

TEHNOMONT MARINA
VERUDA
PULA / CROATIA



INFO 2024

www.marina-veruda.hr

MENNYACHT

S A L E S

S E R V I C E

C H A R T E R

**YOUR
SAFE
HAVEN**



 **FERRETTIYACHTS** *PERISHING* *Itama* *Riva* **CUSTOM LINE**

T +385 98 219 468 | E nevio@mennyacht.com | www.mennyacht.com

www.veer.com image by veerstock



UVODNIK / INTRODUCTION VORWORT / PRAFAZIONE

.....
Aleksandar Šuran,
član Uprave / Member of the Board
Vorstandsmitglied / Membro della direzione

Tel: +385 52 385 380
E-mail: management@marina-veruda.hr



Drugi naši moreplovci, zaljubljenici u more i plovību! S radošću i ponosom vam se i ove godine obraćam u ime svih vrijednih i vama posvećenih djelatnika Marine Veruda koji vas očekuju u 2024. godini.

Prošla godina donijela nam je niz novosti koje su vaš boravak u Hrvatskoj, našoj marini i plovidbi Jadranom učinili još ugodnijim. Ulazak naše zemlje u Schengenski prostor pojednostavno je uplovljavanje u hrvatske teritorijalne vode jer za sve one koji iz njega stižu, iz jedne od zemalja koje mu pripadaju, nema više graničnih kontrola. Isto tako uvođenje eura kao službene valute dokinulo je za građane mnogih zemalja potrebu mijenjanja novca, a vrijednost usluga, uključujući i naše u marini, učinilo je još transparentnijim. Naravno, kao i svake godine, potrudili smo se marini dati nove sadržaje, temeljito je održavati i svakim danom uljepšavati.

Povjerenje koje nam iskazujete boravkom u Marini Veruda i plovidbom uz istarsku i čitavu istočnu jadransku obalu uzvratit ćemo vam daljnjim podizanjem visoke razine usluga, novostima u našoj ponudi, stručnošću i osmijehom djelatnika kako bi vas vrijeme koje provodite u našoj marini ispunilo zadovoljstvom i kako bi ona u punom smislu te riječi bila vaš drugi dom.

Radujem se našem ponovnom viđenju!



Dear fellow sailors, lovers of the sea and boating! It is with great pride and joy that I address you again this year on behalf of all the hardworking and dedicated employees of Marina Veruda who are expecting you in 2024.

Last year introduced a series of new changes that will make your stay in Croatia, our marina and sailing on the Adriatic Sea even more pleasant. The entry of our country into the Schengen area has simplified the entry into Croatian territorial waters because there are no more border controls for those arriving from other member countries. Likewise, the introduction of the euro as the official currency has put an end to the need to change money for the citizens of many countries, and made the value of services, including ours in the marina, even more transparent. Of course, like every year, we improved the marina through extensive maintenance and by building new facilities in order to make it more beautiful every day.

The trust you show us by staying in Marina Veruda and sailing along the Istrian peninsula and the entire eastern Adriatic coast will be further reciprocated as our knowledgeable and always smiling staff continues to raise the already high level of our services and provide new offers so that the time you spend in our marina fills you with satisfaction and that it truly becomes your second home in every sense of the word.

We look forward to seeing you again!



Unsere lieben Seefahrer, Meeres- und Segelliebhaber! Mit Freude und Stolz wende ich mich auch in diesem Jahr an Sie im Namen aller fleißigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Marina Veruda, die sich gern und engagiert um Ihre Anliegen kümmern und Sie im Jahr 2024 erwarten.

Das letzte Jahr hat uns eine Reihe von Neuigkeiten gebracht, die Ihren Aufenthalt in Kroatien und unserer Marina sowie Ihre Schifffahrt auf der Adria noch angenehmer gestalteten. Der Beitritt unseres Landes zum Schengen-Raum hat das Einlaufen in die kroatischen Hoheitsgewässer vereinfacht, da es jetzt für alle Einreisen aus einem der dazugehörigen Länder keine Grenzkontrollen mehr gibt. Ebenso hat die Einführung des Euro als offizielle Währung den bislang notwendigen Währungsumtausch für Bürger vieler Länder unnötig sowie den Wert von Dienstleistungen - auch von unseren in der Marina - noch transparenter gemacht. Und natürlich haben wir uns, wie jedes Jahr zuvor, Mühe gegeben, der Marina neue Inhalte hinzuzufügen, sie gründlich zu pflegen und jeden Tag schöner zu machen.

Das Vertrauen, das Sie uns mit Ihrem Aufenthalt in der Marina Veruda und der Schifffahrt entlang der istrischen und der ganzen ostadriatischen Küste entgegenbringen, werden wir mit der weiteren Erhöhung des bereits hohen Niveaus unserer Dienstleistungen, mit Neuheiten in unserem Angebot, mit der Kompetenz und dem Lächeln unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter belohnen. Wir geben alles, damit die Zeit, die Sie bei uns verbringen, Sie mit Zufriedenheit erfüllt und unsere Marina im wahrsten Sinne des Wortes zu Ihrem zweiten Zuhause wird.

Ich freue mich auf unser Wiedersehen!



Cari nostri diportisti, amanti del mare e della vela! È con gioia e orgoglio che mi rivolgo a Voi anche quest'anno in nome di tutti i preziosi e a Voi dediti dipendenti del Marina Veruda che vi aspettano nel 2024.

L'anno scorso ci ha portato una serie di novità che hanno reso ancora più piacevole il Vostro soggiorno in Croazia, nel nostro marina e la navigazione nell'Adriatico. L'entrata del nostro Paese nell'area Schengen ha semplificato l'ingresso nelle acque territoriali croate per tutti quelli che provengono da uno dei Paesi che ne fanno parte, perché non vi sono più controlli alle frontiere. Allo stesso tempo, l'introduzione dell'euro come moneta ufficiale ha posto fine alla necessità di cambiare valuta per i cittadini di molti paesi e ha reso ancora più trasparente il valore dei servizi, compresi quelli del nostro porto turistico. Naturalmente, come ogni anno, abbiamo cercato di dotare il marina di nuovi contenuti, di mantenerlo in ordine e di abbellirlo ogni giorno.

La fiducia che ci dimostrate soggiornando nel Marina Veruda e navigando lungo la costa istriana e adriatica orientale sarà ricambiata elevando ulteriormente il già alto livello dei servizi e introducendo novità nella nostra offerta, con la competenza e la calorosa accoglienza del personale, affinché il tempo che trascorrerete nel nostro marina Vi riempia di soddisfazione e che la sentiate, nel pieno senso della parola, come la Vostra seconda casa.

Ci ralleghiamo di rivedervi!

SADRŽAJ

UVODNIK	3
MARINA VERUDA HR	6
NOVOSTI	10
VEZOVI	15
RECEPCIJA	17
SLUŽBA DEŽURNIH MORNARA	18
RESTAURANT / BAR	19
ODJEL NAUTIKE	20
SERVIS	22
KOOPERANTI	23
MARINA VERUDA CHARTER	25
NOVOSTI U CHARTER-U	29
OSNOVNE INFORMACIJE	32
GURMANSKA FANTAZIJA SJEVERNO-ISTOČNE OBALE ISTRE	36
PLAVA ZASTAVA	40
EKO AKCIJA ČIŠĆENJA PODMORJA	41
REGATA CHARTER TVRTKI	42
KUP ISZ 2023	44
SIGURNOST	48
INFORMACIJE ZA NAUČIČARE	49
CARINSKI PROPISI I TURISTIČKE INFORMACIJE	49
PROGNOZE OBALNE RADIJSKE POSTAJE	49
VREMENSKA IZVJEŠĆA LUČKIH KAPETANIJA	50
RADIOSLUŽBA	50
LUČKE KAPETANIJE I ISPOSTAVE	50
NAKNADA ZA SIGURNOST PLOVIDBE	51
DOLAZAK U RH MORSKIM PUTEM	51
BORAVIŠNA PRISTOJBA	52
E-NAUTIKA	54
PRODAJA DOZVOLA ZA REKREACIJSKI I SPORTSKI RIBOLOV NA MORU	55
MOBILNE MREŽE	57
SIGURNOST PLOVIDBE NA JADRANU TIJEKOM NAUČIČKE SEZONE	58
UTJECAJ KLIMATSKIH PROMJENA NA JADRANSKO MORE	62
ZBIRKA CARSKE I KRALJEVSKE MORNARICE GALLERION	64
SPOMENICI	74
MUZEJI	75
HOTELI	75
BENZINSKE POSTAJE	76
DEŽURNA LJEKARNA	76
PROMETNA POVEZANOST	76
GRADSKE AUTOBUSNE LINIJE	78
PRIGRADSKE AUTOBUSNE LINIJE	80
TURISTIČKA NASELJA	82
AUTOKAMPOVI	82
WELLNESS	82

CONTENTS

INTRODUCTION	3
MARINA VERUDA GB	7
NEWS	10
BERTHING	15
RECEPTION	17
LINESMEN ON DUTY	18
RESTAURANT / BAR	19
NAUTICAL DEPARTMENT	20
SERVICE	22
SUB-CONTRACTORS	23
MARINA VERUDA CHARTER	25
CHARTER NEWS	29
IMPORTANT INFORMATION	32
GOURMET DELIGHTS OF THE NORTH-EASTERN COAST OF ISTRIA	36
BLUE FLAG	40
ECO-ACTION OF CLEANING UP THE SEABED	41
REGATTA OF CHARTER COMPANIES	42
ISZ-CUP 2023	44
SAFETY	48
INFORMATION FOR BOATERS	49
CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATIONS	49
WEATHER REPORT FROM COASTAL	49
WEATHER FORECASTS GIVEN BY HARBOUR MASTER'S OFFICES	50
RADIO SERVICE	50
HARBORMASTERS' OFFICES	50
SAFE NAVIGATION FEE	51
ARRIVAL TO THE REPUBLIC OF CROATIA BY SEA	51
SOJOURN TAX	52
E-NAUTICS	54
SALE OF LICENCES FOR RECREATIONAL AND SPORTS FISHERIES AT SEA	55
MOBILE PHONE NETWORKS	57
NAVIGATION SAFETY ON THE ADRIATIC SEA DURING THE NAUTICAL SEASON	59
IMPACT OF CLIMATE CHANGE ON THE ADRIATIC SEA	65
THE GALLERION EXHIBITION: A COLLECTION SHOWCASING THE IMPERIAL AND ROYAL NAVY	67
MONUMENTS	74
MUSEUMS	75
HOTELS	75
GAS STATIONS	76
ON-CALL PHARMACY	76
TRANSPORT CONNECTIONS	76
CITY BUS LINES	78
SUBURBAN BUS LINES	80
RESORTS	82
CAMPING	82
WELLNESS	82

INHALT

VORWORT	3
MARINA VERUDA DE	8
NEUIGKEITEN	10
LIEGEPLÄTZE	15
REZEPTION	17
FESTMACHER-DIENST	18
RESTAURANT / BAR	19
NAUTISCHE ABTEILUNG	20
WERKSTATT	22
KOOPERATOREN	23
MARINA VERUDA CHARTER	25
NEUIGKEITEN IM CHARTERBEREICH	29
IMPORTANT INFORMATION	32
GAUMENFREUDEN AN DER NORDÖSTLICHEN KÜSTE ISTRIENS	36
DIE BLAUE FLAGGE	40
UMWELTAKTION ZUR REINIGUNG DER UNTERWASSERWELT	41
REGATTA DER CHARTERFIRMEN	42
ISZ-CUP 2023	45
SICHERKEIT	48
INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER	49
ZOLL-VORSCHRIFTEN UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN	49
WETTERBERICHT VON KUSTENRADIO STATION	49
WETTERBERICHT DES HAFENAMTES	50
RADIODIENSTE	50
HAFENKAPITÄNERIE	50
DIE SCHIFFFAHRTSICHERHEIT	51
KROATIEN: EINREISE AUF DEM SEEWEG	51
KURTAXE	52
E-NAUTIK	54
VERKAUF VON ZULASSUNGEN FÜR DIE FREIZEITUND SPORTFISCHEREI IM MEER	56
MOBILETELEFONNETZE	57
SICHERHEIT DES SCHIFFSVERKEHRS AUF DER ADRIA WÄHREND DER NAUTIKSAISON	60
AUSWIRKUNGEN DES KLIMAWANDELS AUF DAS ADRIATISCHE MEER	68
SAMMLUNG DER KAISERLICHEN UND KÖNIGLICHEN MARINE „GALLERION“	70
DENKMÄLER	74
MUSEEN	75
HOTELS	75
TANKSTELLEN	76
BEREITSCHAFTSAPOTHEKE	76
VERKEHRSVERBINDUNGEN	76
STADTLINIEN	78
VORORTLINIEN	80
RESORTS / LOCALITÀ TURISTICHE	82
CAMPING	82
WELLNESS	82

INDICE

PREFAZIONE	3
MARINA VERUDA IT	9
NOTIZIE	10
ORMEGGI	15
RECEPTION	17
SERVIZIO MARINAI	18
RESTAURANT / BAR	19
DIVISIONE NAUTICA	20
SERVIZI DI RIPARAZIONE E MANUTENZIONE	22
COOPERATORI	23
MARINA VERUDA CHARTER	25
NOVITÀ NOLEGGIO BARCHE	29
INFORMAZIONI UTILI	32
DELIZIE GASTRONOMICHE DELLA COSTA NORD-ORIENTALE DELL'ISTRIA	36
BANDIERA BLU	40
AZIONE ECOLOGICA DI PULIZIA DEI FONDALI	41
REGATA DELLE COMPAGNIE DI CHARTER	42
COPPA ISZ 2023	45
SICUREZZA	48
INFORMAZIONI NAUTICHE	49
IDISPOSIZIONI DOGANALI E INFORMAZIONI TURISTICHE	49
BOLLETTINI METEO DELLA STAZIONE RADIO COSTIERA	49
BOLLETTINI METEO DELLE CAPITANERIE DI PORTO	50
SERVIZIO RADIO	50
CAPITANERIE DEL PORTO	50
TASSA PER LA SICUREZZA DELLA NAVIGAZIONE	51
INGRESSO NELLA REPUBBLICA DI CROAZIA VIA MARE	51
TASSA DI SOGGIORNO	52
E-NAUTICA	54
VENDITA DI LICENZE DI PESCA RICREATIVA E SPORTIVA IN MARE	57
RETI MOBILI	57
SICUREZZA DELLA NAVIGAZIONE NELL'ADRIATICO DURANTE LA STAGIONE NAUTICA	61
L'IMPATTO DEI CAMBIAMENTI CLIMATICI SUL MARE ADRIATICO	71
COLLEZIONE DELLA MARINA IMPERIALE E REALE "GALLERION"	73
MONUMENTI	74
MUSEI	75
ALBERGHI	75
DISTRIBUTORI DI BENZINA	76
FARMACIA	76
CONNESSIONI DI TRAFFICO	76
LINEE URBANE	78
LINEE SUBURBANE	80
LOCALITÀ TURISTICHE	82
CAMPING	82
WELLNESS	82

IMPRESUM / IMPRESSUM:

TEHNOMONT d.d.
Industrijska 4, HR-52100 Pula — HRVATSKA

MARINA VERUDA
Cesta prekomorskih brigada 12, HR-52100 Pula — HRVATSKA
Tel: +385 (0)52 224 034
e-mail: recepcija@marina-veruda.hr
www.marina-veruda.hr

Izdavač: Tehnomont d.d.

Glavni urednici: Nina Ciceran i Iva Predan

Uredništvo: Aleksandar Šuran, Noemi Kodan, Tiha Tintor,
Antonija Šugar, Bojana Martinović, Petra Pavkov

Fotografija: Mladen Šcerbe, arhiva Marine Veruda

Grafička priprema: Morski vodiči

Tisak: Kerschhoffset

Naklada: 1000 komada



MARINA VERUDA



Marina Veruda smještena je na jugu Pule, između poznatog poluotoka Verudela na zapadu i atraktivne Pješćane uvale na istoku, u mirnom zaljevu koji krase bistro i nadaleko poznato čisto Jadransko more. Lokacija koju su još stari Rimljani prije tri tisuće godina s pravom odabrali za glavnu luku sjevernog Jadrana se prije četiri desetljeća pokazala idealnom za izgradnju naše marine. Od izgradnje prvog mola do danas Marina Veruda postala je nadaleko poznata i tražena destinacija na svjetskoj nautičkoj karti. Sa svojih 19 molova, 630 vezova u moru i 250 mjesta na suhom vezu, okružena autohtonom medite-

ranskom vegetacijom, naša marina ima brojne prednosti u odnosu na konkurenciju. Samo neke od istaknutih prednosti su molovi opremljeni priključcima za struju i vodu, benzinska crpka, nautičke trgovine, market, praktično smješteni sanitarni čvorovi blizu vaših plovila, prekrasan bazen na otvorenom, restoran s bogatom gastroenološkom ponudom kao i brojni servisi i sve potrebne tehničke usluge. Ponos Marine Verude je i Plava zastava koja se vijori svake godine već duže od dva desetljeća, a potvrđuje visoku razinu ekološke i održive brige za more i okoliš ovog malog raja zaštićenog od valova i vjetrova.

Svega par kilometara udaljena je od zračne luke, autoceste i željeznice, te centra grada. Ovdje možete uživati u miru i tišini, a zaželite li se gradske vreve sve je na dohvat ruke. Naša vrhunska ponuda sadržaja i organizacija neka vam bude jamstvo kako ćete kod nas provesti jedinstven i nezaboravan odmor, te nam se ponovno vraćati kao što to činite iz godine u godinu. Ploveći do nas i od nas sva vaša čula uživati će upijajući prirodne ljepote, netaknutu prirodu i blistavo morsko plavetnilo koji istarski poluotok svrstava u jednu od najpoznatijih svjetskih turističkih destinacija.



MARINA VERUDA



Marina Veruda is located in the south of Pula, between the famous peninsula Verudela in the west and the attractive Sandy Bay in the east, in a quiet bay adorned by the clear and widely known Adriatic Sea. The location that the ancient Romans rightly chose three thousand years ago as the main port of the north Adriatic, proved to be ideal for the construction of our marina four decades ago. From the construction of the first pier until today, Marina Veruda has become a widely known and sought after destination on the world nautical map. With its 19 piers, 630 berths in the sea and 250 dry berths, surrounded by in-

digenous Mediterranean vegetation, our marina has numerous advantages over the competition. Just some of the highlighted advantages are piers equipped with electricity and water connections, gas station, nautical shops, market, conveniently located toilets near your boats, beautiful outdoor pool, restaurant with rich gastronomic offer as well as numerous services and everything you need regarding technical services. The pride of Marina Veruda is the Blue Flag, which has been flying every year for more than two decades and confirms the high level of ecological and sustainable care for the sea and the environment of this

small paradise protected from waves and winds. It is only a few kilometers away from the airport, highway and railway, and the city center. Here you can enjoy peace and quiet, and if you want the city bustle, everything is at your fingertips. Let our top offer of content and organization be a guarantee that you will spend a unique and unforgettable vacation with us and come back to us as you do year after year. While sailing to and from us, all your senses will enjoy absorbing natural beauty, untouched nature and the radiant blue sea that makes the Istrian peninsula one of the world's most famous tourist destinations.



MARINA VERUDA



Die Marina Veruda liegt im Süden von Pula, in einer von der bekannten Halbinsel Verudela im Westen und dem attraktiven Strand des kleinen Ortes Pješćana Uvala (dt. Sandbucht) im Osten eingerahmten ruhigen Bucht, die von den kristallklaren, für ihre Reinheit weithin bekannten Gewässern der Adria umspült wird. Der Standort, den schon die alten Römer vor 3000 Jahren zurecht für ihren nordadriatischen Haupthafen auswählten, erwies sich vor mehr als vier Jahrzehnten auch für die Errichtung unserer Marina als ideal. Seit dem Bau des ersten Steges bis heute hat sich die Marina Veruda zu einer weithin bekannten und begehrten Destination auf der Weltkarte des Bootstourismus entwickelt.

Mit ihren 19 Stegen und 630 Wasserliegeplätzen und 250 Landliegeplätzen, inmitten einer

autochthonen mediterranen Vegetation weist unsere Marina viele Vorzüge auf. Zu den Strom- und Wasseranschlüssen auf den Steganlagen kommen eine Tankstelle, Nautik-Shops, ein Supermarkt, günstig gelegene Sanitäreinrichtungen in der Nähe der Liegeplätze, ein wunderbarer Außenpool, ein Restaurant mit einem reichhaltigen Angebot an Weinen, diverse Service-Einrichtungen und alle nötigen technischen Serviceleistungen - um nur einige Vorzüge zu nennen. Der Stolz der Marina Veruda ist die Blaue Flagge, die seit mehr als zwei Jahrzehnten jedes Jahr aufs Neue gehisst wird und das hohe Niveau des ökologisch verantwortungsbewussten und nachhaltigen Umgangs mit dem Meer und dem natürlichen Umfeld dieses kleinen, gegen Winde und Wellen bestens geschützten Paradieses unter Beweis stellt.

Obwohl unsere Marina nur wenige Kilometer vom Flughafen, einer Schnellstraße, einem Bahnhof und dem Stadtzentrum entfernt ist, können Sie hier absolute Ruhe und Stille genießen. Wenn Ihnen jedoch der Sinn nach der Quirligkeit einer Stadt steht, ist das Ziel Ihrer Wünsche nicht weiter als ein Katzensprung entfernt. Wir hoffen, dass die Topqualität unserer Angebote und unseres Managements Garant dafür ist, dass Sie bei uns einen unvergleichlichen und unvergesslichen Urlaub verbringen und unsere Marina auch in Zukunft ansteuern, wie Sie es schon jetzt Jahr für Jahr tun. Hierbei — sei es bei der Anfahrt oder Abfahrt — werden Sie mit allen Sinnen wahre Naturschönheiten, unberührte Naturflecken und blaue Meeresweiten genießen, die die istrische Halbinsel zu einer der weltweit führenden Urlaubsregionen gemacht haben.



MARINA VERUDA



La Marina Veruda si trova a sud di Pola, tra la famosa penisola di Verudella a ovest e l'attrante Valsabbion a est, in una tranquilla baia caratterizzata dalla ben nota limpidezza del Mare Adriatico. Il luogo che già gli antichi Romani avevano saggiamente scelto quasi tremila anni fa come loro porto principale nell'Alto Adriatico si è rivelato ideale per la costruzione del nostro marina quattro decenni or sono. Dalla costruzione del primo molo fino a oggi, il Marina Veruda è diventato una meta molto conosciuta e ambita sulla mappa diportistica mondiale. Con i suoi 19 moli, i 630 posti barca in mare e 250 posti barca a terra, circondato dalla macchia mediterranea autoctona, il nostro porto turistico

vanta numerosi vantaggi rispetto alla concorrenza. Alcuni di questi sono i moli attrezzati con le prese per l'elettricità e l'acqua, il distributore di carburante, i negozi di attrezzature per la nautica, il supermercato, i servizi sanitari comodamente posizionati vicino alle vostre barche, la splendida piscina all'aperto, il ristorante con una ricca offerta gastronomica, oltre alle numerose officine per tutti i servizi tecnici necessari. Fiore all'occhiello del Marina Veruda è la Bandiera Blu, che sventola sui nostri pennoni da più di due decenni consecutivi, a conferma dell'alto grado di attenzione per l'ecologia e l'approccio sostenibile verso il mare e l'ambiente in questo piccolo paradiso protetto dalle onde e dai venti.

Il porto dista solo pochi chilometri dall'aeroporto, dall'autostrada, dalla ferrovia e dal centro cittadino. In questo luogo potete godervi la pace e la tranquillità, ma se volete conoscere il pulsare della città, questa è a portata di mano. La nostra straordinaria offerta di contenuti e la nostra organizzazione siano la garanzia che con noi trascorrerete una vacanza unica e indimenticabile e che ritornerete da noi come già lo fate di anno in anno. Durante la navigazione, venendo e andandosene da noi, tutti i vostri sensi si sentiranno appagati quando assorbiranno le bellezze naturali, la natura incontaminata e il limpido mare azzurro che rendono la penisola istriana una delle destinazioni turistiche più famose del mondo.

STALNO POBOLJŠAVAMO INFRASTRUKTURU U NAŠOJ MARINI

Sigurnost imovine, bilo da se radi o vrijednim plovilima, našim zgradama, strojevima ili infrastrukturi uvijek nam je na prvom mjestu. Zato kao i svake godine ulažemo dodatne napore kako bismo našim gostima omogućili što ugodniji i sigurniji boravak u našoj marini bez neugodnih iznenađenja. Svi radovi su u cijelosti izvedeni vlastitim resursima.

Naši vrijedni dečki iz odjela održavanja odradili su i odraduju još uvijek lavovski posao kako bismo sezonu 2024. dočekali u novom ruhu. Radovi nisu oku vidljivi, zato ćemo napisati nekoliko crtica o tim "nevidljivim" poslovima.

WE ARE CONSTANTLY IMPROVING THE INFRASTRUCTURE IN OUR MARINA

The safety of property, whether it is valuable marine vessels, buildings, machinery or infrastructure is always our top priority. That's why, like every year, we make extra effort to provide our guests with the most comfortable and safe stay in our marina without any unpleasant surprises. All works were carried out entirely with our own resources. Our hard-working team from the maintenance department has done (and are still doing) a tremendous amount of work in order to welcome in the 2024 season with a new look. The works, however, are not always visible at first glance, so we will write a few lines about these not so visible works.

WIR VERBESSERN DIE INFRASTRUKTUR IN UNSERER MARINA STÄNDIG

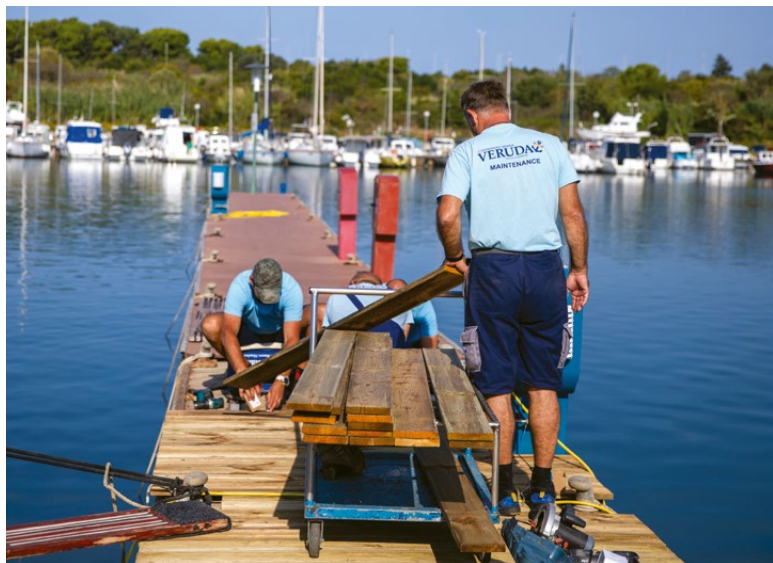
Schutz von Sachwerten hat für uns immer oberste Priorität, egal, ob es sich um wertvolle Schiffe, unsere Gebäude, Maschinen oder Infrastruktur handelt. Wie in jedem Jahr unternehmen wir deshalb besondere Anstrengungen, um den Gästen in unserer Marina einen höchst angenehmen und sicheren Aufenthalt ohne irgendwelche unangenehmen Überraschungen zu ermöglichen. Alle Arbeiten werden in vollem Umfang mit eigenen Mitteln durchgeführt.

Unsere fleißigen Jungs aus der Abteilung für Instandhaltung leisteten (und leisten immer noch) einen Löwenanteil der Arbeit ab, damit die Saison 2024 in einem neuen Gewand begrüßt werden kann. Da diese Werke für das Auge nicht sichtbar sind, schreiben wir ein paar Zeilen über diese „unsichtbaren“ Arbeiten.

MIGLIORIAMO COSTANTEMENTE LE INFRASTRUTTURE NEL NOSTRO MARINA

La sicurezza dei beni, siano essi imbarcazioni di valore, edifici, macchinari o infrastrutture, è sempre per noi di primaria importanza. Per questo motivo, come ogni anno, ci adoperiamo al massimo per offrire ai nostri ospiti un soggiorno nel nostro marina il più piacevole e sicuro possibile, senza sgradevoli sorprese. Tutti i lavori sono stati eseguiti interamente con risorse proprie.

I nostri validi ragazzi del reparto Manutenzione hanno fatto (e stanno ancora facendo) la maggior parte dei lavori per avere una nuova veste nella stagione 2024. Gli interventi non sono visibili a prima vista, quindi descriveremo in poche righe questi lavori "invisibili":



NOVE TENDE

Iako slovimo kao najzaštićenija marina, nismo baš pošteđeni općepoznate bure i južine.

Osim brige o vašim morskim ljubimcima, itekako brinemo i o Vašim limenim ljubimcima te umjesto na suncu, vozila ćete parkirati u hladu, natkrivena novom nadstrešnicom.

NEW AWNINGS

Although we are known as the most protected marina, we are not exactly spared from strong northeasterly and southeasterly winds.

In addition to taking care of your beloved marine vessels, we also take great care of your land-based vessels too, so instead of being exposed to the sun all day, you can park your vehicles in the shade, thanks to a new canopy.

NEUE MARKISEN

Obwohl wir als die am besten geschützte Marina gelten, bleiben wir von Bora und Jugo/Schirokko nicht gerade verschont. Wir hegen und pflegen nicht nur Ihre Meereslieblinge, sondern kümmern uns auch bestmöglich um Ihre blechernen. So werden Sie Ihre Fahrzeuge, anstatt in der Sonne, bald unter einem neuen Vordach im Schatten parken können.

NUOVE TENDE DA SOLE

Sebbene siamo conosciuti come il marina più protetto, non siamo del tutto risparmiati dalla bora e dallo scirocco. Oltre a badare alle vostre barche, ci prendiamo molta cura anche delle vostre automobili, così invece che al sole parcheggerete i vostri veicoli all'ombra, coperti da una nuova tettoia.

FUGIRANJE BAZENA

Donedavno su bazeni bili luksuz koji su si rijetki mogli priuštiti, no danas bazen je must have opcija u većini turističkih objekata.

Vrlo je važna stavka kod bazena, osim kupanja i uživanja u njegovim ljetnim čarima, i sustav održavanja hidroizolacije bazena s unutrašnje i vanjske strane kako bi se spriječio prodor vode iz okolnog tla u bazen. Zbog toga su naši vrijedni dečki, djelatnici iz održavanja, obavili kvalitetnu hidroizolaciju vanjskih stijenki bazena određenim premazima i tehnologijama koji uz odličnu kemijsku otpornost imaju i vrhunsku otpornost na abraziju i udarce.

Čeka nas još ponešto tekućeg posla oko bazena, no budite sigurni da će vas u novoj ljetnoj sezoni bazen dočekati u punom sjaju!

FRESH GROUTING FOR THE SWIMMING POOL

Until recently, swimming pools were a luxury that few could afford, but today they're a must-have feature at most tourist facilities.

A very important part of swimming pools, aside from the swimming and enjoying its summer charms, is the system for maintaining the waterproofing of the pool from the inside and outside in order to prevent the penetration of

water from the surrounding soil into the pool.

For this reason, our hard-working maintenance crew performed high-quality waterproofing of the pool's outer walls with certain coatings and technologies that, in addition to excellent chemical resistance, also protect against abrasion and impact.

We still have some ongoing work to do around the pool, but you can be sure that it will be ready to welcome you in all its glory in the new summer season!

SCHWIMMBADVERFUGUNG

Bis vor Kurzem waren Schwimmbäder ein Luxus, den sich nur wenige leisten konnten, doch heute ist ein Pool in den meisten touristischen Einrichtungen ein Muss.

Ein sehr wichtiger Punkt bei den Pools ist neben dem Schwimmen und Genießen der Sommerfreuden, die sie bieten auch das System zur Aufrechterhaltung der Wasserabdichtung des Beckens von innen und außen, um das Eindringen von Wasser aus dem umgebenden Boden in das Becken zu verhindern. Aus diesem Grund führten unsere fleißigen Wartungsmitarbeiter eine hochwertige Abdichtung der Poolaußenwände mit bestimmten Beschichtungen und Technologien durch, die sowohl eine hervorra-

gende Chemikalienbeständigkeit als auch eine ausgezeichnete Abrieb und Schlagfestigkeit aufweisen.

Rund um das Schwimmbecken stehen uns noch einige laufende Arbeiten bevor, doch seien Sie sicher, dass der Pool Sie in der neuen Sommersaison in seiner vollen Pracht begrüßen wird!

STUCCATURA DELLA PISCINA

Fino a poco tempo fa le piscine erano un lusso che pochi potevano permettersi, oggi invece la piscina è un must nella maggior parte delle strutture turistiche.

Un elemento molto importante della piscina, oltre a permettere di nuotare e di godersi le magie dell'estate, è la manutenzione del sistema d'impermeabilizzazione della piscina dall'interno e dall'esterno per impedire la penetrazione dell'acqua dal terreno circostante nella vasca. Per questo motivo, i nostri valorosi addetti alla manutenzione hanno eseguito un'impermeabilizzazione di alta qualità delle pareti esterne della piscina con rivestimenti e tecnologie specifiche che, oltre all'eccellente resistenza chimica, hanno anche un'ottima resistenza all'abrasione e agli urti.

Abbiamo ancora dei lavori da fare alla piscina, ma state certi che vi accoglierà in tutto il suo splendore nella nuova stagione estiva!

NOVI DECKING NA 13. I 16. MOLU

Jako puno nautičara je tijekom svih ovih godina koračalo našom marinom i našim molovima pa su se neki molovi i daske na njima, s godinama uporabe i pod utjecajem vremenskih prilika pohabali. Zamjenom dotrajalih dasaka omogućavamo našim najdražim gostima ono što nam je najvažnije - siguran način dolaska na brod, u svakom trenutku, u bilo kojim uvjetima.

NEW DECKING ON PIERS 13 AND 16

Over the years, a lot of boaters have walked inside our marina and along our piers, so some piers and the wooden planks on them, with plenty of use and weathering, have worn out. By replacing these worn-out boards, we provide our dear guests with what is most important to us — a safe way to get on board, at any time, in any condition.

NEUE BELÄGE AUF DEN STEGEN 13 UND 16

In all den vergangenen Jahren liefen sehr viele Bootsfahrer in unserem Yachthafen und an un seren Anlegestellen herum, so dass sich im Laufe der Jahre einige Stege und die Planken darauf durch die Nutzung und unter dem Wettereinfluss abnutzten. Durch den Austausch abgenutzter Bretter ermöglichen wir unseren lieben Gästen das, was uns allen am wichtigsten ist - einen sicheren Zugang zum Boot, zu jeder Zeit und bei allen Bedingungen.

NUOVA PAVIMENTAZIONE SUI MOLI 13 E 16

In tutti questi anni molti diportisti hanno camminato per il nostro marina e i moli, di conseguenza la pavimentazione si è consumata in seguito all'utilizzo e sotto l'influsso degli agenti atmosferici. Sostituendo le tavole usurate, forniamo ai nostri cari ospiti ciò che per noi è la cosa più importante: un modo sicuro di salire a bordo, in qualsiasi momento e in qualsiasi condizioni.

NOVE ELEKTRIČNE PLOČE NA ORMARIČIMA

Osim ulaganja u molove, naši električari odradili su jako velik posao. U novu sezonu 2024. ulazimo s potpuno novim razvodnim pločama ormarića.

NEW ELECTRICAL DISTRIBUTION CABINETS

In addition to investing in new decking on the piers, our electricians were also hard at work. We are entering the new 2024 season with brand new electrical distribution cabinets.

NEUE ELEKTRISCHE SCHALTAFELN

Neben der Investition in die Stege, erledigten unsere Elektriker eine riesige Menge an Arbeit. In die neue Saison 2024 starten wir mit brandneuen Schaltschränken.

NUOVI QUADRI ELETTRICI SUGLI ARMADI CON LE PRESE

Oltre ad investire nei moli, i nostri elettricisti hanno fatto un grosso lavoro. Entriamo nella nuova stagione 2024 con quadri elettrici completamente nuovi.

NOVI I JAČI INTERNET SIGNAL

Cijela Marina Veruda pokrivena je internet signalom. U sezoni 2024. ulazimo sa jačim signalom i novom internetskom infrastrukturom. Do sada smo imali točke koje su zahtijevale bolji kapacitet, te ovim pothvatom dobivamo upravo ono što je svima trebalo... puno brže i efikasnije kapacitete i opremu za sve naše goste i korisnike marine koji ne smiju biti zakinuti za bolje tehnologije.

NEW AND STRONGER INTERNET SIGNAL

The entire marina Veruda is covered by an internet signal. We are entering the 2024 season with a stronger signal and a new internet infrastructure. Until now, we had points that required better capacity, and with this venture we get exactly what everyone needed... much faster and more efficient capacity and equipment for all our guests and users of the marina who must not be deprived of better technologies.

NEUES UND STÄRKERES INTERNET-SIGNAL

Der gesamte Marina Veruda ist mit einem Internetsignal ausgestattet. Wir beginnen die Saison 2024 mit einem stärkeren Signal und einer neuen Internet-Infrastruktur. Bis jetzt hatten wir Punkte, die eine bessere Kapazität erforderten, und mit diesem Projekt bekommen wir genau das, was jeder brauchte... viel schnellere und effizientere Kapazität und Ausrüstung für alle unsere Gäste und Nutzer des Yachthafens, die nicht von besseren Technologien beraubt werden dürfen.

NUOVO E POTENTE SEGNALE INTERNET

L'intera marina di Veruda è coperta da segnale internet. Stiamo entrando nella stagione 2024 con un segnale più forte e una nuova infrastruttura internet. Fino ad ora avevamo punti che richiedevano una capacità migliore e con questa impresa otteniamo esattamente ciò di cui tutti avevano bisogno... capacità e attrezzature molto più veloci ed efficienti per tutti i nostri ospiti e utenti della marina che non devono essere privati delle migliori tecnologie.



NOVE RAMPE

Kako bi naši gosti, čarter i posjetitelji što jednostavnije mogli ulaziti i izlaziti iz marine, uveli smo sustav prepoznavanja registracijskih tablica prilikom ulaza i izlaza iz marine. Sustav prepoznaje određenu automobilsku registraciju i shodno tome diže ili spušta rampu.

NEW RAMPS

In order for our guests, charterers and visitors to be able to enter and leave the marina as easily as possible, we have introduced a system for reading vehicle registration plates when entering and leaving the marina. The system recognizes each individual vehicle and raises or lowers the ramp accordingly.

NEUE SCHRANKEN

Damit unsere Gäste, Charterer und Besucher die Marina möglichst einfach betreten und verlassen können, wurde ein System zur Nummernschilderkennung beim Befahren und Verlassen der Marina eingeführt. Das System erkennt das einzelne Kfz-Kennzeichen und, infolgedessen, hebt oder senkt die Absperrschranke.

NUOVE SBARRE PARCHEGGIO

Affinché i nostri ospiti, clienti e visitatori possano entrare e uscire dal marina il più facilmente possibile, abbiamo introdotto un sistema per il riconoscimento delle targhe all'ingresso e all'uscita. Il sistema identifica la targa dell'auto e di conseguenza alza/abbassa la sbarra.

NOVA ORGANIZACIJA PARKINGA

Ubrzani tempo života i svakodnevne obveze određuju prioritete i životne potrebe ljudi te je bilo neophodno osigurati kvalitetan parkirni sustavi koji će omogućiti kontrolu ulaza i izlaza vozila uz brz i jednostavan način naplate za bezbrižno kretanje gostiju i djelatnika Marine Veruda. Parking sustav je nadograđen kontrolom prolaza prepoznavanjem automobilskih tablica, što ga ujedno čini eco-friendly sistemom. Naime, nema više parkirnih listića dovoljno je približiti se vozilom rampi kako bi sistem skenirao registracijsku oznaku vašeg automobila. Nakon ulaska u marinu imate 150 minuta besplatnog parkinga. Ukoliko vaš boravak bude duži od navedenog, parking možete platiti na ulazno /izlaznoj porti, na recepciji marine i na platomatu, koji se nalazi u neposrednoj blizini izlaza iz marine. Parking možete platiti za dan, tjedan ili mjesec dana prema važećem cjeniku Marine Veruda 2024.

Mogućnosti plaćanja

Ulazno/izlazna porta 0-24 (gotovina, kreditna kartica: diners, visa, mastercard, maestro)

Platomat 0-24 (kreditna kartica: diners, visa, mastercard, maestro)

Recepcija 7-20 (gotovina, kreditna kartica: diners, visa, mastercard, maestro)

Parking zone

Parking za privatne goste u Marini Veruda nalazi se između 1. i 12. mola.

Parking za charter goste nalazi se na samom ulazu u marinu, sa desne strane, na suhom doku.

Autobusima i kamper prikolicama zabranjen je ulaz u marinu.

Kamperima je strogo zabranjeno priključivanje na električne ormariće.

NEW PARKING SYSTEM

The accelerated pace of life and daily obligations determine people's priorities and life needs, and it was necessary to provide quality parking systems that will enable control of vehicle entrances and exits with a quick and simple payment method for carefree movement of guests and employees of Marina Veruda.

The parking system is upgraded with lane control by recognizing car plates, which also makes it an eco-friendly system. Therefore, there are no more parking tickets, it is enough to approach the ramp with your vehicle for the system to scan your car's registration plate. After entering the marina, you have 150 minutes of free parking. If your stay is longer than stated, you can pay for parking at the entrance/exit gate, at the marina reception and at the payment terminal, which is located in the immediate vicinity of the marina exit. You can pay for parking per day, week or month according to the valid price list of Marina Veruda 2024.

Payment options

Entry/exit port 0-24 (cash, credit card: diners, visa, mastercard, maestro)

Payment terminal 0-24 (credit card: diners, visa, mastercard, maestro)

Reception 7-20 (cash, credit card: diners, visa, mastercard, maestro)

Parking zones

Parking for private guests in Marina Veruda is located between piers 1 and 12.

Parking for charter guests is located at the very entrance to the marina on the right side, on the dry dock.

Buses and camper trailers are prohibited from entering the marina.

It is strictly forbidden for campers to connect to electricity cabinets.

REORGANISATION DER PARKPLÄTZE

Das beschleunigte Lebenstempo und die täglichen Verpflichtungen bestimmen die Prioritäten und Lebensbedürfnisse der Menschen, und es war notwendig, ein qualitativ hochwertiges Parksystem bereitzustellen, das die Kontrolle der Ein- und Ausfahrten von Fahrzeugen mit einer schnellen und einfachen Zahlungsmethode ermöglicht, damit sich die Gäste und Mitarbeiter von Marina Veruda sorgenfrei bewegen können.

Das Parksystem wurde mit einer Ausfahrtkontrollfunktion mittels Kennzeichenerkennung versehen, wodurch es auch umweltfreundlich ist. Es gibt also keine Parktickets mehr. Vielmehr genügt es, mit dem Fahrzeug an die Rampe heranzufahren, damit das System das Nummernschild Ihres Fahrzeugs scannen kann. Nach der Einfahrt in den Jachthafen können Sie 150 Minuten lang kostenlos parken. Ist Ihr Aufenthalt länger als angegeben, können Sie an der Ein- und Ausfahrt, an der Rezeption des Jachthafens und auf dem Zahlungsterminal in unmittelbarer Nähe der Ausfahrt des Jachthafens für das Parken bezahlen. Sie können für das Parken pro Tag, Woche oder Monat gemäß der gültigen Preisliste der Marina Veruda 2024 bezahlen.

Zahlungsmöglichkeiten

Ein- und Ausfahrtsterminal 0-24 (Bargeld, Kreditkarte: Diners, Visa, Mastercard, Maestro)

Zahlungsterminal 0-24 (Kreditkarte: diners, visa, mastercard, maestro)

Rezeption 7-20 (Bargeld, Kreditkarte: diners, visa, mastercard, maestro)

Parkmöglichkeiten

Die Parkplätze für private Gäste in der Marina Veruda befinden sich zwischen den Piers 1 und 12.

Die Parkplätze für Chartergäste befinden sich direkt am Eingang des Marina auf der rechten Seite des Trockendocks.

Busse und Wohnwagen dürfen nicht in den Yachthafen einfahren.

Es ist strengstens verboten, Wohnmobile an Stromkästen anzuschließen.

NUOVA ORGANIZZAZIONE DEI PARCHEGGI

Il ritmo accelerato della vita e gli obblighi quotidiani determinano le priorità e le esigenze di vita delle persone, ed era necessario fornire sistemi di parcheggio di qualità che consentissero il controllo degli ingressi e delle uscite dei veicoli con un metodo di pagamento rapido e semplice per la circolazione spensierata degli ospiti, utenti e dei dipendenti di Marina Veruda.

Abbiamo potenziato il sistema di parcheggio con il controllo della corsia tramite riconoscimento delle targhe d'auto, che lo rende così, anche sistema ecologico. Quindi, non ci sono più ticket di sosta, è sufficiente avvicinarsi alla rampa con il proprio veicolo, poiché il sistema effettua la scansione della targa della vostra auto. Entrando nel marina avrete a disposizione 150 minuti di parcheggio gratuito. Se la vostra permanenza è più lunga di quanto indicato, potete pagare il parcheggio al cancello di entrata/uscita, alla reception del marina e alla cassa automatica per il pagamento del parcheggio che si trova nelle immediate vicinanze dell'uscita del marina. La tariffa del parcheggio può essere giornaliera, settimanale o mensile, secondo il listino prezzi in vigore di Marina Veruda.

Possibilità di pagamento

Cancello d'ingresso/uscita 0-24 (contanti, carta di credito: diners, visa, mastercard, maestro)

Cassa automatica 0-24 (carta di credito: diners, visa, mastercard, maestro)

Rezeption 7-20 (contanti, carta di credito: diners, visa, mastercard, maestro)

Zone di parcheggio

Il parcheggio per gli ospiti privati in Marina Veruda è fornito tra i pontili 1 e 12.

Il parcheggio per gli ospiti charter si trova all'ingresso del marina, sul lato destro, posto a secco.

Nell marina è vietato l'ingresso agli autobus e roulotte.

È severamente vietato ai camper collegarsi agli armadietti elettrici.

KRK (GRAD KRK)

MARINA VERUDA

AYC MARINA
MEDULIN

MARINA HRAMINA

MARINA FRAPA



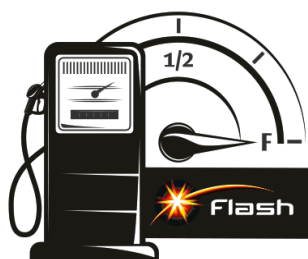
EUROSUPER 95
EURODIESEL BS

Contact:

+385 91 252585

+385 91 6038539

vkraft@flash.ru



**MARINA
VERUDA**

**44° 50' 29" N
13° 50' 29" E**

Lies near the
ancient town of
Pula

**AYC MARINA
MEDULIN**

**44° 48' 51.4" N
13° 55' 42.3" E**

**KRK
(GRAD KRK)**

**45° 01' 26" N
14° 34' 28" E**

**MARINA
HRAMINA**

**43° 49' 07" N
15° 35' 50" E**

The gate of
Kornati islands

**MARINA
FRAPA**

**43° 32' N
15° 58' E**

Central part of
Croatian coast,
between Šibenik
and Split



VEZOVI / BERTHING / LIEGEPLÄTZE / ORMEGGI

Marina Veruda proteže se na 1500 m dužine i svojim položajem plovilima pruža siguran zaklon od svih vjetrova. Niz od 19 molova opremljen je priključcima za struju (220 i 380 V) i vodu te raspolaže sa 630 vezova za plovila do 40 m dužine (mogućnost priključka megajahti) i maksimalnim gazom do 4 m i 250 mjesta na suhom vezu. Molovi su rekonstruirani i obnovljeni kompozitnim /drvenim materijalom te sada izgledaju poput palube broda.

Die Marina Veruda erstreckt sich auf 1.500 m Länge und ihre Lage bietet einen sicheren Zufluchtsort vor allen Winden. Die Reihe von 19 Stegen ist mit elektrischen Anschlüssen (220 und 380 V) und Wasseranschlüssen ausgestattet und verfügt über 630 Liegeplätze für Schiffe bis 40 m (Anschlussmöglichkeit auch für Megayachten) und mit Tiefgang bis zu max. 4 m und 250 Landliegeplätze. Unsere Stege sind alle rekonstruiert und mit Holzverbundmaterial renoviert worden, sodass sie jetzt dem Schiffsdeck ähneln.

The marina stretches along 1500m and its location offers a safe shelter from all winds. All 19 piers are equipped with electricity (220 and 380 V) and water supply. The marina has a capacity of 630 berths for vessels up to 40m (mega-yachts also possible) with draught up to 4m and 250 dry berths. The piers have been reconstructed and refurbished with wood composite material and they now look like a ship's deck.

Marina Veruda si estende lungo 1500 metri e la sua posizione offre un riparo sicuro da tutti i venti. Dispone di una serie di 19 pontili attrezzati con prese di corrente elettrica (220 e 380 V) e con acqua potabile, che offrono un totale di 630 posti barca per imbarcazioni fino a 40 metri (con possibilità di ormeggio di mega-yacht), con pescaggio fino a 4 m e 250 posti barca a terra. I pontili sono stati ristrutturati e ricostruiti in materiale composito/legno e adesso assomigliano alla coperta di nave.

Member of NA
NAUTIC ALLIANCE

pitter
yachtcharter

Your Charter
Specialist

Your reliable partner
for your yachting
holiday in 8 countries:

-  15x CROATIA
-  4x GREECE
-  4x ITALY
-  3x TÜRKIYE
-  SPAIN
-  SLOVENIA
-  NETHERLANDS
-  CARIBBEAN

NEW in Croatia:

Pitter Yachtcharter is
now an authorized dealer
for Nuva yachts.
→ Either as owner
or as daily charter

NUVA
YACHTS



*Enjoy your
holiday!*

As your charter specialist we bring you 550 yachts on 30 bases in 8 countries. In Croatia we offer 400 well equipped and maintained yachts on 15 ideally located bases along the beautiful coastline, from Pula to Split, for you to choose from.

RECEPCIJA / RECEPTION / REZEPTION / RECEPTION



Recepcija pruža usluge prihvata i prijave gostiju, rezervacije i naplate vezova, obrađuje radne naloge nautike, obavlja mjenjačke poslove, pruža fotokopirne usluge, usluge rent a car i rent a bike možete ugovoriti posredstvom naše recepcije. Uz gore navedene usluge naše ljubazno osoblje dati će vam sve potrebne informacije o boravku u marini i izvan marine. Gosti marine mogu koristiti usluge besplatnog bežičnog interneta na području cijele marine. Aktualna meteorološka prognoza može se dobiti svakodnevno na recepciji marine na hrvatskom, engleskom, njemačkom i talijanskom jeziku, a moguće je pogledati i prognozu na našem info ekranu smještenom na recepciji. Plaćanje na recepciji je moguće putem gotovine i kreditnih kartica (Diners, Mastercard, Maestro, Visa i Visa electron).



Our Reception provides full service which includes: reception and registration of guests, berth reservations and collection of berthing fees, processing of nautical work orders, money exchange, ATM, photocopying services. Rent-a-car and rent-a-bike can also be arranged through out Reception. In addition to the above services, our friendly staff will give you all information you may need about your stay in and out of the marina. Free Wi-Fi is available throughout the marina. The current weather forecast report can be received every day at the marina Reception in Croatian, English, German and Italian, and you can also check the weather



forecast on our info screen available at the Reception. Payments can be made by cash or credit card (Diners, MasterCard, Maestro, Visa and Visa Electron).



Unsere Rezeption bietet folgende Dienstleistungen an: Empfang und Anmeldung der Gäste, Reservation und Bezahlung für Liegeplätze, Bearbeitung der Arbeitsaufträge von der NautikAbteilung, Wechselstube und Fotokopierservice. Rent-a-Car und Rent-a-Bike können Sie auch mit Hilfe unseres Rezeptionspersonals vereinbaren. Zudem stehen Ihnen unsere freundliche Mitarbeiter gerne zur Verfügung für alle notwendigen Informationen über den Aufenthalt in der Marina und der Umgebung. Unseren Gästen steht kostenlos WLAN in der ganzen Marina zur Verfügung. Den

aktuellen Wetterbericht kann man jeden Tag an der Rezeption der Marina in Kroatisch, Englisch, Deutsch und Italienisch bekommen und die Wettervorhersage kann man auch auf dem Infoscreen an der Rezeption verfolgen. An der Rezeption kann man mit Bargeld oder Kreditkarte zahlen (Diners, MasterCard, Maestro, Visa und Visa Electron).



La nostra reception fornisce i servizi di accoglienza e registrazione degli ospiti, prenotazione e pagamento del posto barca, lavorazione degli ordini di lavoro per la divisione nautica, servizio cambio valute e bancomat, servizi di fotocopiatura. Tramite la reception potete organizzare anche i servizi rent-a-car e rent-a-bike. Inoltre, lo staff della reception vi fornirà volentieri tutte le informazioni necessarie in merito al soggiorno nella marina e nei dintorni. Gli ospiti della marina possono usufruire del servizio internet gratuito in tutta la marina. Le previsioni meteo attuali si possono ottenere ogni giorno alla reception, in lingua croata, inglese, tedesca e italiana. Inoltre, le previsioni meteo saranno riportate anche sul nostro schermo informativo messo a disposizione alla reception. Alla reception si può pagare in contanti o con carta di credito (Diners, MasterCard, Maestro, Visa e Visa Electron).



Voditelj recepcije / Reception manager /
Rezeptionlaiter / Responsabile della ricezione

Iva Predan

E-mail: iva@marina-veruda.hr

Tel: +385 52 224 034; Tel: +385 52 385 395

E-mail: recepcija@marina-veruda.hr



SLUŽBA DEŽURNIH MORNARA

Kod uplovljavanja u našu marinu dočekat će vas stručni mornari koji će se pobrinuti za smještaj i siguran privez vašeg plovila kao i za pružanje svih potrebnih informacija unutar i izvan marine kako bi našim gostima pružili bezbrižan boravak. VHF kanal 17

Lučka kapetanija: VHF kanal 16

SAILORS ON DUTY

When entering in our marina, you will be welcomed by our experienced linesmen who will take care of the accommodation and safe mooring of your boat and will also provide you with all necessary information regarding your stay inside and outside of the marina in order to make your stay as comfortable and carefree as possible.

VHF channel 17

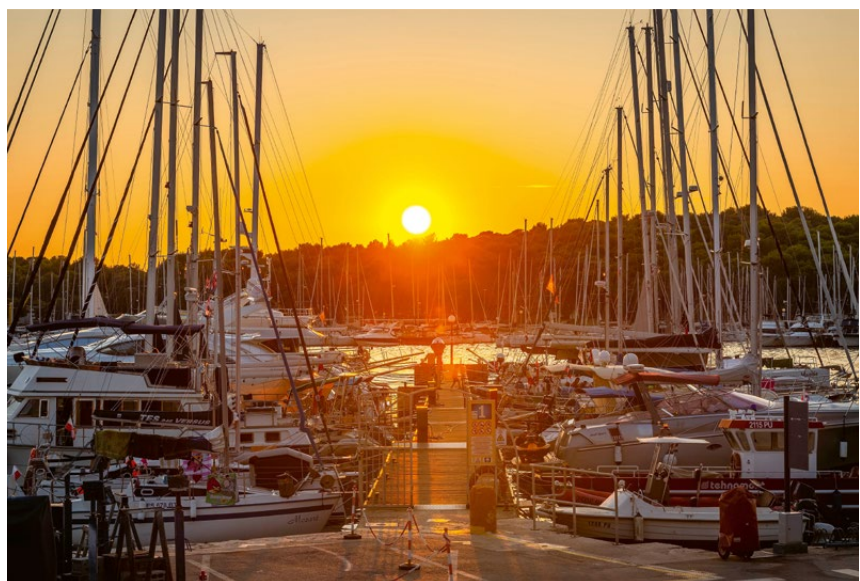
Harbour Master's Office: VHF channel 16

.....
 Poslovoda dežurnih mornara / Foreman of sailors on duty / Schichtführer der diensthabenden Hafemitarbeiter / Responsabile dei marinai in servizio

Neven Šuput

E-mail: neven@marina-veruda.hr

Tel: +385(0) 98 297 160



FESTMACHERDIENST

Beim Festmachen in unserer Marina ist Ihnen unser erfahrenes Festmacher-Team behilflich, um Ihr Boot ordnungsgemäß und sicher zu befestigen. Unsere freundliche Hafematrosen werden Ihnen auch alle notwendigen Informationen über den Aufenthalt in der Marina und der Umgebung geben, damit unsere Gäste sich wohlfühlen und ihre Zeit in unserem Yachthafen sorglos genießen.

VHF Kanal 17

Hafenamt: VHF Kanal 16

SERVIZIO MARINAI

All'arrivo nella nostra marina vi aspetteranno i nostri esperti marinai per trovare il posto adatto per la vostra barca e per fornirvi assistenza al fine di assicurare un ormeggio in sicurezza. Inoltre, i nostri gentili dipendenti vi daranno tutte le informazioni necessarie in merito alla marina e ai dintorni per assicurare ai nostri ospiti un soggiorno spensierato.

Canale VHF 17

Capitaneria di Porto: VHF canale 16



RESTAURANT / BAR

U marini se nalazi restoran Volaria i Caffe bar Pablo. U ugodnom ambijentu restorana Volaria možete uživati u bogatoj ponudi jela od tjestenine, ribljih i mesnih specijaliteta te jela s roštilja i pizza.

Marina Veruda features the restaurant Volaria and the Caffe bar Pablo offering a spectacular panoramic view. In the cosy atmosphere of Volaria restaurant you can enjoy a wide variety of pasta dishes, fish and meat dishes, grilled specialties and pizzas.

In der Marina Veruda finden Sie das Restaurant Volaria und Caffe bar Pablo. In der gemütlichen Atmosphäre des Restaurants Volaria können Sie ein reichhaltiges Angebot an Nudelgerichten, Fisch und Fleischspezialitäten, Spezialitäten vom Grill und Pizzas genießen.

Nella Marina Veruda si trovano il ristorante Volaria e il Caffe bar Pablo. Nel piacevole ambiente del ristorante Volaria potete godervi una variegata offerta gastronomica che include vari piatti di pasta, specialità di pesce e di carne, piatti alla griglia e pizze.



Poseban ugodaj pruža panoramski pogled s terase Caffe bara Pablo, koja se poput broda nalazi na samom moru.

A distinctive atmosphere is assured on the terrace of the Caffe bar Pablo which esembles a ship "hanging" over the sea.

Eine besondere Atmosphäre bietet der Panoramablick von der Terrasse der Caffe bar Pablo, die wie ein Schiff auf dem Meer aussieht.

Un'esperienza davvero unica è offerta dalla splendida terrazza con vista panoramica dell Caffe bar Pablo, situato sopra il mare come se fosse una nave.



ODJEL NAUTIKE / NAUTICAL DEPARTMENT / NAUTIK - ABTEILUNG / DIVISIONE NAUTICA

Usluge nautike obuhvaćaju dizanje i spuštanje plovila (motorni, jedrilice, katamarani) do 27 tona težine i do 2,9 m gaza, pranje trupa plovila visokotlačnom pumpom, te smještaj brodova na suhom vezu. U suradnji s našim partnerima organiziramo poslove antivegetativne zaštite podvodnog dijela trupa, poliranje trupa, popravak trupa, palube, jarbola i jedara. Marina raspolaže sa dvije dizalice od 10 i 30 tona i dva transportera nosivosti do 30 tona. Vršimo dizanje i spuštanje jarbola i smještaja istih na kopno. Termin za dizanje ili spuštanje plovila potrebno je najaviti poslovodi nautike najmanje tjedan dana unaprijed, pismeno putem ureda recepcije ili na mail: **Tel: +385 52 385 395**

E-mail: recepcija@marina-veruda.hr

Također, vršimo prijem plovila kopnom. Organiziramo brz i efikasan prihvata i dizanje plovila

u interventnim slučajevima - kvarovi, prodor vode u plovila, nesreće te smještaj na kopno te organiziramo u suradnji sa našim partnerima i popravak. Kod nas možete smjestiti plovilo na kopno za potrebe održavanja - popravaka - reparatura - servisa u različitim vremenskim intervalima (minimum 1 dan - do koliko želi vlasnik plovila, mjesec, pola godine, godinu). Na kopnu nudimo mogućnost smještaja 250 plovila.

Nautical services include lifting and launching of boats (motor yachts, sailing yachts, catamarans) up to 27 tons of weight and 2.9 m draught, hull cleaning with high-pressure pumps, and accommodation of vessels on dry dock. In cooperation with our partners, we provide the application of antifouling coatings for hull protection,

hull polishing, and hull, deck, mast and sail repairs. The marina has two cranes, of 10 tons and 30 tons, and two boat transporters with a lifting capacity up to 30 tons. We carry out mast lifting and lowering operations and provide accommodation for masts on land. For boat lifting i.e. launching, you have to make an appointment with the head of nautical department at least one week in advance. The request has to be presented in writing, either personally at the reception office or sent to the email address:

Phone: +385 52 385 395

E-mail: recepcija@marina-veruda.hr

In addition, we provide acceptance of boats transported by land. We organize a fast and efficient acceptance and lifting of boats in case of emergency such as failure, water pene-

tration, accident, we provide accommodation ashore for such boats and, in cooperation with our partners, repair services. We can store your boat ashore for the purpose of maintenance, repairs, servicing for various periods of time (from a minimum of 1 day to as long as the boat owner wants - e.g. a month, half a year, a year). We offer 250 boat park places ashore.

Unsere nautischen Dienstleistungen umfassen: Heben bzw. Senken von Booten (Motor-, Segelbooten oder Katamaranen, bis zu 27 Tonnen Gewicht und 2,9 m Tiefgang), Hochdruckreinigung von Schiffsrümpfen, und Unterbringung von Booten auf dem Trockendock. In Zusammenarbeit mit unseren Partnern organisieren wir folgende Leistungen: Antifouling-Anstrich, Rumpf polieren, sowie Reparaturen von Rumpf, Deck, Mast und Segel. Die Marina verfügt über zwei Kräne, von 10 beziehungsweise 30 Tonnen, und zwei Transporter mit einer Tragfähigkeit bis zu 30 Tonnen. Wir können Ihren Mast montieren oder abnehmen und am Land unterbringen. Das Heben bzw. Senken vom Boot muss mindestens eine Woche im Voraus beim Leiter der Nautik-Abteilung schriftlich gemeldet werden, entweder durch unser Rezeption-Büro oder per

Tel: +385 52 385 395

E-mail: recepcija@marina-veruda.hr

Weiterhin bieten wir die Übernahme von Booten am Land. Wir organisieren schnelle und effiziente Annahme und Heben von Booten im Notfall



wie z.B. Schäden, Wassereingang, Unfall usw., sowie Unterbringung am Land, und auch Reparatur in Zusammenarbeit mit unseren Partnern. Bei uns können Sie das Boot wegen Wartung, Reparatur oder Service an Land bringen und da lassen, solange Sie möchten (vom Minimum 1 Tag bis zu einem Monat, einem halben Jahr oder einem Jahr). Am Land bieten wir 250 Bootsplätze.

servizi nautici includono alaggio e varo di imbarcazioni (barche a motore, a vela, catamarani) fino a 27 tonnellate di peso e 2,9 m di pescaggio, lavaggio ad alta pressione

dello scafo, e posti barca nel bacino di carenaggio. In collaborazione con i nostri partner, organizziamo i lavori di protezione antivegetativa della carena, lucidatura dello scafo, riparazioni dello scafo, coperta, albero e vele. La marina dispone di due gru, da 10 e 30 tonnellate, e due transporter fino a 30 tonnellate. Alziamo e caliamo gli alberi e offriamo il servizio della loro sistemazione a terra. È necessario prenotare la data per l'alaggio e varo dell'imbarcazione almeno una settimana in anticipo dal capo della divisione nautica, per iscritto tramite l'ufficio o via mail al seguente indirizzo:

Tel: +385 52 385 395

E-mail: recepcija@marina-veruda.hr

Inoltre, offriamo il servizio di accettazione delle imbarcazioni a terra. Organizziamo rapida ed efficace accettazione e alaggio delle imbarcazioni in casi di emergenza (guasti, infiltrazioni d'acqua, infortuni), sistemazione in un posto a secco e, in cooperazione con i nostri partner, la riparazione. Da noi potete sistemare la vostra imbarcazione in secco per riparazioni, rimessaggio e vari servizi per diversi intervalli di tempo (da minimo un giorno fino a quando l'armatore ne ha bisogno - un mese, sei mesi o un anno). Possiamo ospitare 250 imbarcazioni a terra.

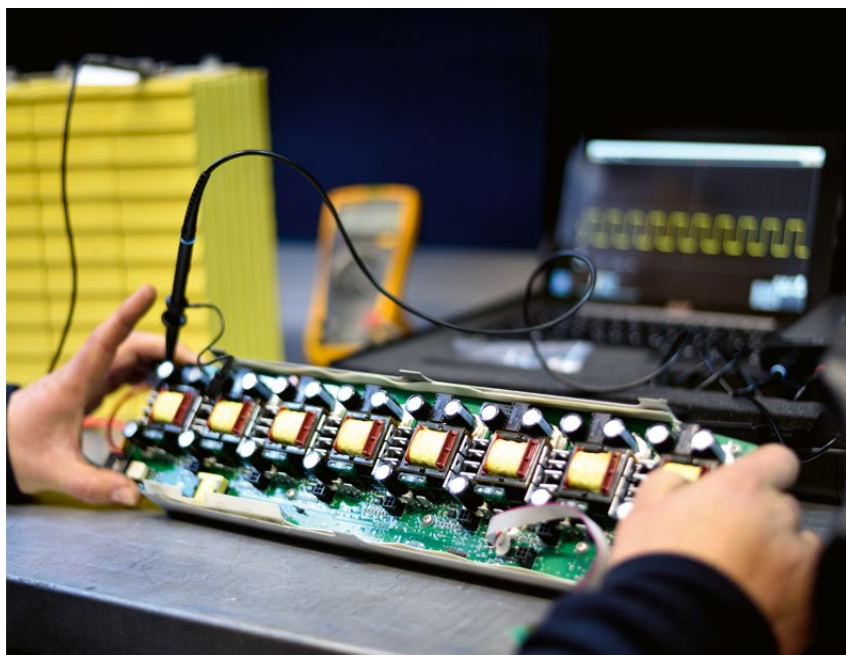
Poslovoda nautike / Head of the Nautical Service / Der Geschäftsleiter der Nautik / Il capo nautica

Mušan Topalić

Tel. +385 (0)99 22 800 93

E-mail: nautika@marina-veruda.hr





SERVIS / SERVICE / BOOTSSERVICE / SERVIZI

Servis Marine Veruda je u najmu tvrtke Yacht Project d.o.o. koja našim gostima nudi usluge mehanike, elektronike i elektrike te kompletnog održavanja plovila. Uključujući i pjeskarenje trupa i airless bojanje. Ovlašteni su serviser za brojne renomirane nautičke brandove. U sklopu servisa djeluje i Emergensea pomoć na moru. Djelatnici Yacht Projecta imaju dugogodišnje iskustvo u servisiranju i održavanju jahti. Sve upite vezane za radove na vašem plovilu možete uputiti na e-mail info@yachtproject.hr ili se obratiti na broj telefona +385 (0)52 385 384.

Marina Veruda Service, which offers our guests mechanical, electronic and electrical services, as well as complete vessel maintenance, including hull sandblasting and airless painting, is leased to the firm Yacht Project d.o.o., an authorized service provider for many renowned nautical brands. Services also include EmergenSea assistance at sea. The Yacht Project staff has many years of experience in the servicing and maintaining of yachts. Send all inquiries related to work on your vessel to info@yachtproject.hr or call +385 (0)52 385 384.

Bootsservice der Marina Veruda ist von der Firma Yacht Project d. o. o. gepachtet, die unseren Gästen mechanische, elektronische und elektrische Dienstleistungen sowie die komplette Bootswartung anbietet. Inklusive auch Sandstrahlen des Rumpfes und *Airless*-Lackierung. Sie ist ein autorisierter Reparaturbetrieb für zahlreiche renommierte

nautische Marken. Im Rahmen des Service-dienstes ist auch die Emergensea-Hilfe auf See tätig. Die Yacht-Project-Mitarbeiter verfügen über langjährige Erfahrung in der Reparatur und Wartung von Yachten. Alle Anfragen bezüglich Arbeiten an Ihrem Boot können Sie per E-Mail-Adresse info@yachtproject.hr senden oder über die Telefonnummer +385 (0)52 385 384 stellen.



L'area officine del Marina Veruda è affittata alla ditta Yacht Project s.r.l. che offre ai nostri clienti servizi di meccanica, elettronica ed elettrotecnica, nonché la manutenzione completa dell'imbarcazione, compresa la sabbatura dello scafo e la verniciatura *airless*. La società è un centro autorizzato di assistenza per numerosi e rinomati marchi nautici. Nell'ambito del servizio opera anche l'assistenza di emergenza in mare *Emergensea*. I dipendenti della Yacht Project hanno lunghi anni di esperienza nell'assistenza e nella manutenzione di yacht. Potete inviare tutte le richieste d'informazioni riguardanti gli interventi sulla vostra unità da diporto all'indirizzo e-mail info@yachtproject.hr, oppure richiederle telefonicamente al numero + 385 (0)52 385 384.

KOOPERANTI / SUB-CONTRACTORS / KOOPERATOREN / COOPERATORI

ODRŽAVANJE PLOVILA / BOAT MAINTENANCE / BOOTSWARTUNG / MANUTENZIONE DELLE IMBARCAZIONI

ADRIA NAUČIČKI SERVIS— Vojko	Tel: +385 91 544 6464	Email: vojko.grujic@gmail.com
NAUTOR— Slaven	Tel: +385 99 2222 140	Email: info@nautor.hr
BOLE YACHT — Boško	Tel: +385 98 239 712	Email: boleyacht@gmail.com
YACHT SERVICE AD MARIS j.d.o.o. - Kamber	Tel: +385 97 7183 753	Email: admaris.ysf@gmail.com
LEONE — vl. Leon Dukanović	Tel:+385 91 791 7733	Email: dukanovic.leon02@gmail.com
OBRT MATRIX — Boris Muješić	Tel: +385 95 811 7319	Email: matrix.obrt@gmail.com
YACHT MANAGMENT SERVICE d.o.o. — Leonard	Tel: +385 91 227 3932, +385 99 839 1857	Email: info@dmys-yacht.com
F.D.P. ART STUDIO — Duško Frančula	Tel: +385 98 926 74 07	Email: duskofrancula@gmail.com
MANI MARE — Ivan Marić	Tel: +385 98 968 0378	Email: manimar.yachtservice@gmail.com
YACHT PROJECT — Matija Dobrić, Damir Bernobić	Tel:+385 91 385 3843, +385 385 384	Email: info@yachtproject.hr
ISTRA-MAR j.d.o.o. — Orijano Grubešić	Tel: +385 98 637 445	Email: servis@istramar.hr
ADRIA SERVIS d.o.o. — Mario Zorko	Tel: +385 91 200 5263 +385 98 434 930	Email: adriaservis@yahoo.com

BRODSKI I VANBRODSKI MOTORI — SERVIS I POPRAVAK / INBOARD AND OUTBOARD ENGINE — SERVICE AND REPAIR / BOOTSMOTOREN UND AUSSENBORDMOTOREN — WARTUNG UND REPARATUR / ASSISTENZA E RIPARAZIONE MOTORI ENTROBORDO E FUORIBORDO

BOLE YACHT — Boško	Tel: +385 98 239 712	Email: boleyacht@gmail.com
BRODSKI MOTORI — Željko	Tel: +385 98 217 745	Email: sandramarinic@net.hr
M.D. NAUTIC SERVICE — Dragan	Tel: +385 98 170 1337	Email: dragan.mejak@pu.t-com.hr
PRO TECH MARINE — Goran Radovan	Tel: +385 91 590 6063	Email: radovangoran@gmail.com
ISTRIA NAUTILUS j.d.o.o. — Hrvatin Igor	Tel: +385 91 503 4502	Email: istrianautilus@gmail.com
PRESTIGE D.O.O — Ronald	Tel: +385 98 403 908	Email: info@prestige-yachtservice.hr
ALMI d.o.o. — Alen Brečević	Tel: +385 52 741 065, +385 98 214 176	Email: info@almi.hr
MOTORTECH CONSULTING d.o.o.	Tel: +385 99 306 8525, +385 91 588 0535 +385 98 898 412	Email: ornela.dusic@motortech.hr
ISTRA-MAR j.d.o.o.	Tel: +385 98 637 445	Email: servis@istramar.hr
YACHT MANAGMENT SERVICE d.o.o. — Leonard	Tel: +385 91 227 3932, +385 99 839 1857	Email: info@dmys-yacht.com
L.A.R.T. PRO d.o.o. — ROBERT	Tel: +385 98 762 383	Email: lart1pro@gmail.com
MASTER YACHT SERVICE d.o.o — Andrea Ferlin	Tel: +385 98 366 805	Email: ferlin@masternautika.com
YACHT PROJECT — Matija Dobrić, Damir Bernobić	Tel:+385 91 385 3843, +385 385 384	Email:info@yachtproject.hr
MOTORLAND d.o.o — Davor Šverko	Tel: +385 91 380 0500	Email: ds@yacht-center.de
ADRIA SERVIS d.o.o — Mario Zorko	Tel: +385 91 200 5263 +385 98 434 930	Email: adriaservis@yahoo.com

INOX I ALUMINIJI — POPRAVAK I ODRŽAVANJE / STAINLESS STEEL AND ALUMINIUM — REPAIR AND MAINTENANCE / EDEL STAHL UND ALUMINIUM — REPARATUR UND WARTUNG / INOX E ALLUMINIO — RIPARAZIONE E MANUTENZIONE

GIOVI-INOX	Tel: +385 52 387 500, +385 98 367 275	Email: stefano.zovic@gmail.com
BRODSKA STOLARIJA I TEAK — POPRAVAK I MONTAŽA / BOAT CARPENTRY AND TEAK — REPAIR AND MONTAGE / BOOT SCHREINEREI UND TEAK — REPARATUR UND BEFESTIGUNG / MANUTENZIONE E MONTAGGIO DEI MANUFATTI IN LEGNO E DELL TEAK		
COMMODORE YACHT SERVICE d.o.o. — Marko	Tel: +385 99 403 8507	Email: markopareti@gmail.com
OBRT LOVRO — Milan	Tel: +385 98 939 1850	Email: milandragovic@net.hr
FANTASTEAK, OBRT — Andrej Smolica	Tel: +385 98 935 8744	Email: fantasteak.istria@gmail.com

**POPRAVAK, SANACIJA OSMOZE I BOJANJE BRODOVA / BOAT PLASTIC REPAIR, OSMOSIS SANATION AND BOAT PAINTING /
REPARATUR, OSMOSE SANATION UND BOOTSANSCHTRICH / RIPARAZIONE DELLA PLASTICA DELLA BARCA
SANIFICAZIONE DELL'OSMOSI E VERNICIATURA E L'ANTIVEGETATIVA DELLA BARCA**

OBRT BUKARA — Zoran	Tel: +385 91 630 7928	Email: obrtbukara@net.hr, obrtbukara@gmail.com
COMMODORE YACHT SERVICE d.o.o. — Marko	Tel: +385 99 403 8507	Email: markopareti@gmail.com
OBRT BELJIĆ — Perica	Tel: +385 98 403 071	Email: perica.beljic@gmail.com
BUIĆ NAUTIKA — Goran	Tel: +385 91 540 7286	Email: gbuic@net.hr
BONACA — Bumbo (Dragoslav)	Tel: +385 98 224 581	Email: bbumbo@gmail.com
YACHT PROJECT — Matija Dobrić, Damir Bernobić	Tel: +385 91 385 3843, +385 385 384	Email: info@yachtproject.hr

**KOMPJUTERSKA I ELEKTRONIČKA OPREMA — SERVIS I ODRŽAVANJE / COMPUTER AND ELECTRONIC EQUIPMENT — SERVICE
AND MAINTENANCE / COMPUTER UND ELECTRONISCHE AUSRÜSTUNG — SERVICE UND WARTUNG / ASSISTENZA E MANUTENZIONE
COMPUTER DI BORDO, APPARECHI ELETTRICI E STRUMENTAZIONI**

ELECTRONIC SERVIS — Zoran	Tel: +385 98 435 357	Email: electronicservis@net.hr
ELEMAR — Davor	Tel: +385 98 913 3798	Email: dm.elemar@gmail.com
NEXT SOLUTION — Toni	Tel: +385 91 457 6056	Email: nextsolution@email.ht.hr
YACHT PROJECT — Matija Dobrić, Damir Bernobić	Tel: +385 91 385 3843, +385 385 384	Email: info@yachtproject.hr

**JEDRA, TENDE, CERADE ZA BRODOVE — IZRADA, POPRAVAK I MONTAŽA / SAIL, BOAT COVER — MANUFACTURE, REPAIR AND MONTAGE /
SEGEL, PERSENNING UND PLANE — HERSTELLUNG, WARTUNG UND MONTAGE / FABBRICAZIONE, RIPARAZIONE E ONTAGGIO VELA,
TENDE E COPERTURA DELLA BARCA**

GARTI d.o.o. — Refko	Tel: +385 91 225 7213	Email: garti@garti.hr
SEBEL ZAJEDNIČKI OBRT	Tel: +385 98 797 919, +385 98 255 734	Email: elvis@sebel.hr
360 MARINE SOLUTION — Marko Pibernik	Tel: +385 98 331 414	Email: mpiber1@gmail.com
DUSTOM SAILS d.o.o.	Tel: +385 98 203 642	Email: dusko@dustomsail.com
S.E.F. ZAJEDNIČKI PROIZVODNO USLUŽNI OBRT	Tel: +385 95 818 8293	Email: bateldario@gmail.com

**JARBOLSKA I PALUBNA OPREMA / MAST AND DECK EQUIPEMENT / MAST UND DECK AUSRÜSTUNG /
ALBERATURA E ATTREZZATURA DELLE IMBARCAZIONI A VELA**

NAUTOR — Slaven	Tel: +385 99 222 2140	Email: info@nautor.hr
-----------------	-----------------------	-----------------------

**BRODSKI PROZORI — POPRAVAK, ODRŽAVANJE I MONTAŽA / BOAT WINDOW-GLASS REPAIR, MAINTENANCE AND MONTAGE /
BOOTSFENSTERN — REPARATUR, WARTUNG UND MONTAGE / RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E MONTAGGIO DELLE FINESTRE BARCA**

STAKLO - PLAST d.o.o. — Dražen	Tel: +385 98 366 117	Email: drazen.poropat@gmail.com
--------------------------------	----------------------	---------------------------------

**IZRADA REKLAMA I ZATAMNJIVANJE STAKLENIH POVRŠINA / LABELS PRODUCTION AND GLASS SURFACE TINTING / ETIKETTEN
PRODUKTION UND GLAS OBERFLÄCHEN TINTING / PRODUZIONE PUBBLICITARIA E OSCURAMENTO DI SUPERFICI IN VETRO**

FOKUS IDEA — Goran	Tel: +385 99 207 9660	Email: fokusidea@gmail.com
--------------------	-----------------------	----------------------------

**TAPECIRANJE, IZRADA I POPRAVAK BRODSKOG INTERIJERA / BOAT UPHOLSTERY, CHAIR AND SEAT MANUFACTURE AND REPAIR /
TAPEZIERUNG, HERSTELLUNG UND BOOTSINTERIER REPARATUR / TAPPEZZERIA, COSTRUZIONE E RIPARAZIONE DEGLI INTERNI DELLA BARCA**

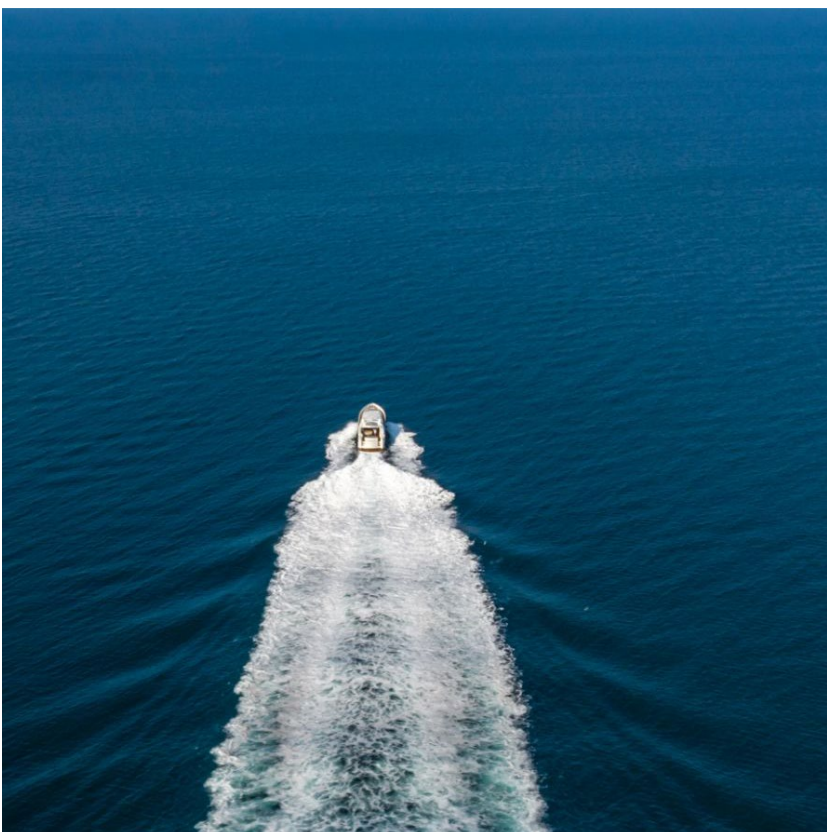
KAMELEON — Savo	Tel: +385 98 219 256	Email: kameleon@net.hr
GARTI — Refko	Tel: +385 91 225 7213	Email: garti@garti.hr

**SERVISIRANJE I ODRŽAVANJE KLIMATIZACIJSKIH SUSTAVA I FRIZIDERA / SERVICING AND MAINTAINING AIR CONDITIONING
AND REFRIGERATION SYSTEMS / SERVICE UND WARTUNG VON KLIMAAANLAGEN UND KÜHLSCHRÄNKEN /
ASSISTENZA E MANUTENZIONE IMPIANTI DI CLIMATIZZAZIONE E FRIGORIFERI**

COOL TECH — Sven Cirak	Tel: +385 99 293 3822	Email: cooltech.pu@gmail.com
------------------------	-----------------------	------------------------------

**ELEKTRO INSTALACIJSKI RADOVI / ELECTRICAL INSTALLATION WORKS / ELEKTRISCHE INSTALLATIONS ARBEITEN
/ LAVORI DI INSTALLAZIONE ELETTRICA**

MASTER YACHT SERVICE D.O.O. — Andrea Ferlin	Tel: +385 98 366 805	Email: ferlin@masternautika.com
YACHT PROJECT — Matija Dobrić, Damir Bernobić	Tel: +385 91 385 3843, +385 385 384	Email: info@yachtproject.hr



MARINA VERUDA CHARTER

Poput bisera u kristalno čistom moru, mnogobrojni otoci (1244) i grebeni, koliko ih broji hrvatski Jadran, pozivaju nautičare da iz godine u godinu borave i otkrivaju ljepote naše obale. Naša obala proteže se na čak 5.835,30 km, od Umaga u Istri pa sve do Dubrovnika. Hrvatski otoci istinski su izazov za svakog pravog nautičara te pružaju nezaboravne doživljaje i užitke, bilo da ih istražujete jedrilicom, krstari-te motornom jahtom ili pak istražujete naše bogato podmorje.

Perlen im kristallklaren Meer gleich laden die zahlreichen Inseln (1244) und Klippen, die es unzählige in der kroatischen Adria gibt. Bootsfahrer ein, jedes Jahr aufs Neue hier zu verweilen und die Schönheiten unserer Küste zu entdecken. Unsere Küste erstreckt sich auf sogar 5.835,30 km, von Umag in Istrien bis nach Dubrovnik. Die kroatischen Inseln sind eine echte Herausforderung für jeden wahren Seefahrer. Zudem bieten sie unvergessliche Erlebnisse und Freuden, sowohl bei der Erforschung mit einem Segelboot als auch bei Kreuzfahrten mit Motoryachten oder bei Erkundungen unserer reichhaltigen Unterwasserwelt.

Like pearls in the crystalline sea, the 1,244 islands and reefs of the Croatian Adriatic invite sailors to come back year after year and discover the beauty of our coastline, which stretches 5,835.30 km from Umag in Istria all the way to Dubrovnik. The Croatian islands are a genuine challenge for every true sailor and offer unforgettable experiences and pleasures, whether you explore them by sailboat, cruise on a motor yacht or investigate our magnificent undersea world.

Come perle in un mare cristallino, le numerose isole e scogli (1244), tante quanto ne conta l'Adriatico croato, invitano i velisti a visitarle e a scoprire di anno in anno le bellezze del nostro litorale. La nostra costa è lunga ben 5.835,30 km, da Umago in Istria fino a Ragusa - Dubrovnik. Le isole della Croazia sono un'autentica sfida per ogni vero diportista e offrono esperienze e piaceri indimenticabili, sia se si esplorano in barca a vela o su uno yacht a motore, oppure si vada alla scoperta delle ricchezze del mondo sottomarino.

PONUĐA NAŠIH CHARTER PLOVILA / OUR OFFER OF CHARTER BOATS /

LAGOON 42



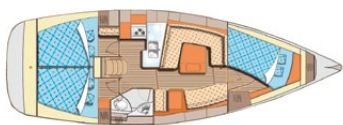
Lenght over all	<i>Länge über alles</i>	Lunghezza natante	12,80 m
Beam	<i>Breite</i>	Larghezza	7,70 m
Draft	<i>Tiefgang</i>	Pescaggio	1,25 m
Engine	<i>Motor</i>	Motore	2 x 45 hp CR
Fuel tank	<i>Treibstofftank</i>	Serbatoio carburante	300 L
Water tank	<i>Wassertank</i>	Serbatoio acqua	300 L
Cabins/Beds	<i>Kabinen/Kojen</i>	Cabine/Posti letto	4/4
Heating	<i>Heizung</i>	Riscaldamento	✓
Shower-toilet	<i>Dusche-Toiletten</i>	Doccia-bagno	4
Main sail	<i>Großsegel</i>	Randa	59 m ²
Genoa	<i>Genoa</i>	Genoa	35 m ²



UNSERE ANGEBOTE VON BOOTE IN CHARTER

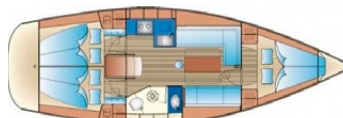
/ I CHARTER NELLA NOSTRA OFFERTA

ELAN 384 Impression



Lenght over all	<i>Länge über alles</i>	Lunghezza natante	11,55 m
Beam	<i>Breite</i>	Larghezza	3,91 m
Draft	<i>Tiefgang</i>	Pescaggio	1,8 m
Engine	<i>Motor</i>	Motore	Volvo 29,1 Kw
Fuel tank	<i>Treibstofftank</i>	Serbatoio carburante	180 L
Water tank	<i>Wassertank</i>	Serbatoio acqua	220 L
Cabins	<i>Kabinen</i>	Cabine	3
Beds	<i>Kojen</i>	Posti letto	6+2
Shower-toilet	<i>Dusche-Toiletten</i>	Doccia-bagno	1/1 – 2/2
Main sail	<i>Großsegel</i>	Randa	37,91 m²
Genoa	<i>Genoa</i>	Genoa	38,11 m²

BAVARIA 35 CRUISER



Lenght over all	<i>Länge über alles</i>	Lunghezza natante	10,76 m
Beam	<i>Breite</i>	Larghezza	3,60 m
Draft	<i>Tiefgang</i>	Pescaggio	1,93 m
Engine	<i>Motor</i>	Motore	Volvo 18 PS
Fuel tank	<i>Treibstofftank</i>	Serbatoio carburante	150 L
Water tank	<i>Wassertank</i>	Serbatoio acqua	360 L
Cabins	<i>Kabinen</i>	Cabine	3
Beds	<i>Kojen</i>	Posti letto	6
Shower-toilet	<i>Dusche-Toiletten</i>	Doccia-bagno	1
Main sail	<i>Großsegel</i>	Randa	29,20 m²

ELAN 434 Impression



Lenght over all	<i>Länge über alles</i>	Lunghezza natante	13,41 m
Beam	<i>Breite</i>	Larghezza	4,18 m
Draft	<i>Tiefgang</i>	Pescaggio	1,9 m
Engine	<i>Motor</i>	Motore	Volvo 55 Kw
Fuel tank	<i>Treibstofftank</i>	Serbatoio carburante	270 L
Water tank	<i>Wassertank</i>	Serbatoio acqua	600 L
Cabins	<i>Kabinen</i>	Cabine	4
Beds	<i>Kojen</i>	Posti letto	8+2
Shower-toilet	<i>Dusche-Toiletten</i>	Doccia-bagno	2/2
Main sail	<i>Großsegel</i>	Randa	46,79 m²
Genoa	<i>Genoa</i>	Genoa	52,47 m²

ELAN 344 Impression 2006



Lenght over all	<i>Länge über alles</i>	Lunghezza natante	10,0 m
Beam	<i>Breite</i>	Larghezza	3,49 m
Draft	<i>Tiefgang</i>	Pescaggio	1,6 m
Engine	<i>Motor</i>	Motore	Volvo 29,1 Kw
Fuel tank	<i>Treibstofftank</i>	Serbatoio carburante	130 L
Water tank	<i>Wassertank</i>	Serbatoio acqua	220 L
Cabins	<i>Kabinen</i>	Cabine	3+1S
Beds	<i>Kojen</i>	Posti letto	6+2
Shower-toilet	<i>Dusche-Toiletten</i>	Doccia-bagno	1/1
Main sail	<i>Großsegel</i>	Randa	28 m²
Genoa	<i>Genoa</i>	Genoa	31 m²

YACHT PROJECT

MARINE ENGINEERING GROUP

OVLAŠTENI SERVIS



MASTERVOLT

GARMIN

besenzoni



Cummins Onan

GenSet

CZONE



SUZUKI
MARINE

HONDA
MARINE



ANYTHING. ANYWHERE.

PARTNER

VOLVO
PENTA

SEAKEEPER

MANI

mtu

SLEIPNER

CAT
Marine Power

Ulica Prekomorskih Brigada 12 | 52100, Pula - Hrvatska
Tel. 052 385 384 | Email. info@yachtproject.hr | www.yachtproject.hr



NOVOSTI U CHARTERU / CHARTER NEWS / NEUIGKEITEN IM CHARTERBEREICH / NOVITÀ NOLEGGIO BARCHE

RANI BOOKING — SPECIJALNI POPUST 2024

Svi mi volimo uštedjeti novac pogotovo nakon što su cijene na tržištu iznimno porasle. Marina Veruda charter sad vam može to i omogućiti ukoliko bookirate naše plovilo do 31.03.2024. možete ostvariti do 30% popusta. Nemojte propustiti priliku.

EARLY BOOKING — SPECIAL DISCOUNT IN 2024

We all like to save money, especially since market prices have increased tremendously. Marina Veruda Charter can enable you to do so if you book one of our vessels before March 31, 2024, you can receive up to 30% discount. Don't pass up this opportunity!

FRÜHBUCHUNG — SONDERRABATT 2024

Wir alle lieben es, Geld zu sparen, vor allem, nachdem die Preise auf dem Markt so außerordentlich gestiegen sind. Auch Marina Veruda-Charter kann Ihnen das ermöglichen, wenn

Sie bei uns ein Boot bis 31.03.2024. buchen! Sie können bis zu 30 % Ermäßigung erhalten. Versäumen Sie diese Chance nicht!

PRENOTAZIONE ANTICIPATA — SCONTO SPECIALE 2024

A tutti noi piace risparmiare, soprattutto dopo l'enorme aumento dei prezzi sul mercato. La ditta di noleggio Marina Veruda ve lo consente se prenoterete la nostra imbarcazione entro il 31 marzo 2024!!! Durante questo periodo potrete ottenere fino al 30% di sconto. Non perdetevi l'occasione.

ČUVAJMO NAŠE JADRANSKO MORE

Svake godine svijest o očuvanju mora je sve prisutnija kod nautičara što je veoma pohvalno. Upravo zbog očuvanja mora i okoliša veoma je bitno pridržavati se uputa o zbrinjavanju otpadnih voda (tank se smije prazniti na 3NM dalje od obale), ne smije se bacati bilo kakav otpad pa niti opušci u more. Sve dodatne informacije o očuvanju mora i obale možete dobiti od naših charter djelatnika.

LET'S PROTECT OUR ADRIATIC SEA

Every year, awareness of marine conservation is increasing among sailors, which is highly commendable. Due to the need to protect the sea and environment, it is of utmost importance to follow the instructions on the disposal of waste water (a tank may be emptied 3 NM from the coast). Not every type of waste may be thrown into the sea, not even cigarette butts. You can obtain all additional information on the protection of the sea and coast from our charter personnel.

SCHÜTZEN WIR UNSER ADRIATISCHES MEER

Jedes Jahr steigt bei den Bootsfahrern und Seglern das Bewusstsein für Meeresschutz, was sehr lobenswert ist. Gerade wegen des Meeres und Umweltschutzes ist es sehr wichtig, sich an die Verordnungen zur Abwasserentsorgung zu halten (Tanks dürfen ab 3 NM Entfernung von der Küste entleert werden), und man darf keinen Abfall im Meer entsorgen, auch keine Zigarettenstummel. Zusätzliche Informationen



zum Meeres und Küstenschutz bekommen Sie bei unseren Charter-Mitarbeitern.

PROTEGGIAMO IL NOSTRO MARE ADRIATICO

Ogni anno tra i diportisti cresce la consapevolezza che è indispensabile tutelare il mare, il che è degno di lode. Proprio per salvaguardare il mare e l'ambiente è importante seguire le istruzioni su come smaltire le acque sporche (il serbatoio può essere svuotato a 3 miglia dalla riva) e a non gettare in mare alcun tipo di rifiuti, nemmeno i mozziconi di sigaretta. Tutte le informazioni riguardanti la tutela del mare e della costa si possono ottenere dai dipendenti della nostra ditta di noleggio.

LICENCIRANA ŠKOLA JEDRENJA Suradnja s Adriatic Sailing Academy

U našoj ponudi čartera dodana je i profesionalna licencirana škola jedrenja te Skipper trening program. U njima možete od profesionalaca naučiti jedriti kako biste dobili sigurno i najbolje obrazovanje te najbolje poduke jedrenja. Dogovorili smo suradnju s Adriatic Sailing Academy koja u sklopu svog nautičkog centra ima i ASA (Američka jedriličarska udruga) certificiranu školu jedrenja u Hrvatskoj koja ima pravo izdavanja priznatih skipper dozvola. Tečajevi traju 7 dana za 3-5 osoba. Za sve dodatne informacije možete nas kontaktirati na mail: charter@marina-veruda.hr

CERTIFIED SAILING SCHOOL Cooperation with the Adriatic Sailing Academy

Our charter offer also includes a professional licensed sailing school and Skipper training program. You can learn to sail from professionals in order to get safe and the best education and the best sailing lessons. We cooperate with

the Adriatic Sailing Academy, which, as part of its nautical center, also has an American Sailing Association (ASA) certified sailing school in Croatia, which is authorized to issue recognized skipper licenses. The course lasts for seven days, with three to five participants. For all additional information contact us at charter@marina-veruda.hr.

LIZENZIERTA SEGELSCHULE Zusammenarbeit mit der Adriatic Sailing Academy

Unser Charterangebot umfasst auch eine professionelle, lizenzierte Segelschule und ein Skipper-Trainingsprogramm. Dort können Sie von Profis das Segeln erlernen, um sicher zu sein und die beste Ausbildung und den besten Segelunterricht zu erhalten. Wir haben eine Kooperation mit der Adriatic Sailing Academy vereinbart, die im Rahmen ihres Zentrums für den Bootssport in Kroatien auch eine von der ASA (Amerikanischer Segelverband) zertifizierte

Segelschule betreibt und die berechtigt ist, anerkannte Skipper-Ausweise auszustellen. Die Kurse dauern 7 Tage für 3-5 Personen. Für weitere Informationen können Sie uns gerne kontaktieren über E-Mail: charter@marina-veruda.hr

SCUOLA DI VELA certificata Collaborazione con Adriatic Sailing Academy

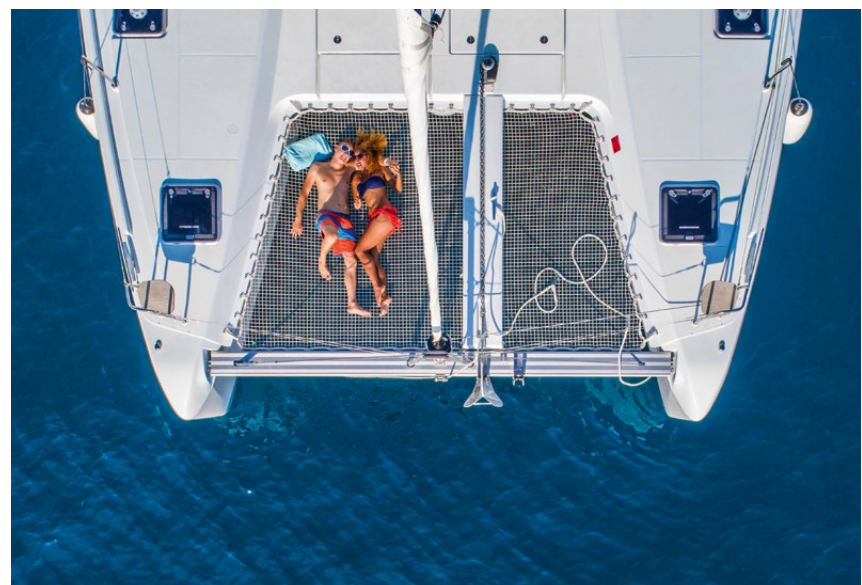
La nostra offerta charter comprende anche una scuola di vela professionale autorizzata e un programma di formazione per skipper. Lei può imparare a navigare da professionisti per ottenere la sicurezza, la migliore istruzione e le migliori lezioni di vela. Abbiamo concordato la collaborazione con l'Adriatic Sailing Academy che nell'ambito del suo centro nautico ha anche una scuola di vela in Croazia certificata ASA (American Sailing Association) che ha il diritto di rilasciare patenti per skipper riconosciute. I corsi durano 7 giorni per 3-5 persone. Per tutte le altre informazioni, potete contattarci all'indirizzo e-mail: charter@marina-veruda.hr

ORGANIZACIJA FLOTILA

Ako volite biti dio velikog društva, onda je za vas idealan odmor krstarenje u sklopu flotile. Možete birati između par destinacija Pula — Cres — Lošinj — Silba — Molat — Olib — Susak. Vi također možete predložiti željenu rutu.

ORGANISATION OF FLOTILLA SAILING HOLIDAYS

If you enjoy being part of a larger group, then your ideal vacation may be flotilla cruising. You can choose between several destinations offered Pula — Cres — Lošinj — Silba — Molat



— Olib — Susak or alternatively, you can also suggest your own route of preference.

ORGANISATION VON FLOTTILLENSEGELN

Falls Sie gerne Mitglied einer größeren Gruppe sein wollen, dann ist ein Flottillentörn genau der richtige Urlaub für Sie. Man kann unter einigen Destinationen auswählen, Pula — Cres — Lošinj — Silba — Molat — Olib — Susak, oder uns die gewünschte Route vorschlagen.

ORGANIZZAZIONE DI FLOTTIGLIE

Se preferite far parte di una comitiva, allora la vacanza ideale per voi è fare una crociera in flottiglia. Potete scegliere tra varie destinazioni Pola — Cres — Lošinj, Silba — Molat — Olib — Susak, oppure potete suggerire voi la rotta che desiderate.

POVIJESNA KRSTARENJA JADRANOM

Želite li povezati zadovoljstvo plovibdom, a istovremeno posjetiti i upoznati povijesna mjesta? Onda je ovo idealan način odmora za vas. Kontaktirajte nas ukoliko želite saznati detalje o povijesnom putovanju s itinererom.

HISTORICAL ADRIATIC CRUISES

You want to combine the pleasure of cruising with visits to historical sites? Then this vacation is perfect for you! Contact us and we will provide you with all details of our historical cruises along with the itinerary.

HISTORISCHE TÖRNS IN DER ADRIA

Möchten Sie das Vergnügen des Segelns mit der Lust auf Besuch und Erforschung historischer Orte verbinden? Dann ist ein historischer Törn der richtige Urlaub für Sie! Nehmen Sie Kontakt mit uns auf und erfahren Sie alle Details über unsere historischen Törns und Reiserouten.

CROCIERE STORICHE NELL'ADRIATICO

Volete conciliare il piacere di navigazione con la voglia di visitare e scoprire luoghi storici? Allora questa è la vacanza che fa per voi! Contattateci per ricevere tutti i dettagli sulla crociera storica e l'itinerario.

KRSTARENJEM DO UPOZNAVANJA TRADICIJE I LOKALNE HRANE

Jedna od ovogodišnjih novosti je ta da smo osmislili program koji je idealan za ljubitelje dobre hrane i pića. Od sada možete spojiti užitek jedrenja s užitkom dobrog tradicionalnog jela pojedinog otoka, a naš tim sa zadovoljstvom će vas uputiti u sve važne informacije vezane uz ovaj program.



LEARN ABOUT TRADITIONS AND LOCAL FOOD WHILE CRUISING

One of this year's news is our newly launched program for lovers of good food and drink...You can now combine the pleasure of sailing with enjoying a good traditional meal on every island you stop at. Our team will be happy to provide you with all relevant information about this program.

LOKALE GERICHTE UND TRADITIONEN SEGELND ERKUNDEN

Eine der Neuigkeiten dieses Jahres ist ein Programm, das wir speziell für die Liebhaber von gutem Essen und Trinken zusammengestellt haben...Jetzt kann man das Vergnügen des Segelns mit leckeren traditionellen Speisen einzelner Inseln kombinieren. Unser Team wird Ihnen gerne alle wichtigen Informationen zu diesem Programm geben.

SCOPRI IL CIBO E LE TRADIZIONI LOCALI VELEGGIANDO

Una delle novità di quest'anno è il programma che abbiamo preparato apposta per gli amanti del buon cibo e buon vino... Adesso potete conciliare il piacere di veleggiare con il gustarsi buoni piatti tradizionali su ogni singola isola che visitate. Sarà un piacere per il nostro team fornirvi tutti i dettagli relativi a questo nuovo programma.

TEAM BUILDING

Jedrenje u timu je program čiji je cilj podizati grupnu produktivnosti. Boravak na jedrilici omogućuje bolje upoznavanje kvalitete i mogućnosti grupe. Sami određujete vrijeme boravka na plovilu, a naš tim će vam sa zadovoljstvom pomoći u organizaciji cjelokup-

nog programa team buildinga koji može biti jednodnevni, tjedni ili vikend-boravak, od kojih je ovaj zadnji najpopularniji.

TEAM BUILDING

Team sailing is a program aiming at improving the group productivity. Spending time together on a sailboat enables you to better learn the qualities and the potentials of the respective group. You decide on the length of your stay on the boat, and our team will be happy to assist you in the organization of the entire teambuilding program that can include a one-day, a week or a weekend stay, of which the last one is the most popular.

TEAM BUILDING

Segeln ist ein Teamsport, welches das Zusammenarbeiten im Team als Ziel hat. Durch den Aufenthalt auf einem Segelboot werden Sie die Qualitäten und Potenziale Ihrer Gruppe erkennen. Sie selbst wählen die Länge des Aufenthaltes auf dem Boot, während unser Team Ihnen gerne bei der Organisation des Team Building-Programms helfen wird: vom täglichen, wöchentlichen bis hin zu Wochenend-Programmen, wobei das Letztere die beliebteste Version darstellt.

TEAM BUILDING

La vela come sport di squadra è un programma rivolto ad aumentare la produttività del gruppo. Il tempo trascorso in barca aiuta a conoscere meglio le qualità e le possibilità del gruppo. Siete voi a scegliere la durata della permanenza a bordo, mentre il nostro team vi aiuterà volentieri a organizzare il completo programma di team building che può essere di un giorno, una settimana o un weekend, di cui quest'ultimo è sicuramente il più frequente.

OSNOVNE INFORMACIJE / IMPORTANT INFORMATION / WICHTIGE INFORMATIONEN / INFORMAZIONI UTILI

NAJVAŽNIJE O DOZVOLI ZA VODITELJA BRODICE U REPUBLICI HRVATSKOJ

Upute u vezi s mogućnošću polaganja ispita za voditelja brodice u Republici Hrvatskoj, stjecanje dozvole, kao i pomoć pri organizaciji prijave za polaganje ispita u Lučkoj kapetaniji Pula možete poslati i e-mailom na charter@marina-veruda.hr. Rado ćemo vam pomoći i praktičnim dijelom obuke na jedrilicama koje imamo u svom sastavu. Ispit za voditelja brodice u Puli možete obaviti svake subote od svibnja do rujna tekuće godine. Moguće je polaganje ispita i subotom te u ostalim mjesecima, ali uz prethodnu najavu. Punoletne osobe (18 godina) mogu ploviti svakim plovilom koje je upisano u očevidnik brodica. Voditelj brodice kategorije "B" može zapovijedati i plovilom — jahtom do 30 BT (bruto tona) ako je koristi za osobne potrebe, a unajmio ju je u charteru. Područje plovidbe u Hrvatskoj je 6 nautičkih milja od obale i obale otoka (ukupno 12 NM).

MOST IMPORTANT INFORMATION ABOUT THE BOAT SKIPPER LICENSE IN THE REPUBLIC OF CROATIA

If you need information about the possibility of taking the exam for boat skipper license in the Republic of Croatia and getting the license or you need assistance with the application for taking the exam at the Harbour Master's Office Pula, you can send us an email to: charter@marina-veruda.hr. We'll also be glad to help you with the practical part of the training on sailboats that we have in our fleet. The exam for boat skipper license in Pula can be taken every Saturday from May to September of the current year, whereas in other months it is possible to take the exam on Saturdays, with prior appointment. People of full age (18) can operate any boat registered in the Register of Boats. A category "B" boat skipper is also allowed to operate a boat-yacht up to 30 GT (gross tonnage) if he/she uses it for personal needs and has rented it at a charter centre. The area of operation in Croatia is 6 nautical miles from the coast and the islands' coast (12 NM in total).

DAS WICHTIGSTE ÜBER BOOTSFÜHRERSCHEIN IN KROATIEN

Mehr Informationen über die Ablegung der Bootsführerscheinprüfung in der Republik Kroatien sowie Unterstützung bei der Prüfungsan-

meldung bei dem Hafenamts Pula können Sie per E-Mail bei charter@marina-veruda.hr erfragen. Wir werden Ihnen gerne auch bei der praktischen Ausbildung auf einem der Segelboote in unserer Charterflotte helfen. Die Bootsführerscheinprüfung kann man in Pula von Mai bis September samstags ablegen. In den anderen Monaten ist jeweils möglich die Prüfung samstags abzulegen, jedoch bei vorheriger Anmeldung. Erwachsenen (ab 18 Jahren) können jedes Boot steuern, das im Schiffsregister eingetragen ist. Ein Bootsführer der Kategorie "B" darf auch Schiffe und Yachten bis 30 Bruttoregistertonnen (BRT) führen, jedoch nur für persönliche Zwecke und wenn verchartert. In Kroatien darf man bis hin zu 6nm von der Küste und der Inseln (insgesamt 12nm) navigieren.

INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA PATENTE NAUTICA NELLA REPUBBLICA DI CROAZIA

Per ricevere informazioni su come sostenere l'esame per il conseguimento della patente di abilitazione al comando di unità da diporto nella Repubblica di Croazia e come prendere la patente, nonché per ricevere assistenza per presentare la domanda per sostenere l'esame presso la Capitaneria di Porto di Pola, potete inviare una mail all'indirizzo e-mail: charter@marina-veruda.hr. Vi aiuteremo volentieri anche con la parte pratica dell'addestramento sulle nostre barche a vela. Potete sostenere l'esame per il conseguimento della patente nautica a Pola ogni sabato da maggio fino a settembre del corrente anno, mentre negli altri mesi è possibile sostenere l'esame il sabato, previa prenotazione. Le persone maggiorenni (18 e oltre) possono navigare con qualsiasi imbarcazione



registrata nel registro navale. Il comandante con patente nautica di categoria "B" può comandare anche i natanti-panfili fino a 30 tonnellate lorde se utilizza l'imbarcazione per scopi personali e l'ha noleggiata in un charter. L'area di navigazione in Croazia è di 6 miglia nautiche dalla costa e dalle isole (12 miglia nautiche in totale).

PLOVIDBENA DOZVOLA I VHF DOZVOLA

Prema hrvatskom pomorskom zakonu za upravljanjem brodicom ili jahtom trebate imati dozvolu koju je izdalo nadležno državno tijelo zemlje iz koje dolazite. Osim te dozvole morate posjedovati i odgovarajuću VHF dozvolu. U Hrvatskoj su prihvaćene dozvole gotovo svih europskih zemalja. Važeće plovidbene dozvole možete pronaći na stranici: <https://mmpi.gov.hr/sea/nautics/8462>

NAVIGATION LICENSE AND VHF RADIO LICENSE

According to the Croatian Maritime Act, you are required to hold a valid navigation license, issued by the relevant authority in your country of origin. Apart from the above license, you also have to be holder of an appropriate VHF license. Licenses from almost all European countries are accepted in Croatia. You can find the list of all valid navigation licenses on:

<https://mmpi.gov.hr/sea/nautics/8462>

BOOTSSCHEIN UND UKW-SPRECH FUNKZEUGNIS

Nach dem kroatischen Seerecht müssen Sie über einen gültigen Bootsschein verfügen, der von der zuständigen Behörde Ihres Herkunftslandes ausgestellt wurde. Zusätzlich müssen Sie auch ein entsprechendes Sprechfunkzeugnis vorweisen können. In Kroatien werden Zeugnisse aus fast allen europäischen Ländern anerkannt. Hier finden Sie alle gültigen Bootsscheine: <https://mmpi.gov.hr/sea/nautics/8462>

LICENZA DI NAVIGAZIONE E LICENZA DI ESERCIZIO DI APPARATO VHF

Secondo la legge marittima croata, dovete essere in possesso della licenza di navigazione emessa dall'autorità competente nel paese di provenienza. Oltre a questa licenza, è necessario avere anche una valida licenza VHF. In Croazia vengono riconosciute le licenze provenienti da quasi tutti i paesi europei. In questo link potete

trovare la lista di tutte le licenze di navigazione valide: <https://mmpi.gov.hr/sea/nautics/8462>

BORAVIŠNA PRISTOJBA U REPUBLICI HRVATSKOJ

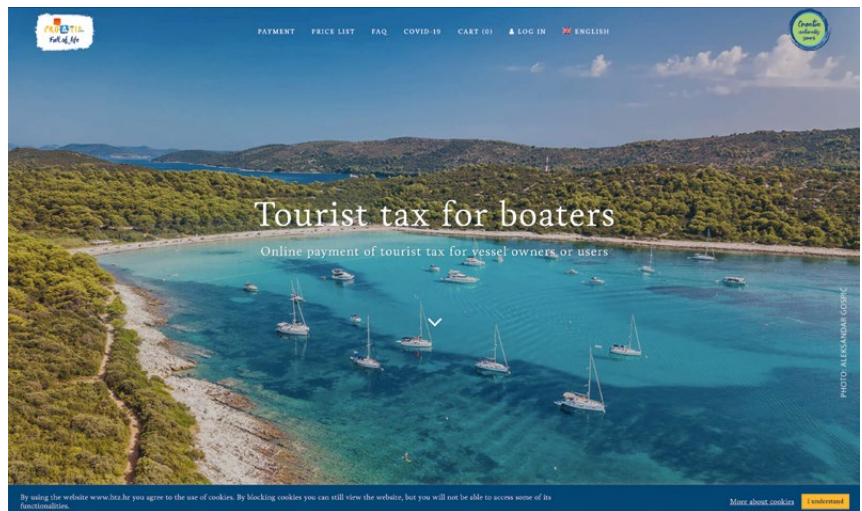
Turističku pristojbu za nautičare koji plove svojim brodicama i jahtama plaćaju vlasnici ili korisnici plovila dužih od 7 m s ugrađenim ležajevima ako noće na brodu izvan luke u kojoj su stalno vezani. Može se platiti prema noćenjima ili u paušalnom iznosu i uplaćuje se izravno Hrvatskoj turističkoj zajednici. Iznos paušalne pristojbe kreće se od 11,95 eura ukoliko se plaća za brodicu dužine od 7 do 9 metara za tri dana ploidbe do 736,34 eura koliko će za čitavu godinu platiti jahta duža od 20 metara. Boravišna pristojba za nautičare koji je žele platiti po noći i pojedinom članu posade iznosi 1,33 eura. Turističku pristojbu moguće je platiti isključivo elektroničkim putem na portalu Hrvatske turističke zajednice <https://nautika.evisitor.hr>. Nautičari koji unajmljuju (čarteriraju) plovila, turističku pristojbu plaćaju tvrtki kod koje su unajmili plovilo.

SOJOURN TAX IN THE REPUBLIC OF CROATIA

The tourist tax for those aboard boats and yachts is paid by the owners or users of vessels longer than 7 meters with built-in berths if they spend the night on the boat outside the port where they are permanently moored. It can be paid according to overnight stays or in a lump sum and is paid directly to the Croatian Tourist Board. The amount of the flat fee ranges from 11.95 euros for boats with a length of 7 to 9 meters for three days of sailing and up to 736.34 euros for a whole year for yachts longer than 20 meters. The residence tax for sailors who want to pay per night and per individual crew member is 1.33 euros. The tourist tax can be paid exclusively electronically on the Croatian Tourist Board website at <https://nautika.evisitor.hr>. Boaters who rent (charter) boats pay the tourist tax to the company from which they rent the boat.

KURTAXE IN DER REPUBLIK KROATIEN

Die Kurtaxe für Nautiker, die mit eigenen Booten und Yachten unterwegs sind, wird von den Eignern oder Benutzern von Schiffen mit mehr als 7 m Länge und eingebauten Schlafstätten gezahlt, wenn sie außerhalb des Hafens, in dem sie dauerhaft verankert sind, an Bord übernachten. Sie kann nach Übernachtungen oder als Pauschalbetrag bezahlt werden und wird direkt an den Kroatischen Tourismusverband entrichtet. Die Höhe der Pauschalgebühr reicht von 11,95 Euro, wenn sie für ein Boot von 7 bis 9



Metern Länge und drei Fahrtage gezahlt wird, bis zu 736,34 Euro, die eine über 20 m lange Yacht für ein ganzes Jahr zahlt. Die Kurtaxe für Nautiker, die diese pro Nacht und pro Crewmitglied zahlen möchten, beträgt 1,33 Euro. Die Taxe kann ausschließlich elektronisch über das Portal des Kroatischen Tourismusverbands <https://nautika.evisitor.hr> bezahlt werden. Bootsfahrer, die Schiffe mieten (chartern), zahlen die Kurtaxe an das Unternehmen, bei dem sie das Schiff gemietet haben.

TASSA DI SOGGIORNO NELLA REPUBBLICA DI CROAZIA

La tassa di soggiorno per i diportisti che navigano sulle loro imbarcazioni e yacht è pagata dai proprietari o dagli utenti delle unità da diporto di lunghezza superiore ai 7 metri con letti a bordo, se trascorrono la notte fuori dal porto dove sono stabilmente ormeggiati. Può essere pagata in base ai pernottamenti o a forfait e viene versata direttamente sul conto dell'Ente croato per il turismo. L'importo della tariffa forfettaria va da 11,95 euro per un'unità da diporto di lunghezza compresa tra i 7 e i 9 metri per tre giorni di navigazione, fino a 736,34 euro per un anno intero per uno yacht di lunghezza superiore ai 20 metri. La tassa di soggiorno per i diportisti che vogliono pagarla per pernottamento e per singolo membro dell'equipaggio è di 1,33 euro. La tassa di soggiorno può essere pagata esclusivamente per via elettronica sul portale dell'Ente croato per il turismo, all'indirizzo <https://nautika.evisitor.hr>. I diportisti che noleggiare l'imbarcazione (charter) pagano la tassa di soggiorno direttamente alla società noleggiatrice.

SIGURNOSNI DEPOZIT

Sigurnosni depozit koji kao polog ostavljate u bazi iznos je kojim klijent odgovara za štetu nastalu tijekom korištenja plovila. Depozit se

vraća u punom iznosu ukoliko pri primopredaji plovila nije ustanovljena nikakva šteta, odnosno ukoliko je plovilo vraćeno u istom stanju u kojem je bilo i preuzeto. Visina depozita za pojedino plovilo predstavlja maksimalni iznos za koji vas se može teretiti za nastalu štetu. Sva šteta koja prelazi iznos sigurnosnog depozita naplatit će se od osiguravajuće tvrtke u kojoj je predmetno plovilo osigurano.

SECURITY DEPOSIT

The security deposit is a sum of money to be deposited at the base by the customer by way of guarantee for the payment of any damage incurred during his/her use of the boat. The deposit will be refunded in full if, at the takeover of the boat, no damage is detected i.e. provided that the boat is returned in the same condition as when it was handed over to the customer. The amount of the deposit for any boat is the highest amount that you can be charged for the damage incurred. Any damage exceeding the amount of the security deposit will be collected from the insurance company where the respective boat is insured.

KAUTION

Die Kautions, mit der Sie für eventuelle Schäden am Charterboot garantieren, wird in der Charterbasis abgelegt. Ihre Kautions wird bei der Rückgabe vollkommen zurückerstattet, falls keine Schäden am Schiff festzustellen sind. Das heißt, das Schiff muss im gleichen Zustand zurückgebracht werden. Die Kautionshöhe für jedes Schiff entspricht dem maximalen Betrag, den Sie im Fall der Schäden begleichen müssen. Jeden höheren Betrag übernimmt die Versicherungsgesellschaft des Schiffes.

DEPOSITO CAUZIONALE

Il deposito cauzionale da versare a titolo di cauzione è una somma con la quale il cliente respon-

de dei danni arrecati durante l'uso dell'imbarcazione. Il deposito viene integralmente restituito se alla riconsegna della barca non si rileva alcun danno all'imbarcazione, ovvero se l'imbarcazione viene restituita nelle stesse condizioni in cui è stata presa in consegna. L'importo del deposito per ogni singola imbarcazione è l'importo massimo che vi può essere addebitato per eventuali danni. La parte di danno che eccede l'importo del deposito cauzionale sarà addebitata alla compagnia assicurativa presso la quale l'imbarcazione in questione è assicurata.

OSIGURANJE DEPOZITA

Dodavno osiguranje sigurnosnog depozita koje pokriva gotovo svu štetu nastalu tijekom chartera stoji vam na raspolaganju i možete ga zatražiti u charter bazi. Opći uvjeti ovakvog osiguranja ovise o pojedinoj osiguravajućoj kući, ali najčešće iznose 10% od iznosa sigurnosnog depozita za brod koji uzimate u charter.

SECURITY DEPOSIT INSURANCE

You can take out an additional insurance of the security deposit, which almost entirely covers any damage incurred during the charter period, and you can get it at the charter base. The general terms and conditions of such insurance depend on the specific insurance company, but they mostly equal 10% of the security deposit amount for the boat you are chartering.

KAUTIONSVERSICHERUNG

Zusätzliche Kautionsversicherung, die fast alle Charterschäden abdeckt, steht Ihnen auch zur Verfügung. Sie können eine solche Versicherung entweder in der Charterbasis abschließen. Geschäftsbedingungen solcher Versicherungen hängen von der jeweiligen Versicherungsgesellschaft, betragen aber in der Regel 10% vom Kautionsbetrag für das Charterboot.

ASSICURAZIONE SUL DEPOSITO CAUZIONALE

Avete a disposizione anche un'assicurazione aggiuntiva sul deposito cauzionale che copre quasi tutto il danno occorso durante il noleggio e la potete richiedere presso la base charter. Le condizioni generali di una tale assicurazione variano da una compagnia assicurativa all'altra, ma di solito ammonta al 10% dell'importo del deposito cauzionale per l'imbarcazione presa in noleggio.

CHECK IN / OUT

Smjena posade odvija se uglavnom subotom te je potrebno nekoliko sati kako bi se plovila pri-



premila za sljedeće korištenje. Kako bi se sve navedene radnje valjano obavile, ukrcaj obično počinje subotom od 16:30 sati. U praksi, plovila budu spremna i ranije tako da gosti plovila mogu i ranije preuzeti. Iskrcaj je subotom do 8:00 sati, ali na zahtjev gosta pregled plovila može biti obavljen i dan ranije jer je on prema Općim uvjetima o korištenju plovila dužan uploviti u marinu u petak do 17:00 sati. Gost svakako može prespavati na plovilu te napustiti marinu sljedećeg jutra.

CHECK IN / OUT

The crew change takes place mainly on Saturdays, so we need a few hours to get the boat ready for the next use. To make sure that all the above activities are carried out properly, the loading usually begins on Saturday at 4:30 pm. In practice, boats are ready even earlier so guests can take over the boat even before that time. The unboarding takes place on Saturday at 8 am, but at the request of the guest, the boat can be inspected the day before (because pursuant to the General terms and conditions for the use of the boat, you are anyway required to bring the boat back on Friday at the latest by 5 pm and afterwards). Of course, you can spend the night on the boat and leave the marina the next morning.

CHECK IN / OUT

Bootsübergabe findet normalerweise samstags statt. Unser Personal braucht einige Stunden, um das Schiff für die neuen Kunden vorzubereiten. Um alles rechtzeitig und ordnungsgemäß durchzuführen, beginnt die Übernahme des Boots und das Check-in meistens samstags ab 16:30 Uhr. In der Praxis werden unsere Boote auch früher für neue Kunden bereit gestellt. Das Check-out beginnt samstags ab 8 Uhr, obwohl wir in der Absprache mit dem Kunden das Boot schon am Freitag durchchecken können (jedenfalls sind Sie laut den Allgemeinen Geschäftsbedingungen verpflichtet, schon am Freitag bis 17 Uhr in der Marina zurück einzulaufen). Natürlich auch in diesem Fall können Sie auf dem Boot

übernachten und die Marina am nächsten Tag die Marina verlassen.

CHECK IN / OUT

Il cambio equipaggio avviene solitamente di sabato e il nostro staff ha bisogno di alcune ore per preparare l'imbarcazione per il prossimo cliente. Per poter svolgere tutto al meglio, di solito potete salire a bordo il sabato dopo le ore 16:30. Nella prassi si è visto che le imbarcazioni sono pronte anche prima e in tal caso verranno anche consegnate prima. Siete pregati di scendere dalla barca fino alle ore 8 il sabato mattina, però su vostra richiesta possiamo effettuare il controllo dell'imbarcazione anche il giorno prima, perché in conformità alle Condizioni generali di noleggio dell'imbarcazione siete in ogni caso obbligati di entrare nella marina il venerdì fino alle ore 17. Tuttavia, anche in questo caso potete pernottare in barca e lasciare la marina la mattina seguente.

NAJAM PLOVILA KRAĆI OD TJEDNA

Najam plovila na nekoliko dana je moguć, ali tek u last minute opciji. Cijena se formira iz tjedne cijene usluge smještaja za zatraženo razdoblje.

BOAT RENTAL FOR LESS THAN A WEEK

It is possible to rent a boat for a day or several days, but only as a last-minute option. The price is formed on the basis of the weekly rate for the accommodation service in the requested period.

CHARTER UNTER EINER WOCHE

Unsere Schiffe können auch für einen Tag oder für mehrere Tage gemietet werden. Dies ist jedoch nur als Last Minute Option möglich. Der Preis errechnet sich aus dem Wochenpreis für den angefragten Zeitraum.

NOLEGGIO PIÙ BREVE DI UNA SETTIMANA

È possibile noleggiare un'imbarcazione anche per uno solo o alcuni giorni, però solo come opzione last minute. Il prezzo si forma sulla base del prezzo settimanale per il periodo richiesto.

.....
Voditelj čartera / Charter manager /
Charter-Manager / Charter manager

Tiha Tintor

Tel: +385 52 397 071

Mob: +385(0)98 210 053

E-mail: charter@marina-veruda.hr

Premium Yacht Insurance

by Jack Surija



Nautika je ljubav...

Profesionalne mornare na more tjera ljubav, ali često i nužda. „Ne mora se živiti, ali ploviti se mora...” poznati su stihovi pjesme svih mornara.

Nautičari, vi pjevate „Mora se živiti, jer se ploviti mora...”, vas na plovidbu ne tjera nužda, već isključivo ljubav prema brodu, moru i plovidbi.

Prema tome, kada su nautička osiguranja u pitanju, očito nisu samo u igri financije, nego i rizik od gubitka ljubavi!!!

Yachting is love...

Professional sailors are driven to sea by love, but often by necessity. "You don't have to live, but you have to sail..." are well-known lines of the song of all sailors.

Yachtsmen, you sing "You have to live, because you have to sail...", you are not forced to sail by necessity, but only by your love for the boat, the sea and sailing.

Therefore, when it comes to nautical insurance, it is obviously not only about finances, but also the risk of losing love!!!



Vrhunska osiguranja za brodice i jahte / Top boat and yacht insurance

GURMANSKA FANTAZIJA SJEVERNO-ISTOČNE OBALE ISTRE / GOURMET DELIGHTS OF THE NORTH-EASTERN COAST OF ISTRIA / FEINSCHMECKER-FANTASIE DER NORDOSTKÜSTE ISTRIENS / FANTASIA PER BUONGUSTAI SULLA COSTA NORD-ORIENTALE DELL'ISTRIA

Svakom dobrom jedriličaru dobro je poznato da plovidba nije potpuna bez gastronomskih užitaka. Savršeno dobra domaća hrana iz lokalnog OPG-a, u konobama i restoranima, odlična ponuda vrhunskog ekstrapjevičanskog istarskog maslinovog ulja te vrhunsko lokalno vino savršeno se sljubljuje s nautičkim hedonizmom! Ovom prilikom željeli bismo vas upoznati s nekim lokalnim restoranima, konobama, vinotekama te uljarama koje se protežu uz istarsku obalu.

Novigrad

DAMIR & ORNELLA

U skrovitoj novigradskoj uličici Zidine nalazi se obiteljska konoba Damir&Ornella koja će vam pružiti gastronomski užitek u tek ulovljenoj ribi, domaćem maslinovom ulju te odličnom vinu.

Poreč

RESTORAN DIVINO

Ukoliko želite jesti najbolje riblje specijalitete, počastite se hlapom na buzaru uz samo more na rivi u Poreču. Restoran Divino ponosi se najsvježijim namirnicama i jedan je od rijetkih restorana koji ima vlastitu jastožeru! Samo nekoliko metara od valova, na jednoj od najljepših terasa u Istri možete birati između moderne mediteranske i tradicionalne istarske kuhinje.

Vrsar

KONOBA TROŠT

Odličan spoj tradicionalne istarske i mediteranske kuhinje popraćen odličnim lokalnim vinima.

Rovinj

AGLI AMICI

Agli Amici visoko je sofisticirani restoran, koji u Udinama ima dvije Michelinove zvjezdice. Chef Emanuele Scarello sastavio je dva istarska i jedan

talijanski degustacijski meni. Svi se meniji baziraju na apsolutno svježim i sezonskim sastojcima.

Fažana

KONOBA FERAL

U predivnom i pitoresknom malome mjestu Fažani, nadomak Pule, skriva se jedan od vrhunskih obiteljskih restorana koji će vas oduševiti svojim istarskim jelovnikom i ljubaznim osobljem.

Pula

LANTERNA

Ovaj restoran poznat je po ribljim specijalitetima od svježih ribe, škampa, hobotnica do jastoga. Sve vrste rižota i tjestenina koje možete zamisliti i poželjeti naći ćete na jelovniku ovog pulskog restorana. Također, u Lanterni ulažu mnogo truda i ljubavi u stvaranju jedne od najvećih ponuda vina u Hrvatskoj, od kojih većinu toče na čaše. Ovdje ćete najbolje upoznati svu krasotu i raznolikosti koju nude istarska vina!

Banjole

KONOBA BATELINA

Batelina je obiteljska konoba čiji je vlasnik jedan od najcjenjenijih hrvatskih chefova David Skoko! Njihova se ponuda temelji na ribi koju obitelj uglavnom lovi sama pa se ovisno o ulovu i jelovnik stalno mijenja pod geslom „što more da“. Sva jela popraćena su vrhunskim istarskim ekstrapjevičanskim maslinovim uljem te istarskim vinima.

Every good sailor is well aware that sailing is not complete without a complementary culinary component. Exceptional home-made foods from family-run farms, local taverns and

restaurants, plus an excellent array of premium extra-virgin Istrian olive oil and premium local wines, pair perfectly with nautical bliss! We would like to hereby introduce you to some local restaurants, taverns, wine shops and olive oil producers that stretch along the Istrian coast.

Novigrad

DAMIR & ORNELLA

Hidden in a narrow lane in Novigrad is the small family-run restaurant Damir & Ornella, which will provide you with a wonderful gastronomical experience based on freshly caught fish, homemade olive oil and excellent wine.

Poreč

RESTORAN DIVINO

If you want to eat the best seafood specialties, treat yourself to lobster in busara sauce next to the sea on the waterfront in Poreč. Restaurant Divino prides itself on having the freshest ingredients and is one of the few restaurants that has its own lobster aquarium! Just a few meters from the waves, on one of the most beautiful terraces in Istria, you can choose between modern Mediterranean and traditional Istrian cuisine

Vrsar

KONOBA TROŠT

An excellent combination of traditional Istrian and Mediterranean cuisine accompanied by excellent local wines.

Rovinj

AGLI AMICI

Agli Amici Rovinj is a highly sophisticated restaurant—whose location in Udine has two Michelin stars. Chef Emanuele Scarello has put together two Istrian and one Italian tasting



itineraries. Everything is based on the freshest seasonal ingredients.

Fažana / Fasana

KONOBA FERAL

Tucked away in the beautiful and picturesque small town of Fažana, close to Pula, is one of the top family-run restaurants that will delight you with its Istrian menu and friendly staff.

Pula

LANTERNA

This restaurant is known for its seafood specialties, from fresh fish, shrimp, octopus to lobster. You will find all the risotto and pasta dishes that you can imagine on the menu of this Pula restaurant. Also, at Lanterna, they have put a lot of effort and love into creating one of the largest selections of wines in Croatia, most of which are poured by the glass. Here you will get to know all the beauty and variety that Istrian wines have to offer!

Banjole

KONOBA BATELINA

Batelina is a family-run tavern with a menu created by one of the most respected Croatian chefs, David Skoko! Their offer is based on

fish that the Skoko family mostly catches themselves. So, depending on the catch, the menu is constantly changing under the motto "what the sea provides". All their dishes are accompanied by premium extra virgin Istrian olive oil and Istrian wines.

Jeder gute Segler weiß genau, dass kein Törn ohne die gastronomischen Genüsse nicht vollkommen ist. Das perfekt handwerklich hergestellte Essen vom örtlichen landwirtschaftlichen Familienbetrieb, in Tavernen und Restaurants, ein ausgezeichnetes Angebot an erstklassigem istrischen extra nativen Olivenöl und der lokale Wein von höchster Güteklasse harmonisieren mit nautischem Hedonismus optimal!

Bei dieser Gelegenheit möchten wir Ihnen einige lokale Restaurants, Tavernen, Weinstuben und Ölmühlen vorstellen, die sich entlang der Küste Istriens erstrecken.

Novigrad

DAMIR & ORNELLA

In der versteckten Novigrader Gasse Zidine befindet sich die Familientaverne Damir&Ornella, die Ihnen gastronomische Genüsse mit

fangfrischem Fisch, hausgemachtem Olivenöl und ausgezeichnetem Wein bieten wird.

Poreč

RESTORAN DIVINO

Wenn Sie die besten Fischspezialitäten essen möchten, gönnen Sie sich einen Hummer alla Busara direkt am Meer, an der Uferpromenade von Poreč. Das Restaurant Divino ist stolz auf die frischesten Zutaten und ist eines der wenigen Restaurants, die über ein eigenes Langustenbecken verfügen! Nur wenige Meter von den Wellen entfernt, auf einer der schönsten Terrassen Istriens, können Sie zwischen moderner mediterraner und traditioneller istrischer Küche wählen.

Vrsar

KONOBA TROŠT

Eine ausgezeichnete Verbindung der traditionellen istrischen mit der mediterranen Küche, unterstützt von hervorragenden lokalen Weinen.

Rovinj

AGLI AMICI

Agli Amici ist ein Restaurant mit hohen Ansprüchen, das in Udine über zwei Michelin-

Sterne verfügt. Chefkoch Emanuele Scarello hat ein italienisches und zwei istrische Degustationsmenüs zusammengestellt. Alle Menüs sind auf absolut frischen und saisonalen Zutaten aufgebaut.

Fažana

KONOBA FERAL

In der wunderschönen und malerischen Kleinstadt Fažana, in der Nähe von Pula, verbirgt sich eines der hochwertigsten Familienrestaurants, das Sie mit seiner istrischen Speisekarte und freundlichem Personal begeistern wird.

Pula

LANTERNA

Dieses Restaurant ist für seine Fischspezialitäten bekannt - von frischem Fisch, Kaisergranat, Oktopus bis hin zur Languste. Auf der Speisekarte dieses Restaurants in Pula finden Sie alle Risotto- und Pasta-Arten, die Sie sich vorstellen und wünschen können. Außerdem wird bei Lanterna viel Mühe und Liebe in die Zusammenstellung einer der größten kroatischen Auswahlen an Weinen gesteckt, von denen der Großteil im Glas ausgeschenkt wird. Hier werden Sie die ganze Schönheit und Vielfalt der istrischen Weine am besten kennenlernen!

Banjole

KONOBA BATELINA

Batela ist die Familientaverne im Besitz eines der angesehensten kroatischen Chefköche, David Skoko! Ihr Angebot basiert auf Fischen, die größtenteils von der Familie selbst gefangen werden. Die Speisekarte ändert sich daher ständig, je nach Fang, nach dem Motto: „was das Meer hergibt“. Alle Gerichte werden von erlesenem extra nativen Olivenöl aus Istrien sowie von istrischen Weinen begleitet.

Ogni buon diportista sa bene che la navigazione non è completa senza le delizie gastronomiche. Il buonissimo cibo delle fattorie locali nelle taverne e nei ristoranti, un'eccellente offerta di olio extravergine d'oliva istriano di prima qualità e gli ottimi vini del luogo si combinano perfettamente con l'edonismo nautico!

In quest'occasione vorremmo presentarvi alcuni ristoranti, taverne, enoteche e oleifici locali che si trovano lungo la costa istriana.

Cittanova

DAMIR & ORNELLA

Nel nascosto vicolo di Zidine a Cittanova si trova la taverna familiare Damir & Ornella che offre delizie gastronomiche a base di pesce appena pescato, olio d'oliva della casa e vino eccellente.

Parenzo

RESTORAN DIVINO

Se volete mangiare le migliori specialità di pesce, concedetevi l'astice alla busara vicino al mare, sulla riva di Parenzo. Il vanto del ristorante Divino sono gli ingredienti freschissimi ed è uno dei pochi locali con il proprio acquario per le aragoste! A pochi metri dalle onde, su una delle terrazze più belle dell'Istria, potrete scegliere tra la moderna cucina mediterranea e quella tradizionale istriana.

Orsera

KONOBA TROŠT

Un'ottima combinazione tra la cucina tradizionale istriana e quella mediterranea, accompagnata da eccellenti vini locali.

Rovigno

AGLI AMICI

Agli Amici è un ristorante di grande raffinatezza, che a Udine vanta due stelle Michelin. Lo chef Emanuele Scarello ha preparato due menu di degustazione istriani e uno italiano. Tutti i piatti



si basano su ingredienti assolutamente freschi e di stagione

Fasana

KONOBA FERAL

Nella bellissima e pittoresca cittadina di Fasana, vicino a Pola, si cela uno dei migliori ristoranti a conduzione familiare che vi delizierà con il suo menu istriano e il personale cordiale.

Pola

LANTERNA

Questo ristorante è noto per le sue specialità marinare, dal pesce fresco, ai gamberi, dal polpo, all'aragosta. Nel menu del ristorante polese troverete tutti i tipi di risotti e di pasta che potete immaginare e desiderare. Inoltre, i gestori di Lanterna mettono molto impegno e amore nella creazione di una delle più grandi selezioni di vini in Croazia, la maggior parte dei quali vengono serviti al bicchiere. Qui avrete modo di conoscere tutto il valore e la varietà dei vini istriani!

Bagnole

KONOBA BATELINA

Batelina è una taverna a gestione familiare, il cui proprietario è David Skoko, uno degli chef croati più rinomati. L'offerta si basa sul pesce che la famiglia pesca per lo più da sola, cosicché il menu cambia continuamente a seconda del pescato all'insegna del motto "ciò che il mare offre". Tutti i piatti sono accompagnati dal pregiato olio extravergine d'oliva istriano e dai vini della regione. aragoste! A pochi metri dalle onde, su una delle terrazze più belle dell'Istria, potrete scegliere tra la moderna cucina mediterranea e quella tradizionale istriana.



SeaHelp®

SeaAssistanceService & Yachtinsurance

creating security!

SeaAssistanceService Yachtinsurance

AUSTRIA:

Sea-Help GmbH
Röschenweg 5
A-4801 Traunkirchen
Tel +43 (0) 7617 21921
Fax +43 (0) 7617 21921 90
accounting@sea-help.eu

CROATIA:

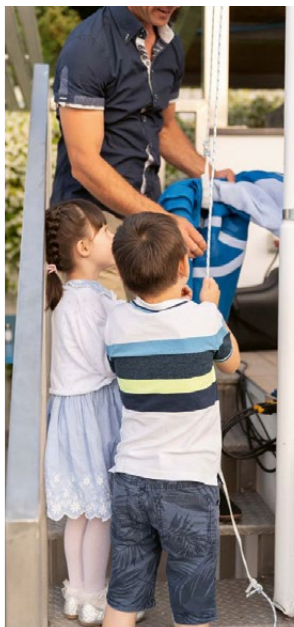
Sea-Help Adria d.o.o.
Obala 68
HR-51521 Punat
Tel +385 (0) 51 855 742
Fax +385 (0) 51 854 661
service@sea-help.eu



24H HELPLINE: 00385 919 112 112
ALTERNATIVE: 0043 50 43 112



PLAVA ZASTAVA / BLUE FLAG / DIE BLAUE FLAGGE / BANDIERA BLU



Kakav je osjećaj kada dragi projekt navrší 25 godina postojanja? Sreća i ponos! Tako se mi osjećamo ove godine uz 25 godina projekta Plava zastava!

A takav rođendan treba svečano i proslaviti. Dana 7. lipnja 2023. u večernjim satima okupili smo se u predivnom ambijentu uz bazen u Tehnomont marini Veruda. Prisutne uzvanike pozdravili su i projekt pohvalili predsjednica uprave Gordana Deranja, zamjenica gradonačelnika Grada Pule Ivona Močenić te istarski župan Boris Miletić.

Čast podizanja Plave zastave ove je godine pripala predstavnicima najmlađe generacije - Evi i Noelu.

Plava zastava međunarodni je ekološki program zaštite mora i priobalja koji je 2023. obilježio 36 godina postojanja i utjecaja širom svijeta. Ove godine u 51 zemlji svijeta zavijorilo se 5036 plavih zastava. Više informacija o samom programu te detaljne kriterije za marine moguće je pronaći na web stranici www.blueflag.global.

How does it feel when a cherished project reaches 25 years of existence? Happiness and pride! That's how we feel this year with the 25th anniversary of the Blue Flag project! Such an anniversary should be properly celebrated. In the evening hours of June 7, 2023, we gathered in a wonderful setting by the pool in the Tehnomont Marina Veruda.

With an event full of distinguished guests, the project was praised by the president of the board of the Marina Veruda, Gordana Deranja, the deputy mayor of the city of Pula Ivona Močenić and the prefect of Istria County Boris Miletić.

The honor of raising the Blue Flag this year went to the representatives of the young generation - Eva and Noel.

Blue Flag is an international environmental program for the protection of seas and coasts, which in 2023 marked 36 years of existence and influence worldwide. This year, 5,036 Blue Flags were raised in 51 countries around the world. More information about the program itself and detailed criteria for marinas can be found at: blueflag.global.

Was fühlt man, wenn ein liebes Projekt 25 Jahre alt wird? Glück und Stolz!

So fühlen wir uns in diesem Jahr beim 25-jährigen



gen Jubiläum des Projekts Blaue Flagge! Und so ein Geburtstag sollte auch festlich gefeiert werden.

In den Abendstunden des 7. Juni 2023 kamen wir in einem wunderschönen Ambiente am Pool der Tehnomont Marina Veruda zusammen.

Die Grußworte an die anwesenden Gäste richteten - und dabei das Projekt lobten - die Vorstandsvorsitzende Gordana Deranja, die stellvertretende Bürgermeisterin der Stadt Pula Ivona Močenić und der Gespan von Istrien Boris Miletić.

Die Ehre, die Blaue Flagge zu hissen, fiel in diesem Jahr den Vertretern der jüngsten Generation zu - Eva und Noel.

Die Blaue Flagge ist ein internationales Umweltprogramm zum Schutz von Meeren und Küsten, das 2023 36 Jahre des Bestehens und weltweiter Bedeutung feierte.

In diesem Jahr wurden 5036 blaue Flaggen in 51 Ländern der Welt gehisst.

Mehr Informationen zum Programm selbst und detaillierte Kriterien für Yachthäfen lassen sich finden auf der Website www.blueflag.global.

Come ci si sente quando un progetto che vi sta a cuore compie 25 anni? Felici e orgogliosi! Così ci sentiamo noi quest'anno per il 25° anniversario del progetto Bandiera Blu!

Un compleanno del genere deve essere celebrato solennemente.

Il 7 giugno 2023 nelle ore serali ci siamo riuniti in una splendida cornice a bordo della piscina del Tehnomont marina Veruda.

Hanno salutato gli ospiti presenti ed elogiato il progetto la presidentessa dell'amministrazione Gordana Deranja, la vicesindaco della città di Pola Ivona Močenić e il presidente della Regione Istriana Boris Miletić.

L'onore di issare la Bandiera Blu quest'anno lo hanno avuto i rappresentanti della generazione più giovane: Eva e Noel.

La Bandiera Blu è un programma ecologico internazionale per la protezione dei mari e delle coste che nel 2023 ha registrato i 36 anni di esistenza e influenza in tutto il mondo. Quest'anno in 51 paesi del mondo sono state issate 5.036 Bandiere Blu.

Maggiori informazioni sul programma stesso e sui dettagliati criteri per i marina si possono trovare sul sito web blueflag.global



EKO AKCIJA ČIŠĆENJA PODMORJA / ECO-ACTION OF CLEANING UP THE SEABED / UMWELTAKTION ZUR REINIGUNG DER UNTERWASSERWELT / AZIONE ECOLOGICA DI PULIZIA DEI FONDALI

Nedjelja u svibnju u Tehnomont marini Veruda rezervirana je za tradicionalnu eko akciju čišćenja podmorja.

Već dvanaestu godinu zaredom okupilo se tridesetak ronilaca pojačanih podrškom s kopna, djelatnicima marine Veruda te ostalim prisutnim korisnicima marine.

U suradnji sa KPA Medulin kao operativnim organizatorom akciji se odazvao kao i uvijek veliki broj istarskih ronilačkih klubova kojima zahvaljujemo na odlično odrađenom poslu uz opuštenu atmosferu i smijeh.

Tu su uz KPA Medulin bili DPA Rabac, DPDSR Poreč, CPA Pula, KPA Uljanik, RSK Boškarin, RK Loligo, RK Meduza, RK D.S.C., Emergensea pomoć na moru, Ronilački savez Istarske županije te RSK Mladost.

Ove godine ronilo se u zoni od 06. do 12. mola, a količina otpada „vraćenog na kopno“ bila je, nažalost, kao i uvijek značajna. Djelomično su to zaista nepažnjom i slučajem izgubljene stvari - uglavnom alat korišten na brodovima i stvari odnesene vjetrom, ali i dalje raste broj boca i limenki koji je pokazatelj da je neodgovorno ponašanje usprkos nastojanju educiranja i dalje snažno zastupljeno.

Veseli nas vidjeti da se uz roditelje ronioce akciji pridružuju i njihova djeca jer je to pokazatelj da će i u generacijama koje dolaze uvijek postojati zaštitnici mora.

Sav je otpad adekvatno zbrinut putem ovlaštenog društva.

One Sunday in May in the Tehnomont Marina Veruda is reserved for the traditional eco-action of cleaning the seabed.

For the twelfth year in a row, about thirty divers participated—together with support from dry land, Marina Veruda employees and other users of the marina.

In cooperation with KPA Medulin as the operative organizer, a large number of Istrian diving clubs responded to the action. As always, we thank them all for a job well done and for the relaxed and joyful atmosphere.



Along with KPA Medulin, there were DPA Rabac, DPDSR Poreč, CPA Pula, KPA Uljanik, RSK Boškarin, RK Loligo, RK Meduza, D.S.C. Diving Club, EmergenSea Assistance at Sea, the Istria County Diving Association and RSK Mladost.

This year the diving took place in the zone from pier 6 to pier 12, and the amount of waste “returned to land” is unfortunately always significant. In part, these items are lost due to carelessness or by chance—mostly tools used on ships and things blown away by the wind.

However, the number of bottles and cans is quite upsetting, which is an indication that irresponsible behavior is still strongly represented despite efforts to educate.

We are happy to see that the children of the divers joined their parents in the action, since this is an indication that there will always be protectors of the sea in the generations to come.

All waste is properly disposed of by an authorized company.

Der Sonntag im Mai ist in der Tehnomont Marina Veruda reserviert für die traditionelle Umweltaktion zur Reinigung des Meeresbodens. Zum zwölften Mal in Folge versammelten sich etwa dreißig Taucher, verstärkt durch die Unterstützung vom Festland, die Mitarbeiter der Marina

Veruda und andere anwesende Yachthafennutzer.

In Zusammenarbeit mit dem Verein für Unterwasseraktivitäten KPA Medulin, der als operativer Organisator auftrat, schlossen sich der Aktion, wie immer, zahlreiche istrische Tauchvereine an. Ihnen allen danken wir für die hervorragend geleistete Arbeit, die sie in entspannter Atmosphäre und gut gelaunt erledigten.

Neben dem KPA Medulin waren noch DPA Rabac, DPDSR Poreč, CPA Pula, KPA Uljanik, RSK Boškarin, RK Loligo, RK Meduza, RK D.S.C., Emergensea - Nothilfe auf See, der Tauchverband der Gespanschaft Istrien sowie RSK Mladost dabei. In diesem Jahr wurde in der Zone zwischen Steg 6 und Steg 12 getaucht, und die Menge des „an Land zurückgebrachten“ Abfalls ist leider, wie immer, beträchtlich. Teilweise handelt es sich dabei um Dinge, die tatsächlich durch Unvorsichtigkeit und Zufall verloren gegangen sind - meist auf Schiffen verwendetes Werkzeug und vom Wind weggewehten Gegenstände. Doch auch weiterhin betrübt uns die Anzahl der Flaschen und Dosen, die darauf hinweist, dass trotz aller Aufklärungsmaßnahmen das unverantwortliche Verhalten immer noch stark vertreten ist.

Es erfreut aber, sehen zu können, dass sich neben den Tauchereltern auch ihre Kinder an der Aktion beteiligen. Das ist ja ein Zeichen dafür, dass es auch in den kommenden Generationen immer Meeresschützer geben wird.

Sämtlicher Abfall wurde von einem autorisierten Unternehmen fachgerecht entsorgt.

La domenica di maggio al Tehnomont marina Veruda è tradizionalmente riservata all'azione ecologica di pulizia dei fondali.

Per il dodicesimo anno consecutivo si sono riuniti una trentina di subacquei, appoggiati dalla terraferma dai dipendenti del porto turistico di Veruda e da altri utenti presenti nel marina. In collaborazione con il Club per le attività subacquee Medulin nella veste di organizzatore operativo, all'azione hanno aderito, come sempre, numerosi club istriani, che in quest'occasione ringraziamo per il lavoro ben svolto, in un'atmosfera rilassata e allegra.

Insieme al KPA Medulin erano presenti le società DPA Rabac, DPDSR Poreč, CPA Pula, KPA Uljanik, RSK Boškarin, RK Loligo, RK Meduza, RK D.S.C., Emergensea soccorso in mare, l'Associazione dei subacquei della Regione istriana e la RSK Mladost.

Quest'anno sono stati ripuliti i fondali nella zona dal molo 6 al molo 12. La quantità di rifiuti "ritornati a terra" è purtroppo, come sempre, notevole. In parte si tratta davvero di cose perdute per disattenzione e per caso, per lo più attrezzi usati a bordo e oggetti portati via dal vento, ma ciò che rattrista è il numero di bottiglie e lattine trovate in mare, segno che i comportamenti irresponsabili sono ancora molto presenti, nonostante gli sforzi fatti nell'educazione in campo ecologico. Ci ha rallegrato il fatto che insieme ai genitori subacquei, anche i loro figli si sono uniti all'azione, perché questo è un segno che ci sarà anche nelle generazioni a venire qualcuno che si prenderà cura del mare.

Tutti i rifiuti sono stati adeguatamente smaltiti dalla società autorizzata al loro trattamento.

REGATA CHARTER TVRTKI / REGATTA OF CHARTER COMPANIES / REGATTA DER CHARTERFIRMEN / REGATA DELLE COMPAGNIE DI CHARTER

POBJEDA POSADI PYXISA

Usred sjajnog plavetnila obasjanog suncem dana 11.11.2023 odvijala se tradicionalna regata Chartera koja okuplja djelatnike svih Charter kompanija koje posluju u marini Veruda i djelatnike marine Veruda pod motom „sailing leisurely and mingling casually“.

Jedrilice okićene šarenim genovama, plesale su s vjetrom. Slani povjetarac šaputao je priče o suparništvu dok su vještiji jedriličari plovili natjecateljskom rutom do željene titule. Iako je moto opušteno druženje, natjecateljski duh se svakako osjetio dok je napetost rasla sa svakim zaokruživanjem bove, a more je svjedočilo simfoniji valovitih jedara i odlučnih, a opet opuštenih lica nautičara. Nakon nekoliko sati jedrenja izronio je pobjednički jedriličar čija je pobjeda obilježena pljeskom valova i natjecatelja uz popratnu dodjelu nagrada sudionicima te uz nastavak ugodnog druženja i slavlja u restoranu Volaria.

Veliko hvala svim sudionicima jedriličarskog druženja, vaš entuzijizam i sportski duh učinili su događaj uistinu nezaboravnim, a onima koji nisu stigli poručujemo kako se vidimo dogodine...

VICTORY TO THE CREW OF THE PYXIS

In the middle of the bright blue, illuminated by the sun, on 11/11/2023, the traditional Charter regatta took place, which brings together the employees of all the Charter companies operating in the marina Veruda and the employees of the marina Veruda under the motto "sailing leisurely and mingling casually". Sailboats, decorated with colorful jib, danced with the wind. The salty breeze





whispered tales of rivalry as skilled sailors navigated the competitive route to the coveted title. Although the motto is relaxed socializing, the competitive spirit was certainly felt as the tension grew with each rounding of the buoy, and the sea witnessed a symphony of billowing sails and determined, yet relaxed faces of sailors. After a few hours of sailing, the winning sailor emerged, whose victory was marked by the applause of the waves and competitors, with the accompanying awarding of prizes to the participants, and with the continuation of pleasant socializing and celebration in the Volaria restaurant.

A big thank you to all the participants of the sailing party, your enthusiasm and sportsmanship made the event truly unforgettable, and to those who did not make it, we say see you next year...

SIEG FÜR DIE BESATZUNG DER PYXIS

Inmitten des hellen Blaus, von der Sonne beleuchtet, fand am 11.11.2023 die traditionelle Charterregatta statt, die die Mitarbeiter aller im Yachthafen von Veruda tätigen Charterfirmen und die Angestellten des Yachthafens von Veruda unter dem Motto "gemütlich segeln und zwanglos mischen" zusammenbringt.

Die mit buntem Genova geschmückten Segelboote tanzten mit dem Wind. Die salzige Brise flüsterte Geschichten über Rivalität, als erfahrene Segler die Wettbewerbsroute zum begehrten Titel navigierten. Obwohl das Motto

POREDAK / ORDER / REIHENFOLGE / L'ORDINE

1. Matija Dobrić: posada Pyxis chartera
2. Mile Mandić: posada Chartera First Class sailing
3. Dario Batel: posada Marina Veruda Chartera

entspanntes Beisammensein lautet, war der Wettbewerbsgeist deutlich zu spüren, denn die Spannung wuchs mit jeder Bojenumrundung, und das Meer war Zeuge einer Symphonie aus wehenden Segeln und entschlossenen, aber entspannten Gesichtern der Segler. Nach einigen Stunden des Segelns stand der Sieger fest, dessen Sieg durch den Applaus der Wellen und der Teilnehmer, durch die Übergabe der Preise an die Teilnehmer und durch die Fortsetzung des gemütlichen Beisammenseins und der Feier im Restaurant Volaria gekennzeichnet war.

Ein herzliches Dankeschön an alle Teilnehmer des Segelfestes, die mit ihrem Enthusiasmus und ihrer Sportlichkeit die Veranstaltung zu einem unvergesslichen Erlebnis gemacht haben, und denjenigen, die es nicht geschafft haben, sagen wir: Bis zum nächsten Jahr....

VITTORIA PER L'EQUIPAGGIO PYXIS

Nel mezzo del blu brillante, illuminato dal sole, l'11 novembre 2023 si è svolta la tradizionale regata dei charter, che riunisce i dipendenti di tutte le società di charter che operano nel porto

e i dipendenti di Marina Veruda all'insegna del motto "navigare leggermente e frammischarsi casualmente".

Le barche a vela decorate con genoe colorate hanno danzato con il vento. La brezza salata sussurrava storie di rivalità, mentre gli abili velisti percorrevano la rotta competitiva verso, l'ambito titolo. Anche se il motto è socializzare in modo rilassato, lo spirito competitivo si è fatto sentire: la tensione cresceva a ogni giro di boa e il mare è stato testimone di una sinfonia di gonfie vele e di volti determinati ma amichevoli dei velisti. Dopo alcune ore di navigazione, è emerso il velista vincitore, la cui vittoria è stata segnata dall'applauso delle onde e dei concorrenti. Dopo la consegna dei premi ai partecipanti e nel ristorante Volaria la serata è stata proseguita con piacevoli momenti che diventeranno bellissimi ricordi.

Un grande ringraziamento a tutti i partecipanti alla festa della vela, il vostro entusiasmo e la vostra sportività hanno reso l'evento davvero indimenticabile, e a chi non ce l'ha fatta quest'anno diciamo che ci vediamo l'anno prossimo...



KUP ISZ 2023

**Novi rekord - 80 brodova,
više od 550 jedriličara**

Novi rekord sudjelovanja na ISZ kupu! 550 jedriličara bilo je spremno za start u Puli krajem rujna. Jedinstvena, super ležerna XXXL regata ima tradiciju dugu 21 godinu i još uvijek je svježa poput povjetarca s mora. Organizacijski tim ima rutinu, a timovi - mješavina starih i novih morskih vukova - poštenu su, dobro uvježbani i visoko motivirani a skiperi iskusni. Svi su htjeli sudjelovati, pa je ove godine na startu bilo 10 brodova više nego 2021. godine.



Prva okrepna bila je na recepciji, uz pivo i obilnu hranu. Potom je na red došlo istraživanje kabina, razvlačenje jedara i opipavanje mogućnosti broda na slobodnim treninzima kako bi tijekom utrke sve išlo kao po loju. Za vrijeme regate bilo je mnogo uzbuđljivih trenutaka i utrka vrat na vrat, jer je 80 jedrilica uvijek jedrilo uz vjetar i često samo za dlaku. Uz vjetar brzine do 30 čvorova jedriličari su imali pune ruke posla. Troje najbržih su Vodoinstalateri (posada Oberwart 1, Wörgl 4 i Eisenstadt 1), Industrija (Geberit, Villeroy & Boch, Duka) te Plava vrpca (Geberit).

Regata gumenih čamaca Ochsner također je bila divlji događaj koji je probudio ambicije sudionika. Uz sjajno vrijeme i slikoviti zalazak sunca, veslači su dali sve od sebe. Toliko vježbanja na svježem zraku čini vas gladnima, zbog čega ISZ Cup uvijek uključuje raskošan večernji obrok, glazbu i vrijeme za razmišljanje o proteklom danu i pravljenje planova za sljedeći.

Peter Schenk, voditelj infrastrukture u Frauenthal Handel grupi, o ISZ kupu je kazao:

- Uz naš EXPO, ISZ kup je jednostavno super događaj u branši. Kako bi ovakav događaj postao pravi vrhunac kojeg se svi rado sjećaju i vesele se sljedećem izdanju, on zahtijeva ne samo vrhunsku organizaciju već i fair play sudionika. I ove godine smo imali savršen spoj zabave i odgovornosti. Već se veselim ISZ kupu 2025. jer tradicija obvezuje.

Na brodu su također bili: ALVA, Austria Email, BWT, Duka, Duravit, Geberit, Grohe, Grundfos, Hansgrohe, Hawle, Homa, Hutterer + Lechner, Kludi, Kontinentale, Laufen, ÖAG, Ochsner, Passion, Poloplast, Rehau, Rems, Resideo, SHT, Steinbacher, Villeroy & Boch, Vogel & Noot.

ISZ-CUP 2023

**A new record - 80 boats and
more than 550 sailors**

A new record for participation in the ISZ Cup! 550 sailors were ready to start in Pula at the end of September. The unique, super casual XXXL regatta has a 21 year tradition and is still as fresh as a sea breeze. The organizational team was great, the skippers were experienced and their crews—a mixture of old and young sea dogs—were well-trained and highly motivated. Everyone wanted to join the regatta, so this year there were 10 more boats at the start than in 2021.



The first refreshment was at the reception, with beer and plenty of food. Then it was time to explore the cabins, unfurl the sails and test the capabilities of the boat during free practice sessions so that everything would go smoothly during the race. During the regatta, there were many exciting moments and neck-to-neck races, as the 80 sailboats sailed upwind and often by a hair's breadth. With a wind speed of up to 30 knots, the sailors had their hands full. The three fastest were: Plumbers (Oberwart 1, Wörgl 4 and Eisenstadt 1), Industry (Geberit, Villeroy & Boch, Duka) and Blue Ribbon (Geberit).

The Ochsner dinghy regatta was also a wild event that awakened the ambitions of the participants. With great weather and a picturesque sunset, the rowers gave it everything they had. But all that exercise in the fresh air makes you hungry, which is why the ISZ Cup always includes a sumptuous evening meal, music and time to reflect on the day and make plans for the next.

Peter Schenk, head of infrastructure for the Frauenthal Handel Group, said this about the ISZ Cup:

“Alongside our EXPO, the ISZ Cup is simply the super event of the industry. In order for an event like this to become a real highlight that everyone remembers fondly and that everyone looks forward to the next edition, fair play by the participants is necessary in addition to top organization. This year we again had the perfect mix of fun and responsibility. I'm already looking forward to the ISZ Cup 2025, because tradition obliges.”

Other participants included: ALVA, Austria Email, BWT, Duka, Duravit, Geberit, Grohe, Grundfos, Hansgrohe, Hawle, Homa, Hutterer + Lechner, Kludi, Kontinentale, Laufen, ÖAG, Ochsner, Passion, Poloplast, Rehau, Rems, Resideo, SHT, Steinbacher, Villeroy & Boch, Vogel & Noot.



ISZ-CUP 2023

**80 Boote, über 550 Segler
sind neuer Rekord**



Neuer Teilnehmerrekord beim ISZ-Cup! 550 ISZ-Cup-Segler waren Ende September in Pula (Kroatien) startklar. Die einzigartige superlässige XXXL-Regatta hat mit ihren 21 Jahren schon eine lange Tradition und ist trotzdem frisch wie die Meeresbrise. Das Organisationsteam hat Routine, die Teams - ein Mix aus Stammkunden und neuen Seebären - sind fair, eingespielt und top-motiviert, die Skipper erfahren. Alle wollten mit, daher waren heuer 10 Boote mehr am Start als 2021.



Die erste Stärkung gab es beim Empfang, mit Bier und zünftigem Essen. Dann hieß es schon Kajüten erkunden, Segel setzen und beim freien Training ein Gefühl fürs Boot zu bekommen, damit bei der Wettfahrt alles wie am Schnürchen klappt. Bei der Regatta gab es viele spannende Momente und Kopf-an-Kopf-Rennen, denn die 80 Boote fuhren stets hart am Wind und oft nur eine Haaresbreite aneinander vorbei. Bei bis zu 30 Knoten Windgeschwindigkeit hatten die Segler alle Hände voll zu tun. Die schnellsten drei: Installateure (Crew Oberwart 1, Wörgl 4 und Eisenstadt 1), Industrie (Geberit, Villeroy & Boch, Duka), Blaues Band (Geberit) Wild ging es auch bei der Ochsner Schlauchboot-Regatta zu, die den Ehrgeiz der Teilnehmer weckte. Bei Prachtwetter und malerischem Sonnenuntergang gaben die Paddler alles. So viel Bewegung an frischer Luft macht hungrig, daher gibt es beim ISZ-Cup am Abend immer ein reichhaltiges Abendessen, Musik und Zeit, um den Tag Revue passieren zu lassen und Pläne für den nächsten zu machen.

Peter Schenk, Leitung Infrastruktur bei der Frauenthal Handel Gruppe, über den ISZ-Cup: „Der ISZ-Cup ist neben unserer EXPO einfach das Super-Event der Branche. Damit so eine Veranstaltung zum echten Highlight wird, an das sich alle gerne erinnern und bei dem alle der nächsten Auflage entgegenfiebert, ist neben der Top-Organisation auch das Fairplay der Teilnehmer nötig. Heuer hatten wir wieder den perfekten Mix aus Spaß und Verantwortung. Ich freue mich schon auf den ISZ-Cup 2025, denn Tradition verpflichtet.“

Mit an Bord waren: ALVA, Austria Email, BWT, Duka, Duravit, Geberit, Grohe, Grundfos, Hansgrohe, Hawle, Homa, Hutterer + Lechner, Kludi, Kontinentale, Laufen, ÖAG, Ochsner, Passion, Poloplast, Rehau, Rems, Resideo, SHT, Steinbacher, Villeroy & Boch, Vogel & Noot



COPPA ISZ 2023

**Un nuovo record: 80 imbarcazioni,
oltre 550 velisti**



Nuovo record di partecipazione alla Coppa ISZ! Alla fine di settembre a Pola si sono presentati alla partenza più di 550 velisti. La regata XXXL, unica e super leggera, ha una tradizione lunga 21 anni ed è ancora fresca come una brezza marina. Il team dell'organizzazione ha già la routine necessaria, mentre le squadre - un misto di vecchi e nuovi lupi di mare - sono oneste, ben addestrate, altamente motivate, con skipper esperti. Tutti volevano partecipare, quindi quest'anno c'erano 10 imbarcazioni in più alla partenza rispetto al 2021.



Il primo rifornimento è stato all'ufficio di ricezione, con birra e cibo in abbondanza. Poi è arrivato il momento di esplorare le cabine, issare le vele e rendersi conto delle capacità marinare della barca durante le prove libere, affinché tutto andasse liscio durante la regata. Nella regata ci sono stati molti momenti emozionanti e gare testa a testa, dato che le 80 barche a vela hanno sempre navigato controvento e spesso il risultato è stato deciso per un soffio. Con un vento fino a 30 nodi, i velisti avevano parecchio da fare. I tre più veloci sono stati Idrraulici (equipaggio Oberwart 1, Wörgl 4 ed Eisenstadt 1), Industria (Geberit, Villeroy & Boch, Duka) e Nastro Azzurro (Geberit). Anche la regata dei canotti Ochsner è stata un evento selvaggio che ha risvegliato le ambizioni dei partecipanti. Con il bel tempo e un pittoresco tramonto, i rematori hanno dato il meglio di sé. Tanto movimento all'aria aperta fa venire fame, ed è questo il motivo perché la Coppa ISZ include sempre una sontuosa cena, con musica e il tempo per riflettere sulla giornata appena trascorsa e per fare progetti su quella successiva.

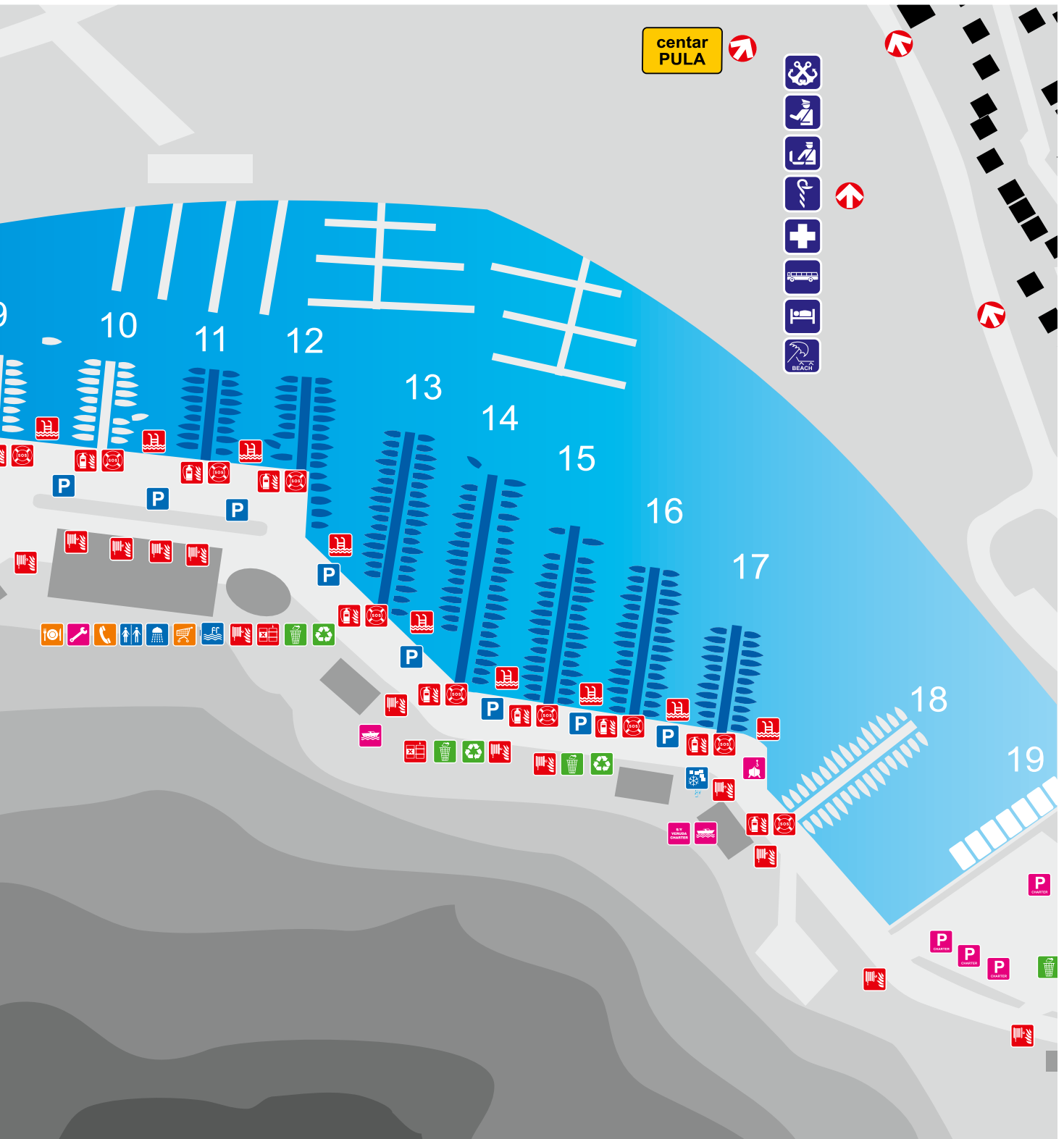
Peter Schenk, responsabile delle infrastrutture del gruppo Frauenthal Handel, ha detto della Coppa ISZ: "Insieme alla nostra EXPO, la Coppa ISZ è semplicemente un grande evento del settore. Affinché questo tipo di manifestazione diventi veramente di vertice, che tutti ricorderanno con piacere e attenderanno con gioia la prossima edizione, è necessario avere non solo un'organizzazione di prim'ordine ma anche il fair play da parte dei partecipanti. E quest'anno abbiamo avuto la perfetta combinazione di divertimento e responsabilità. Non vedo l'ora che arrivi la Coppa ISZ del 2025, perché la tradizione obbliga". A bordo c'erano anche: ALVA, Austria Email, BWT, Duka, Duravit, Geberit, Grohe, Grundfos, Hansgrohe, Hawle, Homa, Hutterer + Lechner, Kludi, Kontinentale, Laufen, ÖAG, Ochsner, Passion, Poloplast, Rehau, Rems, Resideo, SHT, Steinbacher, Villeroy & Boch, Vogel & Noot.

MARINA VHF KANAL 17
MARINA VHF CHANEL 17

BRZINA ULASKA - 2 ČVORA
ENTERING SPEED - 2 KNOTS



	PRVA POMOĆ FIRST AID EQUIPMENT		OPREMA ZA SPASAVANJE LIFESAVING FACILITIES		PROTU POŽARNA OPREMA FIRE-FIGHTING EQUIPMENT		HIDRANT HYDRANT		ODLAGALIŠTE ZA OTPADNE TVARI OIL AND HAZARDOUS WASTE RECEPTION FACILITIES		LJESTVE LADDER
	TRGOVINA SHOPS		RESTORAN RESTAURANT		BAR		RECEPCIJA RECEPTION		TURISTIČKE INFORMACIJE TOURIST INFORMATION		TELEFON TELEPHONE
	STANICA ZA GORIVO FUELLING STATION		PUNIONICA ZA EL. VOZILA ELECTRIC VEHICLE CHARGING STATION		PARKIRALIŠTE CAR PARKING AREA		PARKIRALIŠTE ZA INVALIDE PARKING FOR DISABLED		BAZEN SWIMMING POOL		LJED ICE



	RONILAČKI CENTAR DIVING CENTER		PLAVA ZASTAVA INFO BLUE FLAG INFO		PRODAJA PLINA GAS STATIONS		KANTE ZA SMEĆE THE WASTE				MJESTO ZA ODLAGANJE RECIKLAŽNOG OTPADNA RECYCLED WASTE FACILITIES
	SERVIS ZA BRODOVE BOAT WASHING AND REPAIRING AREA		SERVIS SERVICE		IZNAJMLJIVANJE PLOVILA CHARTER		PARKING CHARTER		CHARTER ZONA		SAILING YACHT MARINA VERUDA CHARTER
	WC SANITARY FACILITIES		TUŠ SHOWER		WC ZA INVALIDE WC FOR DISABLED		KEMIJSKI WC CHEMICAL WC		PRAONICA LAUNDRY SERVICE		AVD AED



ORMARIĆ PRVE POMOĆI

Glavni ormarić prve pomoći nalazi se na recepciji, a za hitne slučajeve dostupan je u radno vrijeme recepcije. Ostali ormarići prve pomoći s najnužnijim priborom nalaze se na porti marine, u servisu, u prostoru mornara te na terasi restorana *Volaria*.

PROTUPOŽARNA ZAŠTITA

Cijela marina opremljena je odgovarajućim brojem atestiranih vatrogasnih aparata, a duž marine nalazi se 15 vanjskih te 9 unutarnjih zidnih hidranata.

ČOVJEK U MORU

U slučaju pada čovjeka u more s mola ili broda, na svakom molu se nalazi kolut za spašavanje, a na školjeri između molova postavljene su ljestve za lakši izlazak iz mora.

ONEČIŠĆENJE NAFTOM I ULJEM

Marina raspoložbe s 50 m zaštitne i 50 m apsorbirajuće brane za slučaj većeg onečišćenja, te disperzentima i apsorbentima u prahu za manja onečišćenja.

FIRST AID KIT

The main first aid kit is located at the reception and is available during its working hours. Other first aid kits with elementary supplies can be found at the entrance gate, in our service, in the nautic office and on the terrace of the restaurant *Volaria*.



FIRE-FIGHTING EQUIPMENT

The whole marina is equipped with the adequate number of certified fire extinguishers, and all along the marina there are 15 outdoor and 9 indoor hydrants.

MAN OVERBOARD

For the case of fall into the sea from the pier or from the yacht, on each pier there is a rescue ring. On the coast between two piers there are new ladders for easier exit from the sea.

OIL POLLUTION OF THE SEA

Marina has a 50 m protective and 50 m absorbing water-barrier for the case of major pollution. Dispersants and absorbents for minor pollutions are also available.

ERSTE-HILFE-SCHRÄNKCHEN

Das Haupt-Schränkchen befindet sich an der Rezeption; für Notfälle steht dieser während der Geschäftszeiten der Rezeption zur Verfügung. Die restlichen Schränkchen mit der wichtigsten Ausstattung befinden sich an der Pforte der Marina, im Servicebereich, im Matrosen-Raum sowie auf der Terrasse des Restaurants *Volaria*.

FEUERLÖSCHEINRICHTUNGEN

Die ganze Marina ist mit einer entsprechenden Anzahl attestierter Feuerlöscher ausgestattet; entlang der Marina befinden sich 15 äußere und 9 innere Wandhydranten.

MANN ÜBER BORD

Für den Fall eines Sturzes von der Mole oder aus dem Boot kann auf die Rettungsringe, die an jeder Mole befestigt sind, zurückgegriffen werden. Am Riff zwischen den Molen sind Leitern für einen leichteren Ausstieg aus dem Meer montiert.

ÖLPEST

Die Marina verfügt über 50 m Schutz- und 50 m absorbierender Sperre im Fall einer größeren Verschmutzungen; zudem besitzt sie Dispersionsmittel und absorbierende Pulver für kleinere Verunreinigungen.

CASSETTA DI PRONTO SOCCORSO

La principale cassetta di pronto soccorso si trova alla reception e in caso di emergenza è accessibile durante l'orario di lavoro della reception. Altre cassette di pronto soccorso contenenti le attrezzature più indispensabili per il primo soccorso si trovano alla portineria della marina, nell'officina di servizio, nei locali dei marinai e sulla terrazza del ristorante *Volaria*.

ATTREZZATURE ANTINCENDIO

L'intera marina è dotata di un numero adeguato di estintori omologati e lungo tutta la marina sono presenti 15 idranti a muro esterni e 9 interni.

UOMO IN MARE

In caso di caduta di un uomo in mare, sia dal pontile che dall'imbarcazione, su ogni pontile c'è un salvagente anulare e sulla scogliera tra i pontili è stata montata una scaletta che facilita l'uscita dal mare.

INQUINAMENTO DA PETROLIO E OLIO

La marina dispone di 50 m di barriera protettiva e 50 m di barriera assorbente in caso di maggiore inquinamento, nonché dei disperdenti e assorbenti in polvere per minori inquinamenti.



OPREMA ZA GAŠENJE / FIRE-FIGHTING EQUIPMENT / FEUERLÖSCHEINRICHTUNGEN / ATTREZZATURE ANTINCENDIO



INFORMACIJE ZA NAUČARE / INFORMATION FOR BOATERS / INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER / INFORMAZIONI NAUTICHE

CARINSKI PROPISI I TURISTIČKE INFORMACIJE / CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATIONS / ZOLL-VORSCHRIFTEN UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN / DISPOSIZIONI DOGANALI E INFORMAZIONI TURISTICHE

INFORMACIJE / INFORMATION / INFORMATIONEN / INFORMAZIONI	+385 11888
MEĐUNARODNE INFORMACIJE / INTERNATIONAL INFORMATION INTERNATIONAL INFORMATIONEN / INFORMAZIONI INTERNAZIONALI	+385 11802
JEDINSTVENI BROJ ZA POMOĆ / FOR ALL EMERGENCY SITUATIONS EINHEITSNUMMER FÜR ALLE NOTFÄLLE / NUMERO UNICO DI EMERGENZA	+385 (0) 112
POLICIJA / POLICE / POLIZEI / POLIZIA	+385 192
VATROGASCI / FIRE BRIGADE / FEUERWEHR / POMPIERI	+385 193
HITNA POMOĆ / AMBULANCE / NOTRUF / PRONTO SOCCORSO	+385 194
SPAŠAVANJE NA MORU / SEA RESCUE / SEENOTRETTUNG / SALVATAGGIO IN MARE	+385 195
POMOĆ NA CESTI / BREAKDOWN ASSISTANCE HILFE IM VERKEHR / SOCCORSO STRADALE (0-24 h)	+385 1987
CARINARNICA / CUSTOMS / ZOLLAMT / DOGANA	+385 (0)52 615 265
ŽELJEZNIČKI KOLODVOR / RAILWAY STATION / BAHNHOF / STAZIONE FERROVIARIA	+385 (0)52 541 982
LUČKA KAPETANIJA / HARBOR MASTER'S OFFICE HAFENVERWALTUNG / CAPITANERIA DI PORTO	+385 (0)52 222 037
ZRAČNA LUKA / AIRPORT / FLUGHAFEN / AEROPORTO	+385 (0)52 550 926
AUTOBUSNI KOLODVOR / BUS STATION / BUSBAHNHOF / STAZIONE AUTOBUS	+385 (0)52 356 532
OPĆA BOLNICA PULA / HOSPITAL / KRANKENHAUS / OSPEDALE	+385 (0)52 376 000
CENTRALNA LJEKARNA / FARMACY / APOTHEKE / FARMACIA (0-24h)	+385 (0) 52 222 544, +385 (0) 52 222 551
POLIKLINIKA BAROMEDICINE OXY / BAROMEDICINE POLYCLINIC OXY POLIKLINIK FÜR BAROMEDIZIN OXY / POLICLINICA DI MEDICINA IPERBARICA OXY	+385 (0)52 217 877
TAXI	+385 (0)52 223 228
SPAŠAVANJE I ZBRINJAVANJE ŽIVOTINJA / ANIMAL RESCUE AND CARE / TIERRETTUNG UND -PFLEGE / SALVATAGGIO E CURA DEGLI ANIMALI	+385 (0)800 272 222

PROGNOZE OBALNE RADIJSKE POSTAJE / WEATHER REPORT FROM COASTAL RADIO STATION / WETTERBERICHT VON KUSTENRADIO STATION / BOLLETTINI METEO DELLA STAZIONE RADIO COSTIERA

OBALNA RADIJSKA POSTAJA COASTAL RADIO STATION KÜSTENRADIO-STATION STAZIONE RADIO COSTIERA	NON -STOP kanali / channels / Kanale / canali	METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIOOGLASI WEATHER FORECAST AND NAVIGATIONAL WARNINGS WETTERVORHERSAGE UND RADIOMITTEILUNGEN BOLLETTINO METEO E RADIO AVVISI	
		KANAL	(UTC)
RIJEKA — RADIO (9AR)	04, 20, 24, 81	04, 16, 20, 24, 81	05:35 12:45 19:45 CRO / ENG
SPLIT — RADIO (9AS) A	07, 16, 21,23, 28, 81	07, 21, 23, 28, 81	05:45 12:45 19:45 CRO / ENG
NAVTEX (Q) B	518 kHz		02:40 06:40 10:40 14:40 18:40 22:40 (NAVTEX — ENG)
DUBROVNIK RADIO (9AD)	04, 07,16, 28, 85	04, 07, 28, 85	CRO / ENG

**VREMENSKA IZVJEŠĆA LUČKIH KAPETANIJA / WEATHER FORECASTS GIVEN BY HARBOUR MASTER'S OFFICES /
WETTERBERICHT DES HAFENAMTES / BOLLETTINI METEO DELLE CAPITANERIE DI PORTO**

LUČKA KAPETANIJA HARBOUR MASTER'S OFFICES HAFENAMT CAPITANERIA DI PORTO	VHF / UKW KANAL	POKRIVENOST RANGE VHF SENÖGEBIET UKW COPERTURA
PULA	73	SJEVERNI JADRAN — W OBALA ISTRE/ NORTHERN ADRIATIC — W COAST OF ISTRIA NORDADRIA — W-KÜSTE ISTRIENS / COSTA W DELL'ISTRIA
RIJEKA	24	SJEVERNI JADRAN — E DIO / NORTHERN ADRIATIC — E PART NORDADRIA — O-TEIL / ADRIATICO DEL NORD — PARTE E
ŠIBENIK	73	SREDNJI JADRAN — E DIO / CENTRAL ADRIATIC — E PART MITTLER E ADRIA — O-TEIL / ADRIATICO CENTRALE — PARTE E
SPLIT	67	SREDNJI JADRAN — E DIO / CENTRAL ADRIATIC — E PART MITTLER E ADRIA — O-TEIL / ADRIATICO CENTRALE — PARTE E
DUBROVNIK	73	JUŽNI JADRAN — E / DIO SOUTHERN ADRIATIC — E PART SÜDADRIA — O-TEIL / ADRIATICO DEL SUD — PARTE E

RADIOSLUŽBA / RADIO SERVICE / RADIODIENSTE / SERVIZIO RADIO

RIJEKA RADIO (9 AR) 45° 06' N — 14° 32' E					MMSI 002380200
PODRUČJE RADA AREA OF OPERATION WIRKUNGSBEREICH RAGGIO DI COPERTURA	ODAŠILJANJE I PRIJAM TRANSMISSION AND RECEPTION SENDEN UND EMPFANGEN TRASMISSIONE E RICEZIONE	VRSTA EMISIJE TYPE OF BROADCAST ART DER SENDUNG TIPO DI EMISSIONE	SNAGA (KW) STRENGTH SENDELEISTUNG POTENZA	RADNO VRIJEME OPERATING HOURS SENDEZEIT ORARIO DI EMISSIONE	LISTA PROMETA LIST OF TRAFFIC VERKEHRSLISTE LISTA DEL TRAFFICO
VHF — RADIOTELEFONIA RADIO-TELEPHONY UKW — RADIOTELEFONIE RADIOTELEFONIA VHF	Ch 04,16 20, 24, 81	F3E	0,025	H24	Ch 24; svaki neparni H+35 every odd H+35 jede ungerade H+35 ogni dispari H+35
VHS — DSC UKW — DSC	Ch 70	G2B	0,025	H24	

LUČKE KAPETANIJE I ISPOSTAVE / HARBORMASTERS' OFFICES / HAFENKAPITÄNERIE / CAPITANERIE DEL PORTO

PULA, Riva 18	Lučki kapetan Dolores Brenko Škerjanc	Tel: +385 52 535 870 Tel: +385 52 222 037
UMAG, Josipa B. Tita 3	Mijo Šiljeg, kapetan ispostave	Tel: +385 52 741 662
NOVIGRAD, Porporela 7	Ivor Zlatac, kapetan ispostave	Tel: +385 52 758 178
POREČ, Obala M. Tita 17	Kristijan Jakus, kapetan ispostave	Tel: +385 52 431 663
ROVINJ, Pino Budicin 1	Slavko Rendulić, kapetan ispostave	Tel: +385 52 811 132
RAŠA, Trget 11a	Ratko Jeromela, kapetan ispostave	Tel: +385 52 875 127
RABAC, Obala M. Tita 39	Romulo Šumberac, kapetan ispostave	Tel: +385 52 872 085

DOLAZAK U RH MORSKIM PUTEVIMA

Posade svih plovila u slučaju da u Hrvatsku dolaze iz luke ili polaze za luku u državi Schengenskog područja ne podliježu graničnoj kontroli i mogu ući u luku koja nije granični prijelaz osim u slučajevima kada se analizom rizika utvrdi da je ona u pojedinom slučaju potrebna.

Strana plovila, pa tako i ona pod zastavom zemalja EU, kad doplovljavaju iz zemlje izvan Šengenskog prostora prilikom ulaska u Hrvatsku morem moraju se bez zaustavljanja uputiti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet, na najbliži pomorski granični prijelaz i tamo obaviti proceduru ulaska. Pri tome je potrebno ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu (crew liste), te platiti naknadu za sigurnost plovidbe u Lučkoj kapetaniji ili njezinoj ispostavi te turističku pristojbu. Prijava dolaska i plaćanje naknade za sigurnost plovidbe za brodice i jahte osim za prvu prijavu plovila mogu se obaviti i putem sustava e-nautika <https://enautika.pomorstvo.hr> Te naknade plaćaju i sva plovila koja stižu iz država Schengenskog prostora kao i ona koja borave na stalnom vezu u Hrvatskoj.

ARRIVAL IN THE REPUBLIC OF CROATIA BY SEA

If a vessel is coming from or departing from a harbor in the Schengen Area, its crew is not subjected to border control and can enter a harbor that is not a border crossing, except in cases when risk analysis determines that it is necessary in a particular case.

When foreign vessels, including those flying flags of EU member states, arrive in Croatia by sea from countries outside the Schengen Area, they must proceed without stopping to the nearest port open to international traffic and the closest maritime border crossing, where they will complete the entry procedure. It is necessary to verify the list of crew and passengers on the vessel and pay the navigation safety fee at the Port Authority or a branch thereof, as well as the tourist tax. Registration of arrival and payment of the navigation safety fee for boats and yachts, except for the initial registration of a vessel, can be completed via the eNautika system, <https://enautika.pomorstvo.hr> These fees are to be paid by all vessels arriving from the countries of the Schengen Areas, as well as those with permanent berths in Croatia.

EINREISE IN DIE REPUBLIK KROATIEN AUF DEM SEEWEG

Die Besatzungen Wasserfahrzeuge unterliegen, falls sie von einem zum Schengenraum

NAKNADA ZA SIGURNOST PLOVIDBE / SAFE NAVIGATION FEE / ENTGELT FÜR DIE SCHIFFFAHRTSICHERHEIT / TASSA PER LA SICUREZZA DELLA NAVIGAZIONE

< 12m:

$30 * L + 2 * kw$ (ukupna snaga/ total power/ Gesamtleistung/ potenza totale)

> 12m:

$45 * L + 2 * kw$ (ukupna snaga/ total power/ Gesamtleistung/ potenza totale)

L - DUŽINA/LENGHT/LÄNGE/LUNGEZZA

P - ukupna snaga motora u Kw/ total engine power in kW/ Gesamtleistung des Motors in kW/ potenza totale dei motori in kW

Za plovilo do 2,5 m i jačine motora do 5 kW ne plaća se naknada / For a boat up to 2.5 m and a power of up to 5 kW motor the fee does not have to be paid / Für das Boot bis zu 2,5 m und Leistung bis zu 5 kW muss die Gebühr nicht bezahlt werden / Per una barca fino a 2,5 m e una potenza di motore fino a 5 kW le tasse non devono essere pagate

gehörenden Hafen in Kroatien ankommen oder zu einem zum Schengenraum gehörenden Hafen abfahren, keiner Grenzkontrolle und dürfen in einen Hafen einfahren, der kein Grenzhafen ist, außer in Fällen, wenn Risikoanalysen ergeben, dass Einzelfallkontrollen erforderlich sind. Ausländische Wasserfahrzeuge, einschließlich solcher unter der Flagge von EU-Ländern, müssen bei der Einreise aus einem Land außerhalb des Schengenraums bei der Einreise nach Kroatien auf dem Seeweg ohne Zwischenstopp den nächsten für den internationalen Verkehr geöffneten Hafen und Seegrenzübergang ansteuern und dort das Einreiseverfahren erledigen. Dabei ist es erforderlich, die Liste der Besatzung und der Passagiere auf dem Wasserfahrzeug (Crew-Liste) zu beglaubigen und die Schiffssicherheits-Gebühr beim Hafenamt oder dessen Zweigstelle sowie die Tourismusabgabe zu entrichten. Die Einreiseanmeldungs- und die Schiffssicherheits-Gebühr für Boote und Yachten können — außer bei der erstmaligen Anmeldung des Wasserfahrzeugs — auch online auf dem eNautika-Portal erfolgen: <https://enautika.pomorstvo.hr>. Diese Gebühren sind für alle Wasserfahrzeuge zahlbar, die aus den Ländern des Schengenraums ankommen, sowie für Wasserfahrzeuge, die am ständigen Liegeplatz in Kroatien bleiben.

INGRESSO IN CROAZIA VIA MARE

Gli equipaggi di unità da diporto, nel caso in cui arrivino in Croazia da un porto di un paese dell'area di Schengen o partano per un porto di un paese dell'area di Schengen, non sono soggetti al controllo di frontiera e possono approdare in un porto che non è valico di confine, tranne che nei

casi in cui in base all'analisi dei rischi sia stabilito che nel singolo caso sia necessaria.

Le imbarcazioni straniere, comprese quelle battenti bandiera di paesi UE, provenienti da un paese al di fuori dell'area di Schengen al momento dell'ingresso in Croazia via mare devono procedere senza soste fino al porto più vicino aperto al traffico internazionale, al valico di confine marittimo più vicino per espletare la procedura d'ingresso. A tal fine è necessario certificare l'elenco dei membri dell'equipaggio e dei passeggeri che si trovano a bordo (crew list), pagare il canone per la sicurezza della navigazione presso la capitaneria di porto o l'ufficio marittimo e la tassa di soggiorno. La registrazione dell'arrivo e il pagamento della tassa di sicurezza della navigazione per barche e yacht, ad eccezione della registrazione del primo ingresso dell'unità da diporto, possono essere fatti anche tramite il sistema e-nautica, all'indirizzo <https://enautika.pomorstvo.hr> Queste tasse devono essere pagate anche da tutte le imbarcazioni provenienti dai Paesi dell'area di Schengen e da quelle che si trovano stabilmente all'ormeggio in Croazia.

TURISTIČKA PRISTOJBA

Turističku pristojbu plaćaju vlasnici ili korisnici plovila dužih od 7 metara s ugrađenim ležajevima. Može se platiti prema noćenjima ili u paušalnom iznosu i po osobi i noćenju iznosi 1,33 eura dok paušalni iznosi ovisno o dužini plovila i trajanju i u rasponu su od 11,95 do 796,34 eura. Turističku pristojbu moguće je elektronski platiti isključivo na portalu Hrvatske turističke zajednice <https://nautika.evisitor.hr> i dobiti elektroničku potvrdu o uplaćenju naknade. Gostima koji unajmljuju plovilo, boravišnu pristojbu naplaćuje charter tvrtka u polaznoj luci za svo vrijeme trajanja najma i za sve osobe na plovilu.

Na plovilu koje plove u Republici Hrvatskoj moraju se u svrhu provjere nalaziti sljedeći dokumenti u izvorniku:

1. Dokaz da je plaćena naknada za sigurnost plovidbe i naknada za boravišnu pristojbu ako plovilo ima ležajevе
2. Dokaz da je plovilo sposobno za plovidbu
3. Dokaz da je osoba koja zapovijeda plovilom sposobna upravljati plovilom, sukladno nacionalnim propisima države čiju zastavu vije, tj. sukladno propisima RH
4. Dokaz o osiguranju od odgovornosti za štetu počinjenu trećim osobama
5. Dokaz o vlasništvu ili punomoć za korištenje plovila

Ove informacije podložne su promjenama, službene propise za plovidbu u Hrvatskoj nadite u uredima lučke uprave ili na <https://mmpi.gov.hr>

TOURIST TAX

The tourist tax is paid by the owners or users of vessels over 7 meters in length with built-in beds. It can be paid according to the number of overnight stays or as a lump sum. The amount

per person per overnight stay is 1.33 EUR, while a lump sum payment depends on the length of the vessel and the period of time, ranging from 11.95 to 796.34 EUR. It is only possible to pay the tourist tax electronically via the portal of the Croatia Tourism Association, <https://nautika.evisitor.hr> and obtain an electronic receipt. For guests who rent a vessel, the sojourn tax is collected by the charter company at the point of departure for the entire rental period and all persons on the vessel. The following original documents must be present on a vessel sailing into the Republic of Croatia for verification purposes:

1. Proof that the fee for the safety of navigation and the sojourn tax if the vessel has beds have been paid.
2. Proof that the vessel is seaworthy.
3. Proof that the person in command of the vessel is capable of operating it, pursuant to the regulations of the country whose flag it flies, or pursuant to the regulations of the Republic of Croatia

4. Proof of liability insurance for damages caused to third parties

5. Proof of ownership or authorization to use the vessel

This information is subject to change. The official regulations for vessels in Croatia can be found in port authority offices or at <https://mmpi.gov.hr>

TOURISMUSABGABE

Zur Zahlung der Tourismusabgabe sind diejenigen Eigner oder Nutzer von Wasserfahrzeugen verpflichtet, die mehr als 7 Meter lang sind und über eingebaute Liegen verfügen. Die Gebühren können entweder entsprechend der Übernachtungszahl oder als Pauschalbetrag entrichtet werden und betragen pro Person und Nacht 1,33 Euro, während Pauschalbeträge je nach Bootslänge und Aufenthaltsdauer zwischen 11,95 und 796,34 Euro liegen. Die Tourismusabgabe kann online bezahlt werden, und zwar ausschließlich über das Portal des Kroatischen

PLAĆANJE PREMA BROJU OSOBA (TURISTIČKA PRISTOJBA PO NOĆENJU)/PAYMENT PER NUMBER OF PERSONS (I.E. TOURIST TAX PER NIGHT)/ZAHUNG PER PERSON (KURTAXE PRO NACHT)/PAGAMENTO PER NUMERO DI PERSONE (TASSA DI SOGGIORNO PER NOTTE DI SOGGIORNO)

Putnik na brodu / Passenger on a vessel / Passagier an Bord / Passeggero a bordo	1,33 EUR
Djeca : do 12 godina / Children : up to 12 years of age / Kinder: bis 12 Jahre / Bambini: fino i 12 anni	0,00 EUR
Studenti koji nemaju prebivalište u općini ili gradu u kojem se školuju / Students who do not have a residence in the municipality or city where they are educated / Studenten, die nicht in den Ort oder Stadt wohnen, in den sie studieren / Studenti senza residenza nel comune dove studiano	0,00 EUR
Sudionici školskih paket aranžmana odobrenih od strane školske ustanove / Participants of school package arrangement approved by school institute / Teilnehmer an Schulusflügen, die von der Schuleinrichtung genehmigt wurden / Partecipanti di gite scolastiche autorizzate dall'Istituto scolastico	0,00 EUR
Osobe koje uslugu noćenja koriste u okviru ostvarivanja programa socijalne skrbi / People who use overnight stay in the social welfare program context / Personen, die den Übernachtungsdienst im Rahmen der Durchführung von Sozialhilfeprogrammen nutzen / Persone quali soggiornano nell'ambito dei servizi sociali	0,00 EUR
Djeca : od navršениh 12-18 godina / Children : from 12 to 18 years of age / Kinder: von 12 bis 18 Jahren / Bambini: dai 12 ai 18 anni	0,66 EUR
Učenci koji nemaju prebivalište u općini ili gradu u kojem se školuju / Elementary and highschool students who do not have a residence in the municipality or city where they are educated / Schüler, die nicht in der Ort oder Stadt wohnen, in der sie sich ausbilden / Alunni senza residenza nel comune dove studiano	0,00 EUR
Osobe do 29 godina : članovi međunarodne omladinske organizacije / People up to 29 years of age : members of International Youth Organization / Personen bis 29 Jahre: Mitglieder einer internationalen Jugendorganisation / Persone fino i 29 anni: membri dell'organizzazione studentesca internazionale	0,66 EUR
Osobe sa tjelesnim invaliditetom 70% i više / People with disability of 70% or more / Menschen mit Behinderungen von 70% und mehr / Persone con invalidità fisica di 70 o più percento	0,00 EUR
Pratitelj osobe sa tjelesnim invaliditetom 70% i više / Companion of a person with disability of 70% or higher / Begleitung einer Person mit einer Behinderung von 70% und mehr / Accompagnante della persona invalida 70% o più	0,00 EUR
Turistička pristojba plaća se za svaku osobu i noćenje prema kategorijama putnika / Tourist tax is paid for each person and overnight stay according to categories of passengers / Die Kurtaxe wird für jede Person und Übernachtung nach Passagierkategorien bezahlt / La tassa di soggiorno viene pagata per persona per notte di soggiorno, secondo la categoria della Tassa di soggiorno	

Tourismusverbandes: <https://nautika.evisitor.hr>. Die Zahlungsbestätigung für die auf diesem Wege entrichtete Gebühr erfolgt ebenfalls online. Für Gäste, die ein Wasserfahrzeug chartern, wird die Tourismusabgabe vom Vercharterer im Abfahrtshafen für die gesamte Mietdauer und für alle Personen auf dem Wasserfahrzeug erhoben. Auf einem in der Republik Kroatien fahrenden Wasserfahrzeug müssen zu Überprüfungszwecken folgende Originaldokumente vorliegen:

1. Nachweis über Entrichtung der Schiffssicherheits-Gebühr und der Tourismusabgabe, sofern das Wasserfahrzeug eingebaute Liegen hat
2. Seetüchtigkeitsnachweis
3. Nachweis, dass der Schiffsführer in der Lage ist, das Wasserfahrzeug gemäß den nationalen Vorschriften des Landes zu führen, dessen Flagge es führt, d.h. gemäß den Vorschriften der Republik Kroatien
4. Nachweis einer Haftpflichtversicherung für Schäden, die Dritten zugefügt wurden
5. Nachweis über Bootseigentum oder Nutzungsrecht

Diese Informationen sind freibleibend, die offiziellen Vorschriften für die Schifffahrt in Kroatien finden Sie in den Büros des Hafenamts oder unter <https://mmpi.gov.hr>

TASSA DI SOGGIORNO

La tassa di soggiorno è a carico dei proprietari o degli utenti di unità da diporto di lunghezza superiore ai 7 metri provviste di cuccette o letti. Può essere pagata in base al numero di pernottamenti, oppure a forfait. L'importo fisso per persona e pernottamento è di 1,33 euro, mentre gli importi forfettari dipendono dalla lunghezza dell'imbarcazione e dalla durata del soggiorno e vanno da 11,95 a 796,34 euro. È possibile pagare la tassa di soggiorno elettronicamente esclusivamente sul portale dell'Ente croato per il turismo all'indirizzo <https://nautika.evisitor.hr> che rilascerà la conferma elettronica dell'effettuato pagamento. Per i clienti che noleggiare una barca, la tassa di soggiorno viene addebitata dalla società di noleggio nel porto di partenza per l'intero periodo di noleggio e per tutte le persone a bordo. Sull'unità da diporto che naviga nelle acque della Repubblica di Croazia devono trovarsi a bordo i seguenti documenti originali per eventuali verifiche:

1. Cedola dell'awenuto pagamento del canone per la sicurezza della navigazione e della tassa di soggiorno, se l'unità da diporto dispone di letti.

PLAĆANJE PREMA DUŽINI PLOVILA / PAYMENT BY VESSEL LENGTH / ZAHLUNG NACH BOOTSLÄNGE / PAGAMENTO PER LUNGHEZZA DELL'IMBARCAZIONE

Duljina plovila / Boat length / Boots Lange / Lunghezza imbarcazione	Vremensko razdoblje / Time period / Zeitraum / Periodo	Iznos / Amount Menge / Importo
		(EUR)
5 – 9 m	do 3 dana / to 3 days / bis 3 Tage / fino a 3 giorni	11,95
	do 8 dana / to 8 days / bis 8 Tage / fino a 8 giorni	27,87
	do 15 dana / to 15 days / bis 15 Tage / fino a 15 giorni	47,78
	do 30 dana / to 30 days / bis 30 Tage / fino a 30 giorni	79,63
	do 90 dana / to 90 days / bis 90 Tage / fino a 90 giorni	187,14
	do 1 godine / to 1 year / bis 1 Jahr / fino a 1 anno	238,90
9 – 12 m	do 3 dana / to 3 days / bis 3 Tage / fino a 3 giorni	19,91
	do 8 dana / to 8 days / bis 8 Tage / fino a 8 giorni	46,45
	do 15 dana / to 15 days / bis 15 Tage / fino a 15 giorni	79,63
	do 30 dana / to 30 days / bis 30 Tage / fino a 30 giorni	132,71
	do 90 dana / to 90 days / bis 90 Tage / fino a 90 giorni	311,90
	do 1 godine / to 1 year / bis 1 Jahr / fino a 1 anno	398,17
12 – 15 m	do 3 dana / to 3 days / bis 3 Tage / fino a 3 giorni	27,87
	do 8 dana / to 8 days / bis 8 Tage / fino a 8 giorni	65,03
	do 15 dana / to 15 days / bis 15 Tage / fino a 15 giorni	111,49
	do 30 dana / to 30 days / bis 30 Tage / fino a 30 giorni	185,81
	do 90 dana / to 90 days / bis 90 Tage / fino a 90 giorni	436,66
	do 1 godine / to 1 year / bis 1 Jahr / fino a 1 anno	557,44
15 – 20 m	do 3 dana / to 3 days / bis 3 Tage / fino a 3 giorni	31,85
	do 8 dana / to 8 days / bis 8 Tage / fino a 8 giorni	74,32
	do 15 dana / to 15 days / bis 15 Tage / fino a 15 giorni	127,41
	do 30 dana / to 30 days / bis 30 Tage / fino a 30 giorni	212,36
	do 90 dana / to 90 days / bis 90 Tage / fino a 90 giorni	499,04
	do 1 godine / to 1 year / bis 1 Jahr / fino a 1 anno	637,07
Preko 20 m / over 20 m / über 20 m / sopra i 20 m	do 3 dana / to 3 days / bis 3 Tage / fino a 3 giorni	39,82
	do 8 dana / to 8 days / bis 8 Tage / fino a 8 giorni	92,91
	do 15 dana / to 15 days / bis 15 Tage / fino a 15 giorni	159,27
	do 30 dana / to 30 days / bis 30 Tage / fino a 30 giorni	265,45
	do 90 dana / to 90 days / bis 90 Tage / fino a 90 giorni	623,80
	do 1 godine / to 1 year / bis 1 Jahr / fino a 1 anno	796,34

2. Certificato attestante l'idoneità dell'unità da diporto per la navigazione.
3. Patente nautica del comandante dell'unità da diporto, in conformità con le normative nazionali del paese di cui batte bandiera e in conformità con le normative della Repubblica di Croazia.
4. Polizza di assicurazione di responsabilità civile per danni causati a terzi.

5. Attestato di proprietà dell'unità da diporto o autorizzazione all'uso. Queste informazioni sono soggette a modifiche, le norme ufficiali per la navigazione in Croazia sono disponibili presso gli uffici delle capitanerie di porto o all'indirizzo web <https://mmpi.gov.hr>

E-NAUTIKA / E-NAUTICS / E-NAUTIK / E-NAUTICA

U Hrvatskoj na adresi <https://enautika.pomorstvo.hr> postoji elektronička usluga namijenjena nautičarima putem koje je moguće obaviti prijavu dolaska i plaćanje naknade za sigurnost plovidbe i zaštitu od onečišćenja za brodice i jahte osim za prvu prijavu plovila te ishoditi elektroničku potvrdu o uplaćenju naknadi.

Te naknade plaćaju i sva plovila koja koja viju hrvatsku zastavu, stižu iz država Schengenskog prostora kao i ona koja borave na stalnom vezu u Hrvatskoj pa i njihovi vlasnici mogu koristiti tu uslugu. Za ulazak u sustav potreban je eID građanina EU. Krajem prosinca 2023 godine ovaj su sustav mogli koristiti građani Austrije, Belgije, Češke, Danske, Estonije, Italije, Latvije, Litve, Luxemburga, Malte, Njemačke, Portugala, Slovačke, Španjolske, Švedske i Hrvatske a očekuje se da će se postupno širiti i na druge članice EU. Elektronskim načinom prijave dolaska i plaćanjem naknada i pristojbi znatno se, osobito u vrijeme ljetnih gužvi, ubrzava procedura prijave ulaska u Hrvatsku.

Pored toga putem usluge e-nautika moguće je bez posebne prijave i identifikacije izračunati informativni iznos boravišne pristojbe i naknade za sigurnost plovidbe i zaštite od onečišćenja koje je potrebno platiti te provjeriti vjerodostojnost e-dokumenata izdanih na e-uslugama i e-plovilima.

In Croatia, at the address <https://enautika.pomorstvo.hr> there is an electronic service intended for boaters that enables you to register your arrival and pay the fees for the safety of navigation and the protection of the sea from pollution by boats and yachts, except for the first registration of a vessel, and obtain electronic confirmation of payment. These fees are paid by all vessels who fly the Croatian flag, arrive from the countries of the

Schengen Area, and those with permanent berths in Croatia, so their owners can also use this service. An eID card for citizens is required to enter the system. As of the end of December 2023, the system could be used by the citizens of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Estonia, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Germany, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden and Croatia. It is anticipated that this will gradually spread to other Member States as well. Electronic registration of your arrival and fee payment significantly speeds up the procedure for registering your entry into Croatia, especially when there are summer crowds.

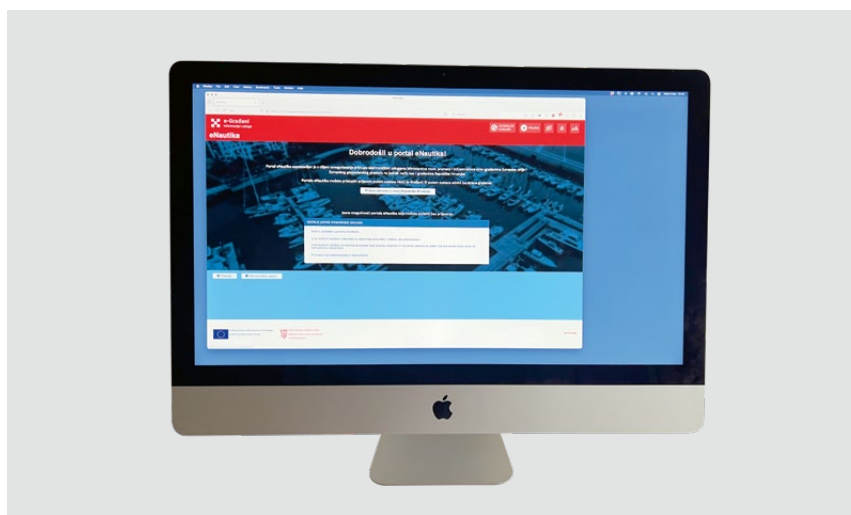
Moreover, eNautika enables you to calculate the amount of sojourn tax and the fees for safety of navigation and the protection of the sea from pollution by boats and yachts, as well as verify the authenticity of e-documents issued through the public electronic services eNautika and ePlovila, without, separate registration and identification.

In Croatia haben Bootsfahrer die Möglichkeit, über das Service-Portal eNautika — <https://enautika.pomorstvo.hr> — ihre Ankunft anzumelden, die Schifffahrts-Sicherheitsgebühr und die Gebühr für den Schutz gegen Meeresverschmutzung zu zahlen (außer bei der erstmaligen Anmeldung) und sich die Bezahlung dieser Gebühren bestätigen zu lassen. Diese Gebühren müssen für alle Wasserfahrzeuge entrichtet werden, die unter kroatischer Flagge fahren, aus einem zum Schengenraum gehörenden Staat in die kroatischen Hoheitsgewässer einfahren oder ihren ständigen Liegeplatz in Kroatien haben. Alle Eigner dieser Wasserfahrzeuge können den o.g. elektronischen Service nutzen. Voraussetzung ist allerdings, dass sie eine für EU-Bürger eingerichtete eID (elektronische Identifikations-Nummer) haben. Ende Dezember

2023 stand dieses System den Bürgern folgender Länder zur Verfügung: Österreich, Belgien, Dänemark, Estland, Italien, Litauen, Lettland, Luxemburg, Malta, Deutschland, Portugal, Slowakei, Tschechien, Schweden, Spanien und Kroatien. Es ist zu erwarten, dass es schrittweise auch in anderen EU-Ländern eingeführt wird. Durch diese elektronischen Anmelde- und Zahlungsmöglichkeiten wird die Prozedur der Einreiseformalitäten bei der Ankunft in Kroatien erheblich verkürzt, was sich insbesondere in der sommerlichen Hochsaison positiv bemerkbar macht. Außerdem bietet das elektronische Service-Portal Bootsfahrern die Möglichkeit, sich ohne besondere Anmeldung oder Identifikation über den zu erwartenden Betrag der Schifffahrts-Sicherheitsgebühr und der Gebühr für den Schutz gegen Meeresverschmutzung zu informieren. Auch eine Überprüfung der Echtheit von elektronischen Dokumenten, die von eNautika und ePlovilo herausgegeben werden, ist auf diesem Wege möglich.

In Croazia, all'indirizzo <https://enautika.pomorstvo.hr>, esiste il servizio elettronico destinato ai diportisti tramite il quale è possibile registrare il proprio arrivo e pagare la quota per la sicurezza della navigazione e la tutela dall'inquinamento per imbarcazioni e yacht, eccetto nel caso di registrazione del primo arrivo dell'imbarcazione, e ottenere la conferma elettronica dell'effettuato pagamento.

Queste tasse devono essere pagate da tutte le unità da diporto che battono bandiera croata, da quelle in arrivo dai paesi dell'area di Schengen, nonché da quelle all'ormeggio permanente in Croazia, quindi anche i loro proprietari possono usufruire di questo servizio. Per accedere al sistema è necessaria la carta d'identità elettronica di cittadino dell'UE. Alla fine di dicembre 2023 questo sistema poteva essere utilizzato dai cittadini di Austria, Belgio, Repubblica Ceca, Danimarca, Estonia, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Germania, Portogallo, Slovacchia, Spagna, Svezia e Croazia, ma si prevede che sarà esteso gradualmente anche agli altri paesi membri dell'UE. Il metodo di registrazione elettronico dell'arrivo e dell'effettuato pagamento delle tasse e degli oneri velocizza notevolmente la procedura di registrazione dell'ingresso in Croazia, soprattutto durante gli affollamenti estivi. Inoltre, attraverso il servizio e-nautics, senza registrazione e identificazione, è possibile calcolare l'importo informativo della tassa di soggiorno e dei canoni per la sicurezza della navigazione e la tutela dall'inquinamento da versare, come pure verificare l'autenticità dei documenti elettronici emessi su e-servizi e su e-imbarcazioni.



PRODAJA DOZVOLA ZA REKREACIJSKI I SPORTSKI RIBOLOV NA MORU

Dozvole se mogu kupiti na mrežnim stranicama Uprave ribarstva (<https://ribarstvo.mps.hr>), u uredima Uprave ribarstva uz prethodnu uplatu (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split i Dubrovnik), te kod ovlaštenika za prodaju dozvola za rekreacijski ribolov. Dozvole za sportski ribolov mogu se kupiti i na stranicama Hrvatskog saveza za športski ribolov na moru putem mrežne stranice ili kod ovlaštenih udruga za sportski ribolov na moru. Godišnja

dozvola za rekreacijski, odnosno sportski ribolov vrijedi za razdoblje kalendarske godine, bez obzira na to kada je kupljena. Godišnje dozvole za sportski ribolov ne mogu se kupiti putem mrežne stranice već isključivo kod ovlaštenih kod ovlaštenih udruga za sportski ribolov. Boravište je mjesto i adresa u Republici Hrvatskoj gdje osoba privremeno boravi, ali se na toj adresi nije trajno nastanila. Dokaz o prebivalištu je Uvjerenje o prebivalištu koje izdaje MUP ili osobna iskazni-

ca. Osobe do 14 godina starosti mogu obavljati rekreacijski ribolov s jednim odmetom i jednim povrazom (s ili bez štapa) bez dozvole. Također, i djeca mogu obavljati sportski ribolov, ali bez korištenja podvodne puške. Dozvola ne vrijedi za ribolov podvodnom puškom za osobe mlađe od 16 godina. Da bi se kupila dozvola za ribolov pridnenim parangalom, potrebno je biti vlasnik godišnje dozvole za rekreacijski ili sportski ribolov. Ulov tune nije dopušten u rekreacijskom ribolovu, ali uz posjedovanje posebne dozvole za ribolov tuna, iglana i igluna dopušten je ribolov uz obvezu puštanja tune prije izvlačenja ribe iz mora. Dozvole za sportski odnosno rekreacijski ribolov vrijede za cjelokupno ribolovno more Republike Hrvatske. Iz ribolovnog mora isključena su područja nacionalnih parkova, parkova prirode, područja na kojima se obavlja djelatnost marikulture, luke i lučice, ušća rijeka te područja plaža i kupališta (od 1. svibnja do 1. listopada) te na tim područjima vrijede posebni propisi.

DNEVNE I VIŠEDNEVNE DOZVOLE

Vrsta dozvole	Naknada sportski EUR	Naknada rekreacijski EUR
Dozvola za jedan (1) dan	7,96	7,96
Dozvola za tri (3) dana	19,91	19,91
Dozvola za sedam (7) dana	39,82	39,82
Dozvola za ribolov udičarskim alatima za veliku ribu za jedan (1) dan	15,93	ne izdaje se
Dozvola za ribolov udičarskim alatima za veliku ribu za tri (3) dana	39,82	ne izdaje se
Dozvola za ribolov udičarskim alatima za veliku ribu za sedam (7) dana	79,63	ne izdaje se

SALE OF LICENCES FOR RECREATIONAL AND SPORTS FISHERIES AT SEA

Licenses can be bought online through the official website of Directorate of Fisheries (<https://ribarstvo.mps.hr>), at the offices of Directorate of Fisheries (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split and Dubrovnik) subject to prior payment, as well as from dealers authorised to sell licences for recreational fisheries. Licences for sports fisheries can also be bought online through the website of the Croatian Association for Marine Sports Fisheries (HSŠRM) and are also sold by authorised associations for sports fisheries at sea. The annual license for recreational, that is, sports fisheries, is valid for one calendar year only, no matter when it was bought. The annual licenses for sports fisheries cannot be bought

online, but exclusively from dealers authorised by HSŠRM. If you purchased the licence online on the Directorate of Fisheries website, you will receive a confirmation of purchase and a licence number by email upon completion of your payment. The annual licence can only be bought by nationals with a permanent residence in Croatia. What is a permanent residence, and what a temporary residence? — Pursuant to the Croatian Residence Act (OG 144/12) Permanent residence is the place and address in the Republic of Croatia where a person has permanently settled for the purpose of exercising his or her rights and obligations associated with life interests, such as family, professional, economic, social, cultural and other interests.

Temporary residence is the place and address in the Republic of Croatia where a person is temporarily residing, but has not permanently settled. The Certificate of Residence issued by the Ministry of the Interior or a personal identity card serves as a proof of residence. Persons under 14 years of age may practice recreational fishing with a single hook and line (with or without rod) without a licence. Children are also allowed to practice sports fishing, provided they are not using a spear gun. Licence is not valid for spearfishing using a speargun for persons under 16 years of age. Only holders of annual licences for recreational and sports fisheries are allowed to purchase a licence for bottom longline fishing. Recreational fisheries does not allow catching of tuna fish, however, a special licence allows catching of tuna fish, swordfish and spearfish, provided it is immediately released back into the sea. Licences for sports, that is, recreational fisheries, are valid for fishing waters throughout the Republic of Croatia. Excluded from fishing waters are areas of national parks, nature parks, aquaculture sites, harbours and small ports, estuaries, beaches and bathing areas (from 1 May to 1 October) in respect of which special rules of law apply.

DAILY LICENCES AND LICENCES VALID FOR SEVERAL DAYS

Type of licence	Fee sport fishing EUR	Fee recreational fishing EUR
One (1) day licence	7,96	7,96
Three (3) day licence	19,91	19,91
Seven (7) day licence	39,82	39,82
Rod fishing licence for big fish, (1) day licence	15,93	N/A
Rod fishing licence for big fish, valid for three (3) days	39,82	N/A
Rod fishing licence for big fish, valid for seven (7) days	79,63	N/A

VERKAUF VON ZULASSUNGEN FÜR DIE FREIZEIT- UND SPORTFISCHEREI IM MEER

Zulassungen können über die Webseite des Bundes für Fischerei (<https://ribarstvo.mps.hr>), in den verschiedenen Büros des Bundes für Fischerei bei vorheriger Bezahlung (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split und Dubrovnik) sowie an den für den Verkauf von Zulassungen für Sportfischerei autorisierten Verkaufsstellen erworben werden. Eine weitere Möglichkeit sind die Internetseiten des Kroatischen Bundes für Sportfischerei im Meer oder bei autorisierten Vereinen für die Sportfischerei im Meer. Die Jahreszulassung für die Sport- bzw. Die Freizeitfischerei gilt für die Dauer eines Kalenderjahres der Zeitpunkt des Erwerbs ist dabei irrelevant. Jahreszulassungen für die Sportfischerei können nicht online, sondern ausschließlich an den vom Kroatischen Bund für die Sportfischerei im Meer autorisierten Verkaufsstellen erworben werden. Falls Sie Ihre Zulassung über die Webseite des Bundes für Fischerei erwirbt dort dauerhaft niederzulassen. Eine Anmeldung des Aufenthaltsorts ist erforderlich, wenn der Aufenthalt drei Monate überschreiten wird. Der Aufenthaltsort kann mit dem Nachweis über den Aufenthaltsort, den das Innenministerium ausstellt oder mit dem Personalausweis belegt werden. Personen unter 14 Jahre können Freizeitfischerei mit einem Angelhaken und einer Angelschnur (mit oder ohne Angelrute) auch ohne Zulassung betreiben. Kinder dürfen Sportfischerei betreiben, aber nur ohne Unterwassergewehr. Die Zulassung ist für Personen unter 16 Jahren mit einem Unterwassergewehr ungültig. Für

einen Erwerb der Zulassung für Fischfang mit einer Grundleine (Langleine mit Haken) muss man in Besitz der Jahreszulassung für Freizeit- und Sportfischerei sein. Thunfischfang ist in der Freizeitfischerei grundsätzlich nicht gestattet, außer man verfügt über eine spezielle Zulassung für den Fang von Thunfisch, Mittelmeer-Speerfisch und Schwertfisch (wenn der Thunfisch nach dem Fang direkt wieder befreit wird). Die Zulassungen für den Sport- und Freizeitfischfang sind für die gesamte Fischfangregion des kroatischen Meeres erlaubt. Ausgeschlossen sind Nationalparks, Naturparks, spezielle Gebiete, in denen Aquakultur betrieben wird, Häfen und kleinere Häfen, Flussmündungen, Strände und Strandbäder (vom 1. Mai bis zum 1. Oktober) genauso wie Bereiche, an denen besondere Vorschriften gelten. Sie haben, erhalten Sie nach abgeschlossenem Kaufvorgang eine Bestätigung über den getätigten Erwerb und die Nummer Ihrer Zulassung per E-Mail. Jahreszulassungen können nur Personen mit dauerhaftem Wohnsitz in der Republik Kroatien erwerben. Was ist nach kroatischem Recht (Amtsblatt der Republik Kroatien 144/12) ein ständiger.

Wohnsitz und was ein Aufenthaltsort? Der ständige Wohnsitz ist der Ort und die Adresse in der Republik Kroatien, an dem/unter der sich eine Person dauerhaft niedergelassen hat, um ihre Rechte und Pflichten im Zusammenhang mit ihren Lebensinteressen, d.h. ihren familiären, beruflichen, wirtschaftlichen, sozialen, kulturellen und sonstigen Interessen,

auszuüben. Der Aufenthaltsort hingegen ist der Ort und die Adresse in der Republik Kroatien, an dem/der sich eine Person vorübergehend aufhält, ohne sich dort dauerhaft niederzulassen. Eine Anmeldung des Aufenthaltsorts ist erforderlich, wenn der Aufenthalt drei Monate überschreiten wird. Der Aufenthaltsort kann mit dem Nachweis über den Aufenthaltsort, den das Innenministerium ausstellt oder mit dem Personalausweis belegt werden. Personen unter 14 Jahre können Freizeitfischerei mit einem Angelhaken und einer Angelschnur (mit oder ohne Angelrute) auch ohne Zulassung betreiben. Kinder dürfen Sportfischerei betreiben, aber nur ohne Unterwassergewehr. Die Zulassung ist für Personen unter 16 Jahren mit einem Unterwassergewehr ungültig. Für einen Erwerb der Zulassung für Fischfang mit einer Grundleine (Langleine mit Haken) muss man in Besitz der Jahreszulassung für Freizeit- und Sportfischerei sein. Thunfischfang ist in der Freizeitfischerei grundsätzlich nicht gestattet, außer man verfügt über eine spezielle Zulassung für den Fang von Thunfisch, Mittelmeer-Speerfisch und Schwertfisch (wenn der Thunfisch nach dem Fang direkt wieder befreit wird). Die Zulassungen für den Sport- und Freizeitfischfang sind für die gesamte Fischfangregion des kroatischen Meeres erlaubt. Ausgeschlossen sind Nationalparks, Naturparks, spezielle Gebiete, in denen Aquakultur betrieben wird, Häfen und kleinere Häfen, Flussmündungen, Strände und Strandbäder (vom 1. Mai bis zum 1. Oktober) genauso wie Bereiche, an denen besondere Vorschriften gelten.

TAGES UND MEHRTAGESFISCHEREISCHEINE

Fischereischein-Typ	Gebühr Sportfischerei EUR	Gebühr Freizeitfischerei EUR
Schein für einen (1) Tag	7,96	7,96
Schein für drei (3) Tage	19,91	19,91
Schein für sieben (7) Tage	39,82	39,82
Angelschein für Großfische, Gültigkeit: ein (1) Tag	15,93	nicht zutreffend
Angelschein für Großfische, Gültigkeit: drei (3) Tage	39,82	nicht zutreffend
Angelschein für Großfische, Gültigkeit: sieben (7) Tage	79,63	nicht zutreffend

VENDITA DI LICENZE DI PESCA RICREATIVA E SPORTIVA IN MARE

Le licenze si possono acquistare sul sito web della Direzione della Pesca (<https://ribarstvo.mps.hr>), presso gli uffici della Direzione della Pesca previo pagamento (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split e Dubrovnik), e da persone autorizzate per la vendita di licenze di pesca ricreativa. Le licenze di pesca sportiva in mare si possono acquistare anche sul sito web della Federazione Croata di Pesca Sportiva in Mare oppure presso le associazioni autorizzate di pesca sportiva in mare. La licenza annuale di pesca ricreativa o sportiva è valida per un anno solare, a prescindere dalla data di acquisto. Le licenze annuali di pesca sportiva non si possono acquistare sul sito web, ma solo presso i venditori autorizzati della Federazione Croata di Pesca Sportiva in Mare. Se avete acquistato la licenza sul sito web della Direzione della Pesca, dopo la conclusione del processo di acquisto riceverete al vostro indirizzo di posta elettronica

una conferma di acquisto della licenza e il numero della licenza. Le licenze annuali possono essere acquistate solo da persone che hanno la residenza fissata nella Repubblica di Croazia. Cos'è la residenza e cos'è la dimora? — Ai sensi della Legge sulla Residenza (Gazzetta Ufficiale 144/12) la residenza è il luogo e l'indirizzo nella Repubblica di Croazia, in cui la persona ha dimora abituale per esercitare i propri diritti e obblighi legati agli interessi di vita, p.es. gli interessi familiari, professionali, economici, sociali, culturali e altri. La dimora è il luogo e l'indirizzo nella Repubblica di Croazia, in cui un soggetto attualmente vive, ma non ci risiede in modo stabile e duraturo. La prova di residenza è il Certificato di Residenza rilasciato dal Ministero degli Interni o la carta d'identità.) Bambini fino ai 14 anni di età possono esercitare la pesca ricreativa con un amo e una lenza (con o senza canna) senza licenza. Inoltre, anche i bambini possono

esercitare la pesca sportiva, ma senza l'uso del fucile subacqueo. La licenza non vale per la pesca con il fucile subacqueo per persone sotto i 16 anni di età. Per poter acquistare la licenza di pesca col palamito di profondità, bisogna avere la licenza annuale di pesca ricreativa o sportiva. La pesca del tonno non è permessa nell'ambito della pesca ricreativa, ma se si è in possesso di una licenza speciale di pesca del tonno, aguglia imperiale e pesce spada, allora la pesca è permessa a condizione di rilasciare il tonno dopo la cattura. Le licenze di pesca ricreativa o sportiva sono valide per l'intera zona di pesca della Repubblica di Croazia. La zona di pesca non include il mare nelle aree dei parchi nazionali, parchi naturali, aree in cui si esercitano le attività di acquacoltura, porti e porticcioli, imboccature dei fiumi, e le aree di spiagge e stabilimenti balneari (dal 1 maggio al 1 ottobre). Per queste aree valgono norme speciali.

LICENZE GIONALIERE E PLURIGIORNALIERE

Tipologia di licenza	Tassa pesca sportiva EUR	Tassa pesca ricreativa EUR
Licenza per una (1) giornata di pesca	7,96	7,96
Licenza per tre (3) giornate di pesca	19,91	19,91
Licenza per sette (7) giornate di pesca	39,82	39,82
Licenza di pesca con canna per pesci di grossa taglia, valida per una (1) giornata di pesca	15,93	non viene rilasciata
Licenza di pesca con canna per pesci di grossa taglia, valida per tre (3) giornate di pesca	39,82	non viene rilasciata
Licenza di pesca con canna per pesci di grossa taglia, valida per sette (7) giornate di pesca	79,63	non viene rilasciata

OVLAŠTENICI ZA PRODAJU DOZVOLA ZA REKREACIJSKI RIBOLOV NA PODRUČJU GRADA PULE / SALE OF LICENCES FOR RECREATIONAL FISHERIES AT SEA IN PULA / VERKAUF VON LIZENZEN FÜR FREIZEITFISCHEREI AM MEER IN PULA / VENDITA DI LICENZE DI PESCA RICREATIVA A POLA

ALBATOURS	Premanturska cesta 14, 52100 Pula	Tel: +385 98 656 175	E-mail: info@albatours.hr
EUNICE	Begovica 19, 52100 Pula	Tel: +385 52 570 203	E-mail: eunice.pula@gmail.com
NOVAMAR	Ul. Dinka Trinajstića 2, 52100 Pula	Tel: +385 52 544 900	E-mail: info@novamar.hr

MOBILNE MREŽE / MOBILE PHONE NETWORKS / MOBILETELEFONNETZE / RETI MOBILI



Tel: +385 0800 9000
<https://www.hrvatskitelekom.hr>



Tel: +385 95 1000 444
<https://www.telemach.hr>



Tel: +385 0800 091 091
<https://www.a1.hr>



SIGURNOST PLOVIDBE NA JADRANU TIJEKOM NAUTICKE SEZONE



Marko Pereša

Jadransko more, s kristalno čistim vodama i prekrasnim otocima, privlači brojne nautičare i ljubitelje mora svake godine, posebno tijekom ljetne sezone. Međutim, uz sve ljepote koje nudi postoji i odgovornost osiguravanja sigurne plovidbe za sve korisnike. Plovidba nije samo umijeće upravljanja plovilom. Ona je i odgovornost prema samom sebi, posadi i putnicima na brodu te drugim sudionicima na moru. Vođenje brige o sigurnosti na moru osigurava da svi uživaju u čarima plovidbe bez rizika od nesreća ili ozljeda. To uključuje poznavanje pravila plovidbe, pravilnu uporabu nautičke opreme, kao i sposobnost brze i učinkovite reakcije u hitnim situacijama. Za vrijeme plovidbe Jadranom tijekom nautičke sezone potrebno je obratiti osobitu pozornost na sljedeće čimbenike, a to su:

Gustoća prometa - Tijekom ljetnih mjeseci, broj plovila na Jadranskom moru drastično se povećava. Turističke jahte, ribarski brodovi, trajekti i brojni drugi brodovi kreću se istim rutama, što može dovesti do opasnih situacija ako se ne postupa s oprezom.

Neskustvo nautičara - Mnogi nautičari koji plove Jadranom nisu dovoljno upoznati s lokalnim uvjetima i izazovima, poput jakih vjetrova bure i juga, ili hridi i pličina.

Nedostatak opreme i pripreme - Neki nautičari, većinom vlasnici manjih plovila za

privatnu upotrebu, u želji da uštede, često zanemaruju važnost dobro očuvane opreme, što može dovesti do kvarova ili drugih problema na otvorenom moru.

Ponašanje u lučicama i marinama - Lučice i marine postaju izuzetno prometne tijekom ljetnih mjeseci. Pravilno privezivanje, poštivanje pravila lučice i svijest o drugim plovilima ključni su za izbjegavanje nesreća.

Plovidba na Jadranu donosi odgovornost koja se proteže izvan samog sigurnog upravljanja plovilom. To također znači uzimanje u obzir ekoloških implikacija svake odluke koju donosimo i postupaka na brodu.

KAO NAJZNAČAJNIJE EKOLOŠKE IZAZOVE IZDOVJILI BISMO:

Onečišćenje mora - Ulje, gorivo i drugi otpad koji dolazi iz brodova mogu uzrokovati značajno onečišćenje. S obzirom na gust promet tijekom turističke sezone, rizik od izlivanja i onečišćenja raste.

Otpad iz brodova - Odbacivanje plastike i ostalog otpada može imati katastrofalne posljedice za morski život i priobalna područja. Mogu proteći stoljeća dok se plastični otpad u potpunosti ne razgradi.

Utjecaj sidrenja - Nesmotreno sidrenje može oštetiti osjetljive morske travnjake i koralje koji su domaćini mnogim vrstama morskog

života. Oštećenja mogu dovesti do erozije obale i gubitka staništa.

MJERE ZA SIGURNU I EKOLOŠKI OSVIJEŠTENU PLOVIDBU:

Odgovorno odlaganje otpada - Plovila bi trebala imati odgovarajuće sustave za zbrinjavanje otpada. Otpad treba pravilno odložiti u marinama i lučicama, a ne ga ispuštati u more.

Oprez pri sidrenju - Nautičari bi trebali biti svjesni osjetljivih morskih područja i koristiti označena sidrišta s bovama kako bi izbjegli oštećenje morskog dna.

Edukacija i svijest - Promocija ekološke svijesti među nautičarima, posadama i turistima ključna je. Informacije o zaštiti Jadrana, njegovim osjetljivim područjima i pravilima plovidbe trebale bi biti lako dostupne.

Korištenje ekološki prihvatljivih proizvoda - Poticati upotrebu ekološki prihvatljivih sredstava za čišćenje i održavanje plovila kako bi se smanjilo zagađenje.

Zaključno, dok je Jadransko more prekrasan i privlačan raj za nautičare, važno je pristupiti mu s poštovanjem i svijesti o potencijalnim opasnostima. Edukacija, priprema i stalna pažnja prema sigurnosnim mjerama osigurati će da iskustvo plovidbe po Jadranu ostane u sjećanju kao bezbrižno i ugodno, a ne kao nešto što nosi rizik.



NAVIGATION SAFETY ON THE ADRIATIC SEA DURING THE NAUTICAL SEASON

Marko Pereša

The Adriatic Sea, with its crystal clear waters and beautiful islands, attracts numerous sailors and sea lovers every year, especially during the summer season. However, with all the beauty it offers, there is also the responsibility of ensuring safe navigation for all users.

Sailing is not only the art of maneuvering a vessel. It's also a responsibility towards oneself, the crew and passengers on board, as well as to everyone and everything at sea. Taking care of safety at sea ensures that everyone enjoys the joys of sailing without the risk of accident or injury. This includes knowing the rules of navigation, the proper use of nautical equipment, and the ability to react quickly and efficiently in emergency situations.

While navigating on the Adriatic Sea during the nautical season, special attention should be paid to the following:

Traffic density - During the summer months, the number of vessels on the Adriatic Sea increases drastically. Pleasure yachts, fishing boats, ferries and many other boats follow the same routes, which can lead to dangerous situations if caution is not exercised.

Inexperienced sailors - Many sailors sailing the Adriatic are not sufficiently familiar with local conditions and challenges, such as strong northeasterly and southerly winds, or rocks and shoals.

Lack of proper equipment and preparation - Some sailors, mostly owners of smaller vessels for private use, in their desire to save money, often neglect the importance of well-maintained equipment, which can lead to breakdowns or other problems on the high seas.

Behavior in harbors and marinas - Harbors and marinas become extremely busy during the summer months. Proper mooring, compliance with harbor rules and awareness of other vessels are key to avoiding accidents.

Sailing on the Adriatic brings a responsibility that extends beyond the safe management of the vessel itself. It also means taking into account the environmental implications of every decision we make and our actions on board.

THE FOLLOWING ARE SOME OF THE MOST SIGNIFICANT ENVIRONMENTAL CHALLENGES:

Marine pollution - Oil, fuel and other waste from ships can cause significant pollution. Given the heavy traffic during the tourist season, the risk of spills and pollution increases.

Ship waste - Discarding plastic and other waste onboard can have disastrous consequences for marine life and coastal areas. It can take centuries for plastic waste to completely decompose.

Impact of anchoring - Careless anchoring can damage sensitive seagrasses and corals that

host many species of marine life. Damage can lead to coastal erosion and habitat loss.

MEASURES FOR SAFE AND ENVIRONMENTALLY CONSCIOUS NAVIGATION:

Responsible waste disposal - Vessels should have appropriate waste disposal systems. Waste should be disposed of properly in marinas and harbors, and not discharged into the sea.

Caution when anchoring - Boaters should be aware of sensitive marine areas and use marked anchorages with buoys to avoid damaging the seabed.

Education and awareness - Promoting environmental awareness among sailors, crews and tourists is key. Information on the protection of the Adriatic, its sensitive areas and navigation rules should be easily accessible.

Use of environmentally friendly products - Encourage the use of environmentally friendly products for the cleaning and maintenance of vessels in order to reduce pollution.

In conclusion, while the Adriatic Sea is a beautiful and attractive paradise for boaters, it is important to approach it with respect and be aware of potential dangers. Education, preparation and constant attention to safety measures will ensure that the experience of sailing on the Adriatic remains carefree and pleasant, and not as something that carries risk.



SICHERHEIT DES SCHIFFSVERKEHRS AUF DER ADRIA WÄHREND DER NAUTIKSAISON

Marko Pereša



Mit seinem kristallklaren Wasser und den wunderschönen Inseln lockt die Adria jedes Jahr zahlreiche Bootsfahrer und Meeresliebhaber an, insbesondere in der Sommersaison. Bei aller Schönheit, die sie bietet, besteht jedoch auch die Verantwortung, eine sichere Seefahrt für alle ihre Nutzer zu gewährleisten.

Das Schifffahren ist nicht nur die Kunst, ein Schiff zu steuern. Es ist auch die Verantwortung gegenüber sich selbst, der Besatzung und den Passagieren an Bord sowie den anderen Teilnehmern auf See. Das Bewusstsein für die Sicherheit auf dem Meer schafft Grundlagen dafür, dass die Freuden des Bootsfahrens von allen ohne Unfall- oder Verletzungsrisiko genossen werden können. Das schließt die Kenntnisse der Navigationsregeln, den ordnungsgemäßen Umgang mit nautischer Ausrüstung sowie die Fähigkeit zur schnellen und effizienten Reaktion in Notsituationen ein. Bei der Schifffahrt auf der Adria während der Nautik saison ist besonders auf Folgendes zu achten:

Verkehrsdichte - In den Sommermonaten nimmt die Zahl der Schiffe auf der Adria drastisch zu. Touristenyachten, Fischerboote, Fähren und zahlreiche andere Boote folgen denselben Routen, was bei mangelnder Vorsicht zu gefährlichen Situationen führen kann.

Unerfahrenheit der Bootsfahrer - Viele Bootsfahrer und Segler, die die Adria befahren,

sind mit den örtlichen Bedingungen und Herausforderungen wie den stürmischen Winden Bora und Jugo/Schirokko oder Felsen und Untiefen nicht ausreichend vertraut.

Mangelnde Ausrüstung und Vorbereitung - Manche Bootsfahrer und Segler, meist Besitzer kleinerer Schiffe für den privaten Gebrauch, vernachlässigen in ihrem Wunsch, Geld zu sparen, oft die Bedeutung einer gut gewarteten Ausrüstung, was auf hoher See zu Pannen oder anderen Problemen führen kann.

Verhalten in Häfen und Marinas - In den Sommermonaten herrscht in Häfen und Marinas ein hohes Verkehrsaufkommen. Das richtige Anlegen, die Einhaltung der Hafenregeln und die Achtsamkeit gegenüber anderen Schiffen sind entscheidende Faktoren zur Unfallvermeidung. Die Bootsfahrt auf der Adria bringt eine Verantwortung mit sich, die über die sichere Führung des Schiffes hinausreicht. Das bedeutet auch, dass wir bei jeder unserer Entscheidungen und Handlungen an Bord ihre Auswirkungen auf die Umwelt berücksichtigen müssen.

ALS GRÖSSTE ÖKOLOGISCHE HERAUSFORDERUNGEN WÜRDEN WIR FOLGENDES HERVORHEBEN:

Meeresverschmutzung - Öl, Treibstoff und andere Abfälle aus den Schiffen können eine erhebliche Verschmutzung verursachen. Aufgrund der hohen Verkehrsdichte während der

Touristensaison steigt das Verschüttungs- und Verschmutzungsrisiko.

Abfälle von Schiffen - Die Entsorgung von Plastik und anderen Abfällen ins Meer kann katastrophale Folgen für das Meeresleben und die Küstengebiete haben. Es kann Jahrhunderte dauern, bis Plastikmüll vollständig zersetzt ist.

Auswirkungen des Ankerns - Unvorsichtiges Ankern kann empfindliche Seegraswiesen und Korallen beschädigen, die viele Arten von Meereslebewesen beherbergen. Schäden können zu Küstenerosion und Lebensraumverlust führen.

MASSNAHMEN FÜR EINE SICHERE UND UMWELTBEWUSSTE SEEFART:

Verantwortungsvolle Abfallentsorgung

- Schiffe sollten über geeignete Abfallentsorgungssysteme verfügen. Abfälle sollten ordnungsgemäß in Marinas und Häfen und nicht ins Meer entsorgt werden.

Vorsicht beim Ankern - Bootsfahrer sollten auf sensible Meeresgebiete achten und markierte Ankerplätze mit Bojen nutzen, um eine Beschädigung des Meeresbodens zu vermeiden.

Bildung und Bewusstsein - Die Förderung des Umweltbewusstseins bei Seeleuten, Besatzungen und Touristen ist von wesentlicher Bedeutung. Informationen zum Schutz der Adria, ihren sensiblen Gebieten und den Schifffahrtsregeln sollten leicht zugänglich sein.

Verwendung umweltfreundlicher Produkte

- Die Verwendung umweltfreundlicher Produkte zur Reinigung und Wartung von Schiffen sollte gefördert werden, um die Verschmutzung zu reduzieren.

Die Adria ist schlussendlich ein wunderschönes und attraktives Paradies für Bootsfahrer; daher ist es wichtig, mit ihr respektvoll umzugehen und ein Bewusstsein für die potenziellen Gefahren zu haben. Bildung, Vorbereitung und ständige Beachtung der Sicherheitsmaßnahmen werden dafür sorgen, dass das Erlebnis der Bootsfahrt auf der Adria als unbeschwert und angenehm in Erinnerung bleibt und nicht als etwas, das Risiken birgt.



SICUREZZA DELLA NAVIGAZIONE NELL'ADRIATICO DURANTE LA STAGIONE NAUTICA

Marko Pereša

L'Adriatico, con le sue acque cristalline e le bellissime isole, attira ogni anno numerosi diportisti e amanti del mare, soprattutto durante la stagione estiva. Tuttavia, nonostante tutte le bellezze che offre, esiste pure la responsabilità di garantire una navigazione sicura per tutti i soggetti. La navigazione non è solo l'abilità di condurre un'imbarcazione. È anche una responsabilità verso se stessi, l'equipaggio, i passeggeri a bordo e gli altri naviganti in mare. Prendersi cura della sicurezza permette a tutti di godersi le gioie della navigazione, senza il rischio di incidenti o sinistri. Questo include la conoscenza delle regole vigenti in mare, l'uso corretto dell'attrezzatura nautica, nonché la capacità di reagire in modo rapido ed efficace in situazioni di emergenza. Navigando nell'Adriatico durante la stagione nautica è opportuno prestare particolare attenzione a quanto segue:

Densità del traffico - Durante i mesi estivi il numero d'imbarcazioni nell'Adriatico aumenta notevolmente. Unità da diporto, pescherecci, traghetti e molti altri tipi di navi seguono le stesse rotte, il che può creare situazioni di pericolo se non ci si comporta con attenzione. **Inesperienza dei diportisti** - Molti diportisti che navigano nell'Adriatico non hanno sufficiente familiarità con le condizioni meteorologiche locali, come i forti venti di bora

e di scirocco, oppure con gli ostacoli naturali come scogliere e secche.

Attrezzature e preparazione carenti - Alcuni diportisti, per lo più proprietari d'imbarcazioni minori per uso privato, nel desiderio di risparmiare, spesso trascurano l'importanza di una buona manutenzione dell'attrezzatura, il che può portare ad avarie o ad altri problemi in mare aperto.

Comportamento nei porti e nei marina - I porti e i marina sono estremamente affollati durante i mesi estivi. Ormeggiare correttamente, rispettare le regole portuali ed essere consapevoli della presenza di altre imbarcazioni sono fondamentali per evitare incidenti. Navigare in Adriatico comporta una responsabilità che va oltre la gestione sicura dell'imbarcazione stessa. Significa anche tenere conto delle implicazioni ambientali che possono avere le decisioni che prendiamo e di ogni azione a bordo.

TRA LE SFIDE AMBIENTALI PIÙ IMPORTANTI, SEGNALIAMO LE SEGUENTI:

Inquinamento del mare - L'olio, il carburante e altri rifiuti prodotti a bordo possono causare un inquinamento di vasta portata. Dato il traffico intenso durante la stagione turistica, aumenta il rischio di sversamenti e inquinamento.

Rifiuti di brodo - Gettare in mare la plastica e altri rifiuti può avere conseguenze disastrose per la vita degli esseri marini e per le aree costiere. Sono necessari diversi secoli prima che i rifiuti di plastica si decompongano completamente.

Impatto dell'ancoraggio - Ancorando in modo imprudente si possono danneggiare le delicate fanerogame marine e i coralli che ospitano molte specie di esseri viventi. I danni possono portare all'erosione della costa e alla perdita degli habitat.

MISURE PER UNA NAVIGAZIONE SICURA E RISPETTOSA DELL'AMBIENTE:

Smaltimento responsabile dei rifiuti - Le unità da diporto dovrebbero disporre di adeguati sistemi di smaltimento dei rifiuti. I rifiuti vanno correttamente depositati nei marina e nei porti e non scaricati in mare.

Prudenza durante l'ancoraggio - I diportisti dovrebbero essere consapevoli delle aree marine sensibili e utilizzare gli ancoraggi con boe appositamente predisposte, per evitare di danneggiare i fondali.

Educazione e consapevolezza - Promuovere la consapevolezza ambientale tra i diportisti, gli equipaggi e i turisti è fondamentale. Le informazioni riguardanti la tutela dell'Adriatico, delle sue aree particolarmente sensibili e le regole di navigazione dovrebbero essere facilmente accessibili.

Utilizzo di prodotti ecologici - Incoraggiare l'uso di prodotti rispettosi dell'ambiente per la pulizia e la manutenzione delle unità da diporto, al fine di ridurre l'inquinamento.

In conclusione, fino a che l'Adriatico è un paradiso bello e attraente per i diportisti, è importante approcciarlo con rispetto e con la consapevolezza dei potenziali pericoli. Educazione, preparazione e costante attenzione alle misure di sicurezza faranno sì che l'esperienza della navigazione in Adriatico rimanga nella memoria come una vacanza spensierata e piacevole e non come qualcosa che comporta rischi.





UTJECAJ KLIMATSKIH PROMJENA NA JADRANSKO MORE

Prekompjerna eksploatacija morskih vrsta, klimatske promjene, invazivne strane vrste, organska onečišćenja, zagađenje plastičnim otpadom, degradacija i uništavanje obalnih i pridnenih staništa, onečišćenje bukom te turizam narušavaju ekološku stabilnost Sredozemnog i Jadranskog mora te se ono našlo u ozbiljnoj krizi.

Priradni klimatski ciklusi oduvijek su bili prisutni, no danas su osnaženi ljudskim djelovanjem, rezultirajući naglim i često destruktivnim promjenama na regionalnoj razini. Sredozemno more, zbog svoje zatvorenosti, jedno je od područja koje se najbrže zagrijava, a to se posebno ističe u Jadranu - njegovom najsjevernijem i najplićem dijelu. Od početka 20. stoljeća globalna temperatura zraka povisila se za 1° C, a predviđa se da će do kraja ovog stoljeća porasti za 2,3 - 4,7° C. Posljedice djelovanja globalnog zagrijavanja

mora (do 1° C globalno te do 3° C u sjevernom Jadranu) ustanovljene su na sitnoj pelagijskoj ribi koja migrira u druga područja te mijenja veličinu tijela. Utvrđeno je da se pri povišenju temperature za 1° C, srednja veličina tijela kod vrsta kao što su bukva, inčun, lokarda, šarun i golema srdela smanjuje do četiri puta. Time se potvrđuje tzv. Bergmannovo pravilo, pravilo koje kazuje da su jedinke iste ili blisko srodne vrste životinja u hladnijim područjima veće i teže, a u toplijim područjima manje i lakše. Razlog tome je što stvaranje novih proteina ne prati ubrzani proces razgradnje proteina uzrokovane toplinom. Nažalost, sjeverni Jadran za tzv. borealne vrste riba (vrste koje obitavaju u hladnijim područjima) predstavlja slijepu ulicu jer nemaju kamo pobjeći. Osim povišenja površinske temperature mora, zabilježeno je i povišenje dubinskih temperatura mora što narušava osnovne metaboličke funkcije

dugoživićih i iznimno osjetljivih životinjskih kolonija (poput koralja) koje su naviknute na stabilne i nepromjenjive okolišne uvjete. Tropikalizacija Sredozemlja i Jadrana, u sinergiji s lesepsijskim migracijama (migracije riba iz Crvenog u Sredozemno more) i antropogenim djelovanjem, glavni je uzročnik dramatične promjene sastava vrsta ihtiofaune. Sredozemno more trenutno sadrži 188 egzotičnih vrsta riba, a istraživanje migracija pojedinih vrsta (srebrenopruga napuhača - *Lagocephalus sceleratus*, plavotočkasta trumpetača - *Fistularia commersonii*, tamna mramornica - *Siganus luridus*) ukazuje na uspješnu biološku invaziju Jadrana i potencijalnu ugrozu zavičajnih vrsta. U južnom Jadranu sve se češće se pojavljuje i vatrenjača ili riba lav (*Pterois miles*), jedna od najgorih invazivnih indo-pacifička vrsta u Sredozemnom moru. Nažalost, nedostatak domaćih grabežljivaca u kombinaciji s njezinim

biološkim i ekološkim karakteristikama poput brzog sazrijevanja, visoke stope rasta i plodnosti te fleksibilnosti staništa, olakšavaju njeno širenje i uspostavljanje populacije. Povišenje temperature, utječe na širenje invazivnih vrsta, ali i na rasprostranjenost i obimnost sitne plave ribe u Jadranu, što se u budućnosti može negativno odraziti na ribarstvo.

Veliki problem u Jadranu predstavlja i otpad u moru, pogotovo u njegovom južnom dijelu gdje je 40 - 90 % otpada inozemnog podrijetla (Albanija, Crna Gora, Grčka i Italija). Budući da se odlagališta u ovim zemljama nalaze blizu rijeka, za vrijeme ružnog vremena, dio otpada riječnim tokom završava u Jadranu. Također, morskim strujama i jakim južnim valovima na hrvatsku obalu Jadrana izbacuje se dio otpada koji je završio u moru. Veći komadi plastike predstavljaju prijetnje za neke životinje, poput kornjača, dupina, kitova jer, osim što ih često zamijene za svoj plijen i progutaju, mogu se zaplesti u plastične ostatke, ribarske mreže i užad što u konačnici može rezultirati smrtnim ishodom. U posljednje vrijeme sve je veći problem i mikroplastika. Recentnim istraživanjem slatkovodnih sustava (rijeka Neretva i Krka) i pojedinih vrsta riba (oslić, arbun i trlja blatarica) utvrđena je prisutnost mikroplastike u vodi i crijevima ribe čime

se ukazuje potreba za daljnjim istraživanjem utjecaja mikroplastike na vodene organizme, a u konačnici i čovjeka kao krajnjeg konzumenta. Promjene abiotičkih čimbenika uslijed klimatskih promjena utječu i na pojavu novih patogenih mikroorganizama u morskim ekosustavima, koji su desetkovali populacije brojnih školjkaša. Posljednja dva desetljeća bilježi se masovan pomor ekološki (plemenita periska - *Pinna nobilis*) i ekonomski (kunjka - *Arca noae*) značajnih vrsta. Povišene temperature mora negativno utječu na kondiciju jedinki, čime postaju osjetljivije na zarazu. Globalna razina morske vode porasla je za 20 cm, a u novije vrijeme u Sredozemlju i Jadranu zabilježeno je ubrzavanje tog procesa. Procjenjuje se da će se do kraja ovog stoljeća morska razina podignuti za 59 - 97 cm ako se trend emisije stakleničkih plinova nastavi. Upravo je porast razine mora jedan od najskupljih učinaka klimatskih promjena za hrvatsku obalu budući da predstavlja veliki rizik za priobalne zajednice i njihovu kulturnu baštinu jer se mnogi vrijedni povijesni i kulturni lokaliteti nalaze blizu obalnih područja. Od 2018. do 2023. proveden je projekt „Kartiranje obalnih i pridnenih morskih staništa na području Jadranskog mora pod nacionalnom jurisdikcijom“ kojim je izrađena cjelovita karta

za 51 % površine obalnih i pridnenih morskih staništa do 40 m dubine. Upravo je izrada nove karte morskih staništa jedan od preduvjeta za održivo korištenje i očuvanje Jadrana, a dio fokusa države je nastaviti rad na kartiranju ostalog dijela obale (49 %) te dodatno istražiti nove vrste i nova staništa.

Iako se smatra da su klimatske promjene nezaustavljive, postoji nada da sustavnom akcijom i suradnjom možemo ublažiti njihov utjecaj. Ujedinjeni narodi su prepoznali ozbiljnost situacije i pokrenuli Plan za obnovu prirode, kojim se obvezuju zaštititi 30 % površine kopnenih i morskih ekosustava do 2030. godine, a Republika Hrvatska prihvatila je te preporuke. Cilj provedbe ovog Plana je smanjenje ljudskog otiska i povratak prirodnih resursa u ravnotežu. Ključ zaštite morskih ekosustava i održavanje njihovih funkcija leži u stvaranju potpuno zaštićenih morskih područja, poznatih kao Ecosystem-based management. Trenutno je u RH 0,05 % mora strogo zaštićeno, a u 2021. godini Hrvatska je započela proces identifikacije dodatnih područja za zaštitu u Jadranskom moru. Stroga zaštita usmjerena je na oporavak morskih ekosustava i jačanje otpornosti pritiscima i prijetnjama kojima su izloženi te je u takvim područjima isključena ekstrakcija prirodnih dobara

AQUARIUM PULA
AMBASSADORS OF THE SEA

PREPOZNAT OD STRANE:
Recognized by:

WORLD SUSTAINABILITY ORGANIZATION

UTOČIŠTE ZA PLEMENITE PERISKE
NOBLE PEN SHELL SANCTUARY

OPORAVILIŠTE ZA DIVLJE ŽIVOTINJE

SAFE

EDUCATION
CONSERVATION
RESEARCH

AQUARIUM PULA

JESTE LI VIDJELI PLEMENITU PERISKU?

Plemenita periska najveći je endemični školjkaš Sredozemlja čije ljušture narastu i preko metar, koji dnevno filtrira više od 4000 litara morske vode. Može težiti i više od 3 kilograma te živjeti do 50 godina. Obitava na pjeskovitim/muljevitim podlogama do 60 m dubine. Predstavnicu su tzv. ključnih vrsta jer njihove velike ljušture pružaju stanište za gotovo 40 svojiti epibionata.

Od 2016. godine zbog razornog djelovanja parazita, Haplosporidium pinnae uz sinergijsko djelovanje bakterije (Mycobacterium sp.), došlo je do masovnog pomora plemenite periske u Sredozemlju. Procjenjuje se da je ostalo svega stotinu živih jedinki u otvorenom moru, dok ih je u lagunama Španjolske, Francuske i Italije oko 100.000. U nastojanju očuvanja plemenite periske, Aquarium Pula 2019. godine osnovao je centar za spašavanje plemenitih periski („Plemenito utočište“).

Plemenite periske spadaju u kritično ugrožene vrste te su sve njihove životne faze zaštićene Zakonom o zaštiti prirode (Narodne novine, broj 80/19, 15/18, 14/19, 127/19) i Pravilnikom o strogo zaštićenim vrstama (Narodne novine, broj 144/13, 73/16), što uključuje zaštitu vrste i njenih staništa, te je zabranjeno namjerno hvatanje ili ubijanje, uznemiravanje, uništavanje, oštećivanje ili uklanjanje njihovih razvojnih oblika, oštećivanje ili uništavanje područja njihova razmnožavanja ili odmaranja, držanje, prijevoz, prodaja, razmjena te nudenje na prodaju ili razmjenu živih ili mrtvih jedinki.

Ukoliko primijetite živu perisku, možete dojaviti pozivom na broj 052 381 402 ili na adresu vrste@mingor.hr.

ZBIRKA CARSKE I KRALJEVSKE MORNARICE GALLERION

Aquarium Pula smješten je u 137 godina starim austrougarskim utvrdama - Verudeli i San Giovanni. Izgradnja poznatih povijesnih tvrđava u gradu Puli započela je 1852. godine.

Od tri glavna obrambena prstena, prvi je štitio ulaz u pomorsku luku, drugi je obuhvaćao šire gradsko područje, a treći se protezao izvan grada Pule. Tvrđave u Puli predstavljaju kulturnu baštinu iznimne vrijednosti zahvaljujući brojnim očuvanim strukturama iz razdoblja Austro-Ugarske Monarhije, uključujući vojne objekte, infrastrukturu, komunalni sustav i objekte različitog društvenog i kulturnog značaja.

Obalna tvrđava Verudela smatra se jednim od otprilike stotinu elemenata austro-ugarskog sustava obrane tvrđava u Puli. Prema podacima iz 1903. godine, garnizon je uključivao zapovjednika, četiri časnika i otprilike 120 vojnika. Od 2002. godine, utvrda Verudela postala je sjedište Aquariuma Pula. U utvrdi Verudela prikazuje se Mediteranski postav na 2500 m² izložbenog prostora te „Gallerion“, bogata pomorska zbirka Carske i kraljevske mornarice. U susjednoj utvrdi, bateriji San Giovanni, smještene su pridošlice iz egzotičnih krajeva na 1000 m² izložbenog prostora.

Od sredine 19. stoljeća do Prvog svjetskog rata Pula je bila glavna pomorska baza austrijske mornarice na Istarskom poluotoku. Stoga je Aquarium Pula, od 2023. godine, u svom postavu odlučio posjetiteljima prikazati zbirku Gallerion - jedinstvenu zbirku razvijanu u periodu od 40 godina, posvećenu slavnjoj Carskoj i kraljevskoj mornarici Austro-Ugarske Monarhije, kao i slavnim razdoblju Pule, glavne luke Monarhije. Poslije znamenitog Bečkog vojnog muzeja, druga je kolekcija u svijetu po veličini, a prva na Jadranu. Sastoji se od 50 velikih i 300 manjih modela starih jedrenjaka, krstarica, teških bojnih brodova, podmornica, jahti i hidroaviona, različitih uniformi, dokumenata i predmeta koje su pomorci donosili iz prekoceanskih zemalja. Zbirka je premještena iz Novigrada 2023. godine te postaje stalni postav akvarija.

Zbirka naglašava znanstveno-pomorska istraživanja Carske i kraljevske mornarice prikazom maketa brodova Novara i Admiral Tegetthoff te makete brodova poznate Viške bitke - SMS Erzherzog Ferdinand Max i RN Re d'Italia.





IMPACT OF CLIMATE CHANGE ON THE ADRIATIC SEA

Overexploitation of marine species, climate change, invasive foreign species, organic pollution, plastic waste pollution, degradation and destruction of coastal and seafloor habitats, noise pollution and tourism are disrupting the ecological stability of the Mediterranean and Adriatic Seas, placing them in a serious crisis. Natural climate cycles have always been present, but today they are being intensified by human action, resulting in sudden and often destructive changes at the regional level. The Mediterranean Sea, due to it being almost completely enclosed by land, is one of the fastest warming areas, and this is especially noticeable in the Adriatic—its northernmost and shallowest part. Since the beginning of the 20th century, the global air temperature has risen by 1° C, and it is predicted that it will rise by 2.3 - 4.7° C by the end of this century. The consequences of global sea warming (up to 1° C globally and up to 3° C in the northern Adriatic) have been seen on small pelagic fish that migrate to other areas and change their body size. It was found

that when the temperature increases by 1° C, the average body size of species such as boops boops, anchovy, chub mackerel, Atlantic horse mackerel and sardine decreases up to 4 times. This confirms the so-called “Bergmann’s rule”, the rule that states that individuals of the same or closely related animal species are larger and heavier in colder areas, and smaller and lighter in warmer areas. The reason for this is that the formation of new proteins does not follow the accelerated process of heat-patterned protein degradation. Unfortunately, for the so-called boreal fish species (species that live in colder areas) the northern Adriatic is a dead end because they have nowhere to escape. In addition to the increase in the surface temperature of the sea, an increase in deep sea temperatures has also been recorded, which disrupts the basic metabolic functions of long-lived and extremely sensitive animal colonies (such as corals) that are used to stable and unchanging environmental conditions.

The tropicalization of the Mediterranean and the Adriatic Seas, in synergy with Lessepsian

migrations (migration of fish from the Red Sea to the Mediterranean) and anthropogenic activity, is the main cause of the dramatic change in the composition of marine species. The Mediterranean Sea currently contains 188 exotic species of fish, and the research on the migrations of certain species (silver-cheeked toadfish, bluespotted cornetfish, dusky spinefoot) indicates a successful biological invasion of the Adriatic and a potential threat to native species. In the southern Adriatic, lionfish, one of the worst invasive Indo-Pacific species in the Mediterranean Sea, is also appearing more and more often. Unfortunately, the lack of domestic predators combined with its biological and ecological characteristics such as rapid maturation, high growth and fertility rates, and habitat flexibility, facilitate its spread and population establishment. The increase in temperature affects the spread of invasive species, but also the distribution and volume of small pelagic fish in the Adriatic, which may have a negative impact on fisheries in the future.

Waste in the sea is also a big problem in the Adriatic, especially in the south, where 40-90% of the waste is of foreign origin (Albania, Montenegro, Greece and Italy). Since landfills in these countries are located near rivers, during stormy weather, much of the waste ends up in the Adriatic. Also, sea currents and strong weather patterns from the south transport some of the waste that ended up in the sea onto the Croatian coast. Larger pieces of plastic pose threats to some animals, such as turtles, dolphins and whales, because, apart from often being mistaken for their prey and swallowed, they can become entangled in plastic debris, such as fishing nets and ropes, which can ultimately result in death. Recently, microplastics have become a growing problem. New research into freshwater systems (the Neretva and Krka rivers) and certain fish species (hake, common pandora, and red mullet) has established the presence of microplastics in the water and guts of fish, which indicates the need for further research into the impact of microplastics on aquatic organisms, and ultimately on humans as the ultimate consumer.

Changes in abiotic factors due to climate change also affect the appearance of new pathogenic microorganisms in marine

ecosystems, which have decimated the populations of numerous shellfish. In the last two decades, there has been a mass extinction of ecologically (noble pen shell) and economically (Noah's Arc shell) important species. Increased sea temperatures have a negative effect on the condition of individual species, making them more susceptible to infection.

Global sea levels have risen by 20 cm, and in recent times the acceleration of this process has been recorded in the Mediterranean and the Adriatic. It is estimated that by the end of this century sea levels will rise by 59-97 cm if the trend of greenhouse gas emissions continues. Sea level rise is one of the most costly effects of climate change for the Croatian coast, as it poses a great risk to coastal communities and their cultural heritage, as many valuable historical and cultural sites are located there. From 2018 to 2023, the project "Mapping of coastal and demersal marine habitats in the area of the Adriatic Sea under national jurisdiction" was carried out, which created a complete map of 51% of the surface of coastal and demersal marine habitats up to 40 m deep. Creating a new map of marine habitats is one of the prerequisites for the sustainable use

and preservation of the Adriatic, and part of the state's focus is to continue work on mapping the rest of the coast (49%) and additionally research new species and new habitats. Although it is believed that climate change is unstoppable, there is hope that through systematic action and cooperation the impact can be mitigated. The United Nations recognized the seriousness of the situation and launched an action plan for the Decade on Ecosystem Restoration, which commits to protect 30% of the land and sea ecosystems by 2030—a commitment accepted by the Republic of Croatia. The goal of implementing this plan is to reduce the human footprint and return natural resources to balance. The key to protecting marine ecosystems and maintaining their functions lies in the creation of fully protected marine areas, known as Ecosystem-based management. Currently, only 0.05% of the sea in Croatia is strictly protected, and in 2021, Croatia began the process of identifying additional areas for protection in the Adriatic Sea. Strict protection is aimed at the recovery of marine ecosystems and strengthening their resistance to pressures and threats to which they are exposed, and the extraction of natural resources is excluded in such areas.





THE GALLERION EXHIBITION: A COLLECTION SHOWCASING THE IMPERIAL AND ROYAL NAVY

Aquarium Pula is located in the 137-year-old Austro-Hungarian Fort Verudela and the Battery of San Giovanni. The construction of these famous historical fortresses in the city of Pula began in 1852. Of the three main fortified defensive rings, the first protected the entrance to the naval port, the second encircled the wider city area, and the third extended beyond the city of Pula. The fortifications in Pula represent a cultural heritage of exceptional value thanks to the numerous preserved structures from the period of the Austro-Hungarian Monarchy, including military facilities, infrastructure, communal systems and buildings with a wide range of social and cultural significance.

The coastal fort of Verudela is considered just one part of the approximately one hundred elements of the Austro-Hungarian defensive fortifications in Pula. According to data from 1903, the garrison was staffed by a commander, four officers and approximately 120 soldiers. Since 2002, Fort Verudela has been the main headquarters of Aquarium Pula. It also houses the Mediterranean exhibition and the Gallerion Exhibition, a rich maritime collection of the Imperial and Royal Navy, across 2,500 m² of exhibition space. A new 1000 m² exotic exhibit is held in the neighboring fortress, the San Giovanni Battery.

From the middle of the 19th century until the First World War, Pula was the main base of the Austrian Navy on the Istrian peninsula. Therefore, Aquarium Pula, starting in 2023, decided to present its visitors with the Gallerion Exhibition — a unique collection developed over a span of 40 years, dedicated to showcasing the renowned Imperial and Royal Navy of the Austro-Hungarian Monarchy, a significant period of the history of Pula and the Monarchy's main port. After the prestigious Vienna Military Museum, it is the second largest collection of its kind in the world, and the foremost in the Adriatic. It consists of 50 large and 300 smaller models of historic sailing ships, cruisers, heavy battleships, submarines, yachts and seaplanes, as well as various uniforms, documents and objects that sailors brought from overseas. The collection was relocated from Novigrad in 2023 and became a permanent fixture of the aquarium.

The collection highlights extensive scientific and maritime research into the Imperial and Royal Navy. Notable model ships on display include the "Novara" and "Admiral Tegetthoff", as well as models of the ships of the famous Battle of Vis — "SMS Erzherzog Ferdinand Max" and "RN Re d'Italia".

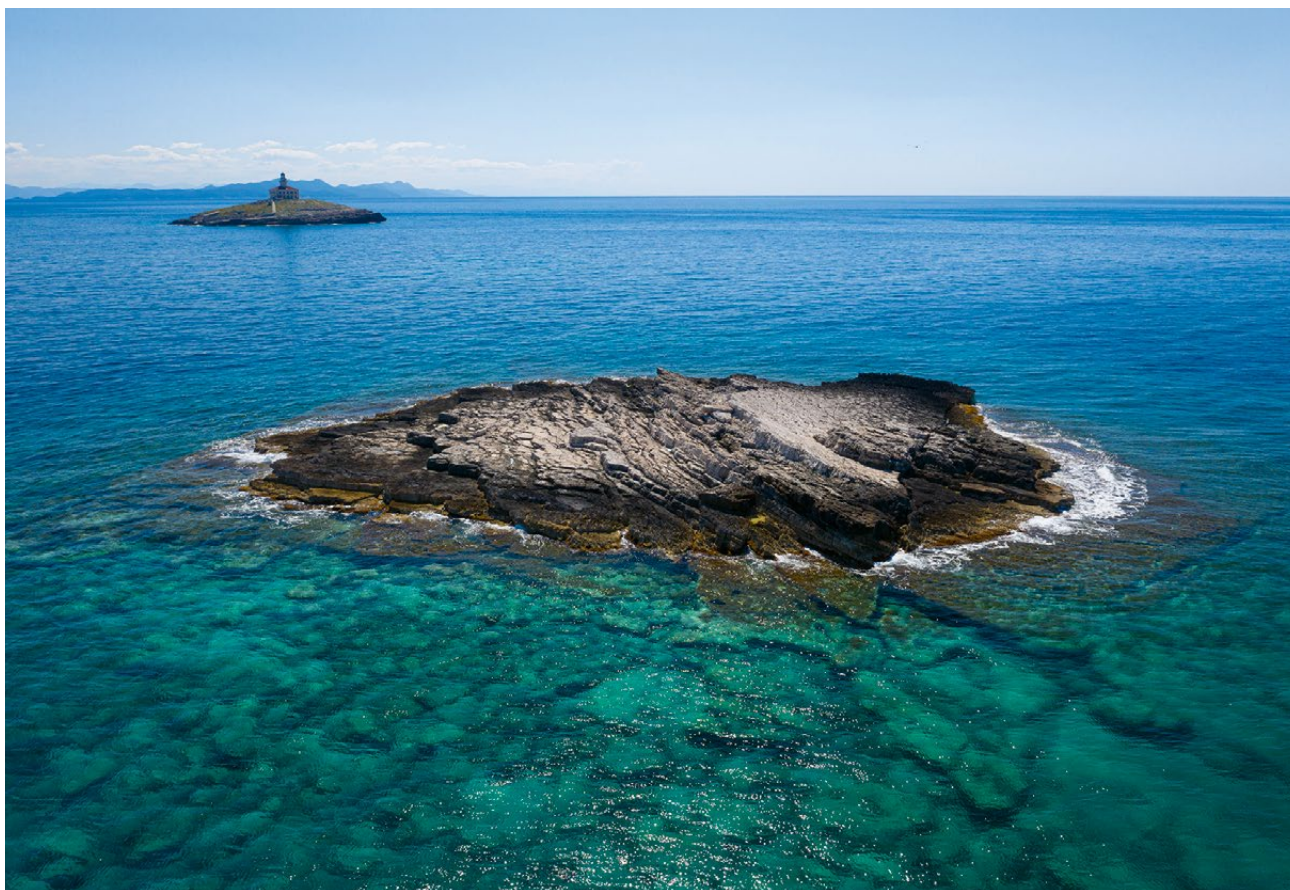
HAVE YOU SEEN A NOBLE PEN SHELL?

The noble pen shell (*Pinna nobilis*) is the largest endemic bivalve mollusc in the Mediterranean, whose shells grow to over 1 m in length, which can filter more than 4,000 L of seawater per day. It can weigh more than 3 kilograms and live up to 50 years. It lives on sandy/muddy substrates up to 60 m deep. They are a so-called key species because their large shells provide a habitat for almost 40 taxa of epibionts.

Since 2016, due to the destructiveness of the parasite, *Haplosporidium pinnae*, together with the synergistic action of the bacterium *Mycobacterium sherrissi*, there has been a mass extinction of the noble pen shell in the Mediterranean. It is estimated that there are only 100 living individuals left in the open sea, while there are about 100,000 of them in the lagoons of Spain, France and Italy. In 2019, in an effort to preserve the noble pen shell, Aquarium Pula established a center for the conservation of the species ("Noble Sanctuary").

Noble pen shells are a critically endangered species, and all their life stages are protected by the Nature Protection Act (Official Gazette, No. 80/19, 15/18, 14/19, 127/19) and the Ordinance on Strictly Protected Species (Official Gazette, No. 144/13, 73/16), which includes the protection of the species and its habitats. It is prohibited to deliberately catch or kill, harass, destroy, damage their development, damage or destroy their breeding or resting areas, keeping, transporting, selling, exchanging and offering for sale or exchange live or dead individuals.

If you see a live noble pen shell, you can report it by calling 052 381 402 or at: vrstel@mingor.hr.



AUSWIRKUNGEN DES KLIMAWANDELS AUF DAS ADRIATISCHE MEER

Überfischung von Meeresarten, klimatische Veränderungen, invasive Fremdarten, organische Verschmutzungen, Verunreinigung durch den Plastikmüll, Degradation und Zerstörung von Lebensräumen an der Küste und am Meeresgrund, Lärmbelastung sowie Tourismus - all das erschüttert die ökologische Stabilität des Mittelmeers und der Adria, die sich nun in einer ernsthaften Krise befinden.

Natürliche Klimazyklen gab es immer, doch heute werden sie durch menschliches Handeln verstärkt, was zu plötzlichen und häufig zerstörerischen Veränderungen auf regionaler Ebene führt. Aufgrund seiner Geschlossenheit ist das Mittelmeer eines der Gebiete mit der schnellsten Erwärmung. Besonders bemerkbar macht sich diese an seinem nördlichsten und

flachsten Teil - der Adria. Seit Beginn des 20. Jahrhunderts ist die globale Lufttemperatur um 1 °C gestiegen, und es wird prognostiziert, dass sie bis zum Ende dieses Jahrhunderts um 2,3 bis 4,7 °C ansteigen wird. Die Auswirkungen der globalen Meereserwärmung (bis zu 1 °C weltweit und bis zu 3 °C in der nördlichen Adria) wurden an kleinen pelagischen Fischen nachgewiesen, die zwischen verschiedenen Gebieten wandern und die Körpergröße verändern. Es stellte sich heraus, dass bei einem Temperaturanstieg um 1 °C die durchschnittliche Körpergröße von Arten wie Gelbstrimmenbrasse, Sardelle, Japanische Makrele, Bastardmakrele und Riesensardine um das Vierfache abnimmt. Damit wurde die sogenannte „Bergmannsche Regel“ bestätigt, die besagt, dass Individuen derselben oder nahe verwandter Tierarten in

kälteren Gebieten größer und schwerer und in wärmeren Gebieten kleiner und leichter sind. Der Grund dafür ist, dass die Bildung neuer Proteine nicht dem beschleunigten Prozess des wärmebedingten Proteinabbaus folgt. Leider ist die nördliche Adria für sogenannte boreale Fischarten (Arten, die in kälteren Zonen leben) eine Sackgasse, weil sie sich hier nirgendwohin flüchten können. Neben dem Temperaturanstieg an der Meeresoberfläche konnte auch eine Erhöhung der Temperaturen in der Meerestiefe verzeichnet werden. Das stört die grundlegenden Stoffwechselfunktionen langlebiger und äußerst empfindlicher Tierkolonien (wie etwa Korallen), die stabile und unveränderliche Umweltbedingungen gewohnt sind. Die Tropisierung des Mittelmeers und der Adria ist, im Zusammenwirken mit der Lessepsschen

Migration (Fischwanderung aus dem Roten Meer ins Mittelmeer) sowie der anthropogenen Aktivität, die Hauptursache für die dramatische Veränderung in der Zusammensetzung der Ichthyofauna-Arten. Im Mittelmeer leben derzeit 188 exotische Fischarten, während Untersuchungen zur Migration einzelner Arten (Hasenkopf-Kugelfisch - *Lagocephalus sceleratus*, Glatter Flötenfisch - *Fistularia commersonii*, Dunkler Kaninchenfisch - *Siganus luridus*) auf eine erfolgreiche biologische Invasion der Adria und eine potenzielle Bedrohung einheimischer Arten hinweisen. In der südlichen Adria taucht auch immer häufiger der Indische Rotfeuerfisch (*Pterois miles*) auf, eine der schlimmsten invasiven indopazifischen Arten im Mittelmeer. Leider werden hier seine Ausbreitung und Populationsbildung durch den Mangel an heimischen Raubtieren, in Kombination mit seinen biologischen und ökologischen Eigenschaften wie schnelle Reifung, hohe Wachstums- und Fruchtbarkeitsraten sowie Lebensraumflexibilität, begünstigt. Der Temperaturanstieg wirkt sich auf die Ausbreitung invasiver Arten, aber auch auf die Verbreitung und das Volumen kleiner fettreicher Fische in der Adria aus, was in der Zukunft negative Folgen für die Fischerei haben könnte.

Ein großes Problem an der Adria stellt zudem Abfall im Meer dar, insbesondere im südlichen Teil, wo 40-90 % der Abfälle ausländischen Ursprungs sind (aus Albanien, Montenegro, Griechenland und Italien). Da in diesen Ländern Mülldeponien oft in der Nähe von Flüssen stehen, fließt bei schlechtem Wetter ein Teil

des Abfalls in die Adria. Darüber hinaus werden Teile des im Meer gelandeten Mülls von Meeresströmungen und starken Südwellen an die kroatische Küste gespült. Größere Plastikstücke stellen für einige Tiere wie Schildkröten, Delfine oder Wale Gefahren dar: Zum einen werden sie oft mit der Beute verwechselt und verschluckt, zum anderen können sich die Tiere in Plastikresten, Fischernetzen und Seilen verfangen, was schließlich mit dem Tod enden kann. Zu einem wachsenden Problem ist in der letzten Zeit auch Mikroplastik geworden. Die jüngsten Untersuchungen zu Süßwassersystemen (der Flüsse Neretva und Krka) und bestimmten Fischarten (Hechtdorsch, Rotbrasse und Rotbarbe) wiesen das Vorhandensein von Mikroplastik im Wasser und in den Fischeingeweiden nach. Das deutet auf die Notwendigkeit weiterer Forschungen über die Auswirkungen von Mikroplastik auf die Wasserorganismen und letztlich auch auf den Menschen als Endverbraucher hin.

Veränderungen abiotischer Faktoren infolge des Klimawandels wirken sich auch auf das Auftreten neuer pathogener Mikroorganismen in Meeresökosystemen aus, die die Populationen zahlreicher Muscheln dezimiert haben. In den letzten zwei Jahrzehnten wird ein Massensterben von Arten wahrgenommen, die ökologisch (Edle Steckmuschel - *Pinna nobilis*) und wirtschaftlich (Arche Noah-Muschel - *Arca noae*) bedeutsam sind. Erhöhte Meerestemperaturen haben negativen Effekt auf die Robustheit der Individuen, sodass diese anfälliger für Infektionen werden.

Der globale Meeresspiegel stieg um 20 cm und in jüngster Zeit lässt sich im Mittelmeer und in der Adria eine Beschleunigung dieses Prozesses beobachten. Schätzungen sagen, dass der Meeresspiegel bis zum Ende dieses Jahrhunderts um 59-97 cm ansteigen wird, wenn der Trend der Treibhausgasemissionen anhalten sollte. Gerade der Anstieg des Meeresspiegels ist für die kroatische Küste eine der kostspieligsten Auswirkungen des Klimawandels. Er stellt nämlich eine große Gefahr für die Küstengemeinden und ihr kulturelles Erbe dar, da sich viele wertvolle historische und kulturelle Stätten in der Nähe von Küstengebieten befinden. Von 2018 bis 2023 wurde das Projekt „Kartierung von marinen Lebensräumen in Küstennähe und am Meeresgrund im Bereich der Adria unter der nationalen Gerichtsbarkeit“ durchgeführt, das eine vollständige Karte für 51 % der Oberfläche von marinen Lebensräumen in Küstennähe und am Meeresboden in bis 40 m Tiefe erstellte. Vor allem die Erstellung einer neuen Karte von Meereslebensräumen gehört zu den Voraussetzungen für die nachhaltige Nutzung und Erhaltung der Adria. Einen Teil seines Schwerpunkts legt der Staat auf die Fortsetzung der Kartierungsarbeiten am restlichen Küstenabschnitt (49 %) und auf die zusätzliche Erforschung neuer Arten und Lebensräume. Trotz der Annahme, dass der Klimawandel unaufhaltbar ist, besteht die Hoffnung, dass durch systematisches Handeln und Zusammenarbeit seine Auswirkungen abgemildert werden können. Die Vereinten Nationen erkannten den Ernst der Lage und starteten den Plan zur Wiederherstellung der Natur. Mit diesem verpflichteten sie sich, bis 2030 30 Prozent der Land- und Meeresökosysteme zu schützen, und die Republik Kroatien akzeptierte diese Empfehlungen. Als Ziele dieses Plans gelten die Verringerung des menschlichen Fußabdrucks und die Rückkehr der natürlichen Ressourcen ins Gleichgewicht. Der Schlüssel zum Schutz mariner Ökosysteme und zum Erhalt ihrer Funktionen liegt in der Schaffung vollständig geschützter Meeresgebiete, die als ökosystembasiertes Management bekannt sind. Derzeit werden 0,05 % des Meeres in der Republik Kroatien streng geschützt, während der kroatische Staat im Jahr 2021 mit der Identifizierung weiterer zu schützender Gebiete in der Adria begonnen hat. Der strenge Schutz zielt auf die Wiederherstellung der Meeresökosysteme und die Stärkung ihrer Widerstandsfähigkeit gegen Belastungen und Bedrohungen, denen sie ausgesetzt sind, ab. Die Extraktion natürlicher Ressourcen ist in solchen Gebieten ausgeschlossen.



HABEN SIE DIE EDLE STECKMUSCHEL GESEHEN?

Die Edle Steckmuschel ist die größte endemische Muschel des Mittelmeers. Ihr Gehäuse kann über 1 m lang werden und täglich filtert sie mehr als 4 000 l Meerwasser. Sie kann über 3 kg Gewicht erreichen, bis zu 50 Jahre alt werden und lebt auf sandigen/schlammigen Untergründen in bis zu 60 m Tiefe. Sie ist ein Vertreter der sogenannten Schlüsselarten, da ihre großen Gehäuse Lebensraum für fast 40 Tausende der Epibionten bieten. Infolge des zerstörerischen Einflusses des Parasiten *Haplosporidium pinnae* und der synergistischen Wirkung der Bakterien (*Mycobacterium* sp.) kommt es seit 2016 zu einem Massensterben der Edlen Steckmuschel im Mittelmeer. Es wird geschätzt, dass im offenen Meer lediglich noch 100 Individuen leben, während es in den Lagunen Spaniens, Frankreichs und Italiens etwa 100 000 von ihnen gibt. Um die Edle Steckmuschel zu erhalten, richtete das Aquarium Pula im Jahr 2019 ein Zentrum zur Rettung der Edlen Steckmuschel ein („Plemenito utočište“/„Edler Zufluchtsort“). Edle Steckmuscheln gehören zu den vom Aussterben bedrohten Arten, weshalb alle ihre Lebensstadien durch das Naturschutzgesetz (Narodne novine/Amtsblatt Nr. 80/19, 15/18, 14/19, 127/19) und die Verordnung über streng geschützte Arten (Narodne novine/Amtsblatt Nr. 144/13, 73/16) geschützt sind, welche den Arten- und Lebensraumschutz einschließen. Somit ist das vorsätzliche Fangen oder Töten, Stören, Zerstören, Beschädigen oder Entfernen ihrer Entwicklungsformen, die Beschädigung oder Zerstörung ihrer Brut- und Rastgebiete sowie das Behalten, Transportieren, Verkaufen, Tauschen und Anbieten zum Verkauf oder Tausch von lebenden wie auch toten Individuen verboten. Wenn Sie eine lebende Edle Steckmuschel bemerken, können Sie das unter der Telefonnummer 052 381 402 oder an die Adresse vrstefam@ingor.hr melden.

SAMMLUNG DER KAISERLICHEN UND KÖNIGLICHEN MARINE „GALLERION“

Das Aquarium Pula befindet sich in den 137 Jahre alten österreichisch-ungarischen Festungen Verudeli und San Giovanni. Der Bau der berühmten historischen Festungen in der Stadt Pula begann im Jahr 1852. Von den drei wesentlichen Verteidigungsringen schützte der erste den Eingang zum Seehafen, der zweite umfasste das weitere Stadtgebiet und der dritte erstreckte sich über die Stadt Pula hinaus. Die Festungen von Pula stellen ein kulturelles Erbe von unschätzbarem Wert dar. Dieser liegt in zahlreichen erhaltenen Baustrukturen aus der Zeit der österreichisch-ungarischen Monarchie, was militärische Einrichtungen, die Infrastruktur, kommunale Systeme und Objekte von unterschiedlicher sozialer und kultureller Bedeutung einschließt.

Die Küstenfestung Verudela gehört unter die rund hundert Elemente des österreichisch-ungarischen Verteidigungssystems für die Festungen in Pula. Nach Angaben aus dem Jahr 1903 bestand die Garnison aus einem Kommandanten, vier Offizieren und etwa 120 Soldaten. Seit 2002 ist die Festung Verudela Sitz des Aquariums Pula. In dieser Festung werden auf 2500 m² Ausstellungsfläche eine Mittelmeerausstellung sowie „Gallerion“, eine reichhaltige maritime Sammlung der k.u.k. Marine, gezeigt. In der benachbarten Festung, der Batterie San Giovanni, sind auf 1000 m² Ausstellungsfläche Neuankömmlinge aus exotischen Regionen untergebracht.

Von der Mitte des 19. Jahrhunderts bis zum Ersten Weltkrieg war Pula der wichtigste Stützpunkt der österreichischen Marine auf der Halbinsel Istrien. Daher hat das Aquarium Pula beschlossen, ab 2023 den Besuchern seiner Ausstellungsräume die Sammlung „Gallerion“ zu präsentieren – eine einzigartige Sammlung, die über einen Zeitraum von 40 Jahren entwickelt wurde sowie der berühmten kaiserlichen und königlichen Marine der österreichisch-ungarischen Monarchie und der großen Zeit von Pula, dem wichtigsten Hafen der damaligen Monarchie, gewidmet ist. Nach dem berühmten Wiener Heeresgeschichtlichen Museum ist das die zweitgrößte Sammlung der Welt und die größte an der Adria. Sie besteht aus 50 großen und 300 kleineren Modellen von alten Segelschiffen, Kreuzern, schweren Schlachtschiffen, U-Booten, Yachten und Wasserflugzeugen sowie aus verschiedenen Uniformen, Dokumenten und Gegenständen, die von Seeleuten aus Übersee mitgebracht wurden. Die im Jahr 2023 aus Novigrad hierhin verlegte Sammlung wurde zu einem festen Bestandteil des Aquariums. Diese Ausstellung betont die wissenschaftlich maritime Erforschung der kaiserlichen und königlichen Marine, denn es werden die Modelle der Schiffe „Novara“ und „Admiral Tegetthoff“ sowie Modelle von Schiffen aus der berühmten Seeschlacht bei Lissa – „SMS Erzherzog Ferdinand Max“ und „RN Re d'Italia“ – ausgestellt.





L'IMPATTO DEI CAMBIAMENTI CLIMATICI SUL MARE ADRIATICO

Lo sfruttamento eccessivo delle specie marine, i cambiamenti climatici, le specie esotiche invasive, la contaminazione organica, l'inquinamento con rifiuti plastici, il degrado e la devastazione degli habitat costieri e dei fondali, l'inquinamento acustico e il turismo stanno distruggendo la stabilità ecologica del Mediterraneo e del Mare Adriatico che si sono trovati in una grave crisi.

I cicli climatici naturali sono sempre esistiti, ma oggi sono rafforzati dall'azione dell'uomo che è risultata in cambiamenti improvvisi e spesso distruttivi a livello regionale. Il Mar Mediterraneo, a causa della sua chiusura, è una delle aree che si riscalda più rapidamente, con ciò che questo fenomeno è particolarmente evidente nell'Adriatico, la sua parte più settentrionale e meno profonda. Dall'inizio del

XX secolo, la temperatura globale dell'aria è salita di 1° C, mentre si prevede che aumenterà di 2,3 - 4,7° C entro la fine di questo secolo. Le conseguenze del riscaldamento globale del mare (fino a 1° C a livello globale e fino a 3° C nell'Adriatico settentrionale) sono state registrate sui piccoli pesci pelagici che migrano verso altre zone e cambiano le dimensioni del loro corpo. Si è scoperto che quando la temperatura aumenta di 1° C, la dimensione corporea media di alcune specie come la boga, l'alice, il lanzardo, il sugarello e la cheppia diminuisce fino a quattro volte. Ciò conferma la cosiddetta "Regola di Bergmann", secondo la quale gli individui della stessa specie animale o di specie strettamente imparentate sono più grandi e pesanti nelle zone più fredde e più piccoli e leggeri nelle zone più calde. Ciò

è dovuto al fatto che la formazione di nuove proteine non segue il processo accelerato di degradazione proteica determinata dal calore. Sfortunatamente, l'Adriatico settentrionale per le cosiddette specie di pesci boreali (specie che vivono nelle zone più fredde) è un vicolo cieco perché non hanno alcun posto dove scappare. Oltre all'aumento della temperatura superficiale del mare, è stato registrato anche un aumento della temperatura del mare in profondità, che perturba le funzioni metaboliche di base delle colonie animali longeve ed estremamente sensibili (come i coralli) abituate a condizioni ambientali stabili e immutabili. La tropicalizzazione del Mediterraneo e dell'Adriatico, in combinazione con le migrazioni lessepsiane (migrazione dei pesci dal Mar Rosso al Mediterraneo) e l'attività antropica, sono

le cause principali del drammatico cambiamento nella composizione delle specie di ittiofauna. Il Mar Mediterraneo ospita attualmente 188 specie esotiche di pesci, mentre le ricerche sulle migrazioni di alcune specie (pesce palla argentato - *Lagocephalus sceleratus*, pesce flauto - *Fistularia commersonii*, pesce coniglio scuro - *Siganus luridus*) indicano una riuscita invasione biologica dell'Adriatico e una potenziale minaccia per le specie autoctone. Nell'Adriatico meridionale sono sempre più frequenti i pesci scorpione (*Pterois miles*), una delle peggiori specie invasive indopacifiche nel Mar Mediterraneo. Sfortunatamente, la mancanza di predatori locali combinata con le sue caratteristiche biologiche ed ecologiche come la rapida maturazione, gli elevati tassi di crescita e fertilità e la flessibilità di adattamento all'habitat, facilitano la sua diffusione e la creazione di colonie. L'aumento della temperatura influisce sulla diffusione delle specie invasive, ma anche sulla distribuzione e sulla pezzatura del piccolo pesce azzurro nell'Adriatico, il che potrebbe in futuro avere un impatto negativo sulla pesca. I rifiuti in mare rappresentano un grosso problema anche nell'Adriatico, soprattutto nella sua parte meridionale dove il 40-90% dei rifiuti è di origine straniera (Albania, Montenegro, Grecia

e Italia). Poiché le discariche in questi paesi si trovano vicino ai fiumi, in caso di maltempo parte dei rifiuti finisce nell'Adriatico. Inoltre, le correnti marine e le forti onde meridionali gettano parte dei rifiuti sulla costa croata dell'Adriatico. I pezzi di plastica più grandi rappresentano una minaccia per alcuni animali, come tartarughe, delfini, balene, perché, oltre a essere spesso scambiati per prede e ingoiati, gli animali possono rimanere impigliati in detriti di plastica, reti da pesca e corde, provocando la loro morte. Negli ultimi tempi, le microplastiche sono diventate un problema sempre maggiore. Recenti ricerche sugli ecosistemi dei fiumi (Narenta - Neretva e Cherca - Krka) e su alcune specie di pesci (nasello, pagello e triglia di fango) hanno stabilito la presenza di microplastiche nelle acque e nelle viscere dei pesci, il che indica la necessità di ulteriori ricerche sull'impatto delle microplastiche sugli organismi acquatici e, in ultima analisi, sugli esseri umani come consumatori finali. I mutamenti dei fattori abiotici dovuti ai cambiamenti climatici influenzano anche la comparsa di nuovi microrganismi patogeni negli ecosistemi marini, che hanno decimato le popolazioni di numerosi molluschi. Negli ultimi due decenni si è verificata un'estinzione di massa di alcune specie importanti dal punto

di vista ecologico (nacchera - *Pinna nobilis*) ed economico (mussolo - *Arca noae*). L'aumento della temperatura del mare produce effetti negativi sulle condizioni di salute degli individui, rendendoli più suscettibili alle infezioni. Il livello globale dei mari è salito di 20 centimetri, con ciò che negli ultimi tempi si è registrata un'accelerazione di questo processo nel Mediterraneo e nell'Adriatico. Si stima che entro la fine di questo secolo il livello del mare salirà di 59-97 centimetri, se continuerà l'attuale tendenza di emissione dei gas con effetto serra. L'innalzamento del livello del mare è uno dei risultati più costosi del cambiamento climatico per la costa croata, poiché rappresenta un grande rischio per le comunità costiere e il loro patrimonio culturale, dato che molti siti storici e culturali di valore si trovano vicino alle zone litoranee. Dal 2018 al 2023 è stato realizzato il progetto "Mappatura degli habitat marini costieri e dei fondali della zona del Mare Adriatico sotto giurisdizione nazionale" con il quale è stata realizzata una cartografia completa per il 51% della superficie degli habitat marini costieri e demersali fino a 40 m di profondità. Proprio la creazione di una nuova mappa degli habitat marini è uno dei prerequisiti indispensabili per l'uso sostenibile e la tutela dell'Adriatico. L'attenzione dello Stato è ora rivolta alla continuazione della mappatura del resto della costa (49%) e all'ulteriore studio delle nuove specie e dei nuovi habitat. Anche se si ritiene che il cambiamento climatico sia inarrestabile, si spera che attraverso un'azione sistematica e la cooperazione si possa mitigarne l'impatto. Le Nazioni Unite hanno riconosciuto la gravità della situazione e promosso il Piano per il rinnovamento della natura, con il quale ci si impegna a tutelare il 30% degli ecosistemi terrestri e marini entro il 2030. La Repubblica di Croazia ha accettato queste raccomandazioni. L'obiettivo dell'attuazione di questo Piano è ridurre l'impatto dell'uomo e riportare le risorse naturali in equilibrio. La chiave per proteggere gli ecosistemi marini e mantenere le loro funzioni risiede nella creazione di aree marine completamente protette, nota come Gestione basata sull'ecosistema (Ecosystem-based management). Attualmente, lo 0,05% del mare nella Repubblica di Croazia è rigorosamente protetto e nel 2021 la Croazia ha avviato il processo di identificazione di nuove aree da proteggere nel Mare Adriatico. Una tutela rigorosa mira al recupero degli ecosistemi marini e al rafforzamento della loro resistenza alle pressioni e alle minacce cui sono esposti. In queste zone è esclusa l'estrazione di risorse naturali.





COLLEZIONE DELLA MARINA IMPERIALE E REALE "GALLERION"

L'Acquario di Pola si trova nelle fortezze austro-ungariche di Verudeli e San Giovanni, risalenti a 137 anni fa. La costruzione delle famose fortezze storiche della città di Pola iniziò nel 1852. Dei tre principali anelli difensivi, il primo proteggeva l'ingresso al porto marittimo, il secondo abbracciava l'area cittadina più ampia e il terzo si estendeva oltre la città di Pola. Le fortezze di Pola rappresentano un patrimonio culturale di eccezionale valore grazie alle numerose strutture conservate del periodo della monarchia austro-ungarica, tra cui strutture militari, infrastrutture, sistema comunale e strutture di varia importanza sociale e culturale.

La fortezza costiera di Verudela è considerata uno dei circa cento elementi del sistema di difesa della fortezza austro-ungarica a Pola. Secondo i dati del 1903, la guarnigione comprendeva un comandante, quattro ufficiali e circa 120 soldati. Dal 2002 la fortezza Verudela è diventata la sede dell'Acquario di Pola. Nella fortezza di Verudela, su 2.500 m² di superficie espositiva è allestita la mostra del Mediterraneo e il "Gallerion", una ricca collezione marittima della Marina Imperiale e Regia. Nella vicina fortezza, la Batteria di San Giovanni, su 1000 m² di superficie espositiva vengono accolti i nuovi arrivati da regioni esotiche.

Dalla metà del XIX secolo fino alla prima guerra mondiale Pola fu la principale base navale della marina austriaca sulla penisola istriana. Pertanto, l'Acquario di Pola, a partire dal 2023, ha deciso di mostrare ai suoi visitatori la collezione "Gallerion" - una collezione unica sviluppata in un periodo di 40 anni, dedicata alla famosa Marina Imperiale e Regia della Monarchia Austro-Ungarica, nonché al famoso periodo di Pola, il porto principale della Monarchia. Dopo il famoso Museo Militare di Vienna, è la seconda collezione più grande al mondo e la prima nell'Adriatico. Si compone di 50 modelli grandi e 300 piccoli di vecchi velieri, incrociatori, corazzate pesanti, sottomarini, yacht e idrovolanti, varie uniformi, documenti e oggetti portati dai marinai dai paesi d'oltremare. La collezione è stata trasferita da Cittanova nel 2023 ed è diventata un'istituzione permanente dell'acquario.

La collezione mette in risalto la ricerca scientifica e marittima della Marina Imperiale e Regia esponendo modelli delle navi "Novara" e "Admiral Tegetthoff" e modelli delle navi della famosa battaglia di Vis - "SMS Erzherzog Ferdinand Max" e "RN Re d'Italia".

HAI VISTO UNA PINNA NOBILIS?

La nobile periska è il più grande bivalve endemico del Mediterraneo, le cui conchiglie crescono fino a oltre 1 m, filtrando più di 4.000 litri di acqua di mare al giorno. Può pesare più di 3 chilogrammi e vivere fino a 50 anni. Vive su substrati sabbiosi/fangosi fino a 60 m di profondità. I rappresentanti sono i cosiddetti specie chiave perché le loro grandi conchiglie forniscono un habitat per quasi 40 taxa di epibionti. Dal 2016, a causa dell'azione distruttiva del parassita *Haplosporidium pinnae*, unitamente all'azione sinergica del batterio (*Mycobacterium* sp.), si è verificata un'estinzione di massa della periska nobile nel Mediterraneo. Si stima che siano rimasti solo 100 individui viventi in mare aperto, mentre nelle lagune di Spagna, Francia e Italia se ne contano circa 100.000. Nel 2019, nel tentativo di preservare il nobile perisco, l'Acquario di Pola ha istituito un centro per il salvataggio del nobile perisco ("Rifugio nobile"). I fringuelli nobili sono specie in grave pericolo di estinzione e tutte le loro fasi di vita sono protette dalla legge sulla protezione della natura (Gazzetta ufficiale, n. 80/19, 15/18, 14/19, 127/19) e dall'ordinanza sulle specie rigorosamente protette (Gazzetta ufficiale Gazette, n. 144/13, 73/16), che comprende la protezione della specie e dei suoi habitat, ed è vietato catturare o uccidere deliberatamente, molestare, distruggere, danneggiare o rimuovere le loro forme di sviluppo, danneggiare o distruggere il loro allevamento o aree di riposo, detenere, trasportare, vendere, scambiare e offrire in vendita o scambiare persone vive o morte. Se notate una periska viva, potete segnalarla chiamando il numero 052 381 402 o l'indirizzo vrsted@mingor.hr.

KULTURA / CULTURE / KULTUR / CULTURA

Spomenici / Monuments / Denkmäler / Monumenti



ARENA / AMFITEATAR / ANFITEATRO



AUGUSTOV HRAM / TEMPLE OF AUGUSTUS
/ AUGUSTUSTEMPEL / IL TEMPIO DI
AUGUSTO



SLAVOLUK SERGIJEVACA / TRIUMPHAL ARCH OF
THE SERGI / TRIUMPHBOGEN DER FAMILIE SERGEI
/ L' ARCO DEI SERGI — PORTA AUREA



GRADSKA VIJEĆNICA / COMMUNAL PALACE
/ RATHAUS / IL PALAZZO MUNICIPALE



DVOJNA VRATA I GRADSKI BEDEMI / TWIN GATES
AND CITY WALLS / DAS DOPPELTOR UND DIE STADT-
MAUER / PORTA GEMINA E LE MURA CITTADINE



HERKULOVA VRATA / GATE OF HERCULES /
HERCULESTOR / PORTA ERCOLE



MOZAIK KAŽNJAVANJA DIRKE / FLOOR MOSAIC "THE
PUNISHMENT OF DIRCE" / MOSAIK BESTRAFUNG
VON DIRKA / IL MOSAICO DELLA PUNIZIONE DI DIRCE



MORNARIČKO GROBLJE / NAVAL CEMETERY /
MARINEFRIEDHOF / IL CIMITERO DELLA MARINA



MALO RIMSKO KAZALIŠTE / SMALL ROMAN THEATER
/ KLEINES RÖMISCHES THEATER / IL PICCOLO
TEATRO ROMANO



KAŠTEL — CASTLE — FESTUNG — IL CASTELLO



KAPELA SV. MARIJE FORMOZE / CHAPEL OF
ST. MARIA FORMOSA / KAPELLE DER HL. MARIA
FORMOSA / LA CAPPELLA DI SANTA MARIA FORMOSA



KATEDRALA / CATHEDRAL OF THE ASSUMPTION
OF THE BLESSED VIRGIN MARY / DOM DER MARIA
HIMMELFAHRT / LA CATTEDRALE DELL' ASSUNZIONE
DELLA BEATA VERGINE MARIA



TRŽNICA / MARKET / MARKT / IL MERCATO



DOM HRVATSKIH BRANITELJA
HOUSE OF CROATIAN DEFENDERS
HAUS DER KROATISCHEN VERTEIDIGER
LA CASA DEI DIFENSORI CROATI



ZEROSTRASSE

MUZEJI / MUSEUMS / MUSEEN / MUSEI

POVIJESNI I POMORSKI MUZEJ ISTRE / HISTORICAL AND MARITIME MUSEUM OF ISTRIA / HISTORISCHES UND MARITIMES MUSEUM VON ISTRIEN / MUSEO STORICO E NAVALE DELL'ISTRIA				
Gradinski uspon 6, 52100 Pula	Tel: +385 52 211 566; Fax: +385 52 211 566	E-mail: ppmi@ppmi.hr	www.ppmi.hr	
MUZEJ SUVREMENE UMJETNOSTI ISTRE / MUSEUM OF CONTEMPORARY ART OF ISTRIA (MSUI) / DAS MUSEUM MODERNER KUNST ISTRIENS / MUSEO D'ARTE CONTEMPORANEA DELL'ISTRIA				
Stara tiskara, Sv. Ivana 1, 52100 Pula	Tel: +385 52 351 541 Fax: +385 52 423 205; +385 52 382 910	E-mail: msui@msu-istre.hr	www.msu-istre.hr	
ARHEOLOŠKI MUZEJ ISTRE / ARCHAEOLOGICAL MUSEUM OF ISTRIA / ARCHÄOLOGISCHES MUSEUM ISTRIENS IL MUSEO ARCHEOLOGICO DELL'ISTRIA				
Carrarina ulica 3, 52100 Pula	Tel: +385 52 351-333, +385 52 351-303	E-mail: arheoloski-muzej-istre@pu.t-com.hr	www.ami-pula.hr	
AUSTRO-UGARSKI PODZEMNI HODNICI ZEROSTRASSE / AUSTRO-HUNGARIAN UNDERGROUNDS TUNNELS ZEROSTRASSE / ÖSTERREICHISCH-UNGARISCHE UNTERIRDISCHE GÄNGE ZEROSTRASSE / GALLERIE SOTTERRANEE AUSTRO-UNGARICHE ZEROSTRASSE				
E-mail: ppmi@ppmi.hr				
SPOMEN-SOBA CARSKE I KRALJEVSKE MORNARICE I MORNARIČKA KNJIŽNICA / MEMORIAL ROOM OF THE IMPERIAL AND ROYAL NAVY AND THE MARINE LIBRARY / AUSSTELLUNG ÜBER DIE K. U. K. MARINE UND K. U. K. MARINEBIBLIOTHEK / SALA MEMORIALE DELLA MARINA IMPERIALE E REALE E BIBLIOTECA DELLA MARINA				
Leharova 1, 52100 Pula	Tel: +385 52 213 888	E-mail: bdoobic@unipu.hr		
MUZEJSKO-GALERIJSKI PROSTOR "SVETA SRCA" / MUSEUM-GALLERY "SACRED HEARTS" / MUSEUM-GALERIE DES HEILIGEN HERZENS / MUSEO-GALLERIA "CUORI SACRI"				
De Villeov uspon 8, 52100 Pula	Tel: +385 52 353 185	E-mail: ppmi@ppmi.hr	www.ami-pula.hr	
MEMO MUSEUM — MUZEJ SVAKODNEVICE I DOBRIH USPOMENA / MUSEUM OF EVERYDAY LIFE AND GOOD MEMORIES / MUSEUM DES ALLTAGS UND GUTER ERINNERUNGEN / MUSEO DELLA QUOTIDIANITÀ E DEI BEI RICORDI				
Scalierova 4, 52100 Pula	Tel.: +385 99 8277 280	E-mail: memomuseumpula@gmail.com	www.memo-museum.com	

HOTELI / HOTELS / ALBERGHI

GRAND HOTEL BRIONI	Verudella 16, 52100 Pula	Tel: +385 52 378 700	E-mail: info@grandhotelbrioni.com	www.arenahotels.com
HOTEL PARK PLAZA HISTRIA	Verudela 17, 52100 Pula	Tel: +385 52 590-000	E-mail: pphpres@parkplazacroatia.hr	www.arenahotels.com
HOTEL PARK PLAZA ARENA	Verudela 31, 52100 Pula	Tel: +385 52 375-000	E-mail: ppapres@parkplazacroatia.hr	www.arenahotels.com
HOTEL AMFITEATAR	Amfiteatarska 6, 52100 Pula	Tel: +385 52 375-600	E-mail: info@hotelamfiteatar.com	www.hotelamfiteatar.com
HOTEL AURORA	Put od fortice 98, 52100 Pula	Tel: +385 52 505-021	E-mail: info@hotel-aurora.hr	www.hotel-aurora.hr
HOTEL GALIJA	Epulonova 3, 52100 Pula	Tel: +385 52 383-802	E-mail: info@hotelgalija.hr	www.hotelgalija.hr
HOTEL VELA NERA	F. Mošnje 3b, Šišan	Tel: +385 52 300-620	E-mail: velanera@velanera.hr	www.velanera.hr
HOTEL KARMEN	NP Brijuni	Tel: +385 52 525-861	E-mail: prodaja@np-brijuni.hr	www.np-brijuni.hr
HOTEL NEPTUN — ISTRA	NP Brijuni	Tel: +385 52 525-861	E-mail: prodaja@np-brijuni.hr	www.np-brijuni.hr
HOTEL MILAN	Stoja 4, 52100 Pula	Tel: +385 52 300-200	Email: hotel@milanpula.com	www.milan1967.hr
HOTEL PULA	Sisplac 31, 52100 Pula	Tel: +385 52 386-922	E-mail: info@hotel-pula.hr	www.hotel-pula.hr
HOTEL SCALETTA	Flavijevska 26, 52100 Pula	Tel: +385 52 541-599	E-mail: info@hotel-scaletta.com	www.hotel-scaletta.com
HOTEL VALSABBION	Pješćana Uvala IX/26	Tel: +385 52 218-033	E-mail: info@valsabbion.hr	www.valsabbion.hr

BENZINSKE POSTAJE / GAS STATIONS / TANKSTELLEN / DISTRIBUTORI DI BENZINA

NA MORU / ON THE COAST / AUF DEM MEER / IN MARE

BP MARINA VERUDA	FLASH	Tel: +385 95 388 8807	DUBINA/DEPTH/TIEFE/PROFONDITÀ - 2,5 m
BP PULA-OBALA	INA d.d.	Tel: +385 52 223 935	DUBINA/DEPTH/TIEFE/PROFONDITÀ - 4,8 m
NA KOPNU / ON LAND / AN LAND / A TERRA			
INA BP PULA-PUNTA ŠIJANA	43. Istarske divizije 4	Tel: +385 91 4971 128	
INA BP PULA - VELI VRH	Vodnjanska 10	Tel: +385 91 4971 129	
INA BP PULA-VERUDA	Krležina 11	Tel: +385 91 4971 130	
CRODUX BP PULA	Mutilska 58	Tel: +385 91 170 0106	
CRODUX BP ŠIJANA	Cesta Prekomorskih brigada 40	Tel: +385 91 464 1247	
PETROL BP BANJOLE	Kamik 27	Tel: +385 52 382 088	
PETROL BP GALIŽANA	Vodnjanska cesta 130	Tel: +385 52 381 688	
PETROL BP VODNJAN	Istarska 52	Tel: +385 52 512 179	
LUKOIL BP PULA	Flavijevska 20	Tel: +385 91 170 0106	
GAS OIL BP PULA	Medulinska cesta 39	Tel: +385 52 352 002	
SHELL BS PULA	Trščanska ul. 44	Tel: +385 99 5294 436	
PETROL PULA	Mutilska ul. 58	Tel: +385 91 170 0106	

DEŽURNA LJEKARNA / ON-CALL PHARMACY / BEREITSCHAFTSAPOTHEKE / FARMACIA DI TURNO

PULA - CENTAR	Giardini 14, Pula	Tel: +385 52 222 544, +385 52 222 511	
TURISTIČKE AMBULANTE / TOURIST AMBULANCE / TOURISTISCHE AMBULANZ / AMBULANZA TURISTICA			
PULA	Flanatička 27, 52100 Pula	Tel: +385 52 223 770, +385 95 325 6003	

VETERINARSKJE AMBULANTE / VETERINARY AMBULANCE / VETERINÄRMEDIZINISCHER KRANKENWAGEN / AMBULANZA VETERINARIA

VETERINARSKA AMBULANTA PULA d.o.o	Dinka Trinajstića 1, 52100 Pula	Tel: +385 52 541 100	E-mail: ambulanta@vetamb-pula.hr
		Tel: +385 98 98 11 666	www.veterinarskastanicapula.hr
AMBULANTA ZA MALE ŽIVOTINJE "HAJSTER"	Marijanijeva 3, 52100 Pula	Tel: +385 52 500 501	E-mail: ambhajster@gmail.com
		Tel: +385 98 1801 999	www.veterina-hajster.hr
VETERINARSKA AMBULANTA "VETERINAR" d.o.o	Krševanova stancija 2, 52100 Pula	Tel: +385 52 540 391	E-mail: veterinary.zgomba@inet.hr
A.N.D.A.R. - Za kućne ljubimce	Premanturska cesta 205, 52100 Pula	Tel: +385 52 573 128	E-mail: andar.veterinari@gmail.com

PROMETNA POVEZANOST — TRANSPORT CONNECTIONS — VERKEHRSVERBINDUNGEN — CONNESSIONI DI TRAFFICO

ZRAČNA LUKA PULA d.o.o.	Ližnjan, Valtursko polje 210 p.p. 52100 PULA	Tel: +385 52 550 926	E-mail: informacije@airport-pula.hr
AUTOBUSNI KOLODVOR PULA	Trg I. Istarske brigade bb, 52100 PULA	Tel: +385 52 356 532	
ARRIVA	Trg 1. Istarske brigade 1 52100 PULA	Tel: +385 72 660 660	E-mail: info@arriva.com.hr
BRIONI	Šijanska cesta 4, 52100 PULA	Tel: +385 52 356 500	E-mail: brioni@brioni.hr
FILS	Kamik 28, BANJOLE, 52100 PULA	Tel: +385 52 383 000	E-mail: fils@fils.hr
ŽELJEZNIČKI KOLODVOR PULA / RAILWAY STATION / BAHNHOF / STAZIONE FERROVIARIA	Kolodvorska 5, 52100 PULA	Tel: +385 52 541 982, +385 51 211 304	E-mail: informacije@hzpp.hr

KRK (GRAD KRK)

MARINA VERUDA

AYC MARINA
MEDULIN

MARINA HRAMINA

MARINA FRAPA



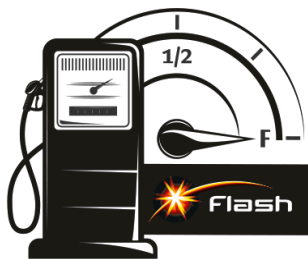
EUROSUPER 95
EURODIESEL BS

Contact:

+385 91 252585

+385 91 6038539

vkraft@flash.ru



MARINA
VERUDA

44° 50' 29" N
13° 50' 29" E

Lies near the
ancient town of
Pula

AYC MARINA
MEDULIN

44° 48' 51.4" N
13° 55' 42.3" E

KRK
(GRAD KRK)

45° 01' 26" N
14° 34' 28" E

MARINA
HRAMINA

43° 49' 07" N
15° 35' 50" E

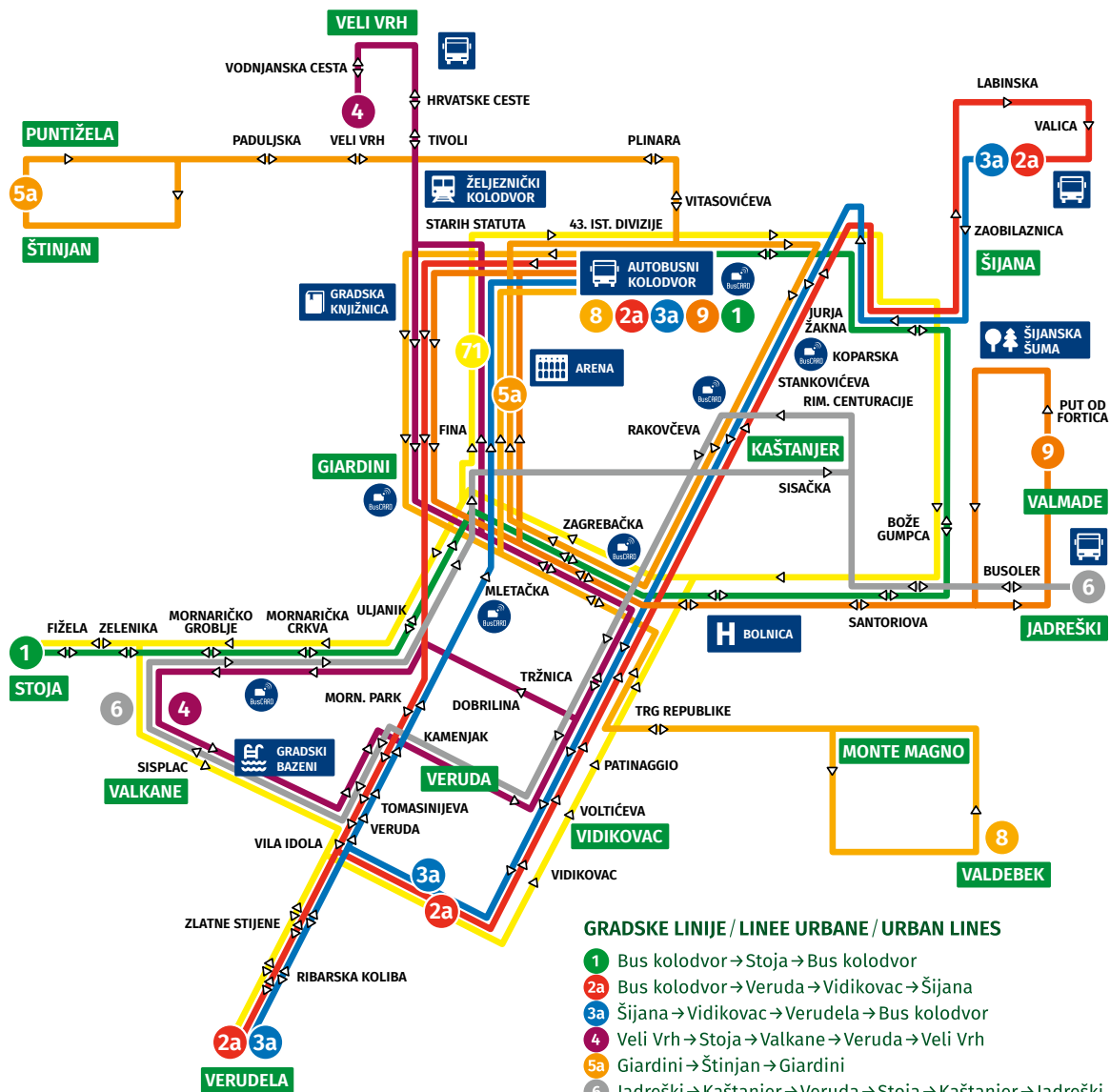
The gate of
Kornati islands

MARINA
FRAPA

43° 32' N
15° 58' E

Central part of
Croatian coast,
between Šibenik
and Split

GRADSKE LINIJE / CITY LINES / STADTLINIEN / LINEE URBANE



GRADSKE LINIJE / LINEE URBANE / URBAN LINES

- 1 Bus kolodvor → Stoja → Bus kolodvor
- 2a Bus kolodvor → Veruda → Vidikovac → Šijana
- 3a Šijana → Vidikovac → Verudela → Bus kolodvor
- 4 Veli Vrh → Stoja → Valkane → Veruda → Veli Vrh
- 5a Giardini → Štinjan → Giardini
- 6 Jadreški → Kaštanjer → Veruda → Stoja → Kaštanjer → Jadreški
- 8 Bus kolodvor → Monte Magno → Valdebek → Bus kolodvor
- 9 Bus kolodvor → Monte Serpo → Valmade → Bus kolodvor
- 71 Centar → Šijana → Gregovica → Giardini → Stoja → Valkane → Veruda → Verudela → Vidikovac → Centar

ONLINE SHOP

One-time ticket Z1

ZONA 1

Price: 1.50 EUR

Desired number of tickets:

1

Continue to payment »

One-time ticket Z2

ZONA 1+2

Price: 2.00 EUR

Desired number of tickets:

1

Continue to payment »

One-time ticket Z3

ZONA 1+2+3

Price: 2.70 EUR

Desired number of tickets:

1

Continue to payment »

DEPARTURE FROM THE MAIN BUS STATION (PLATFORM 8)									
1 BUS STATION – CENTER – STOJA									
	WORK DAY	SATURDAY	SUNDAY						
h	min								
05	15	45	15	45					
06	05	25	45	05	25	45	05	35	
07	05	25	45	05	25	45	05	35	
08	05	25	45	05	25	45	05	25	45
09	05	25	45	05	25	45	05	25	45
10	05	25	45	05	25	45	05	25	45
11	05	25	45	05	25	45	05	25	45
12	05	25	45	05	25	45	05	25	45
13	05	25	45	05	25	45	05	35	
14	05	25	45	05	25	45	05	35	
15	05	25	45	05	25	45	05	35	
16	05	25	45	05	25	45	05	35	
17	05	35	05	35	05	35			
18	05	35	05	35	05		45		
19	05	35	05	35		25			
20	05		45	05	05	45			
21		25		25		25			
22	05		45	05	05	45			

DEPARTURE FROM STOJA									
1 STOJA – CENTER – BUS STATION									
	WORK DAY	SATURDAY	SUNDAY						
h	min								
05		35		35					
06	05	30	50	05	30	50		30	
07	10	30	50	10	30	50	00	30	
08	10	30	50	10	30	50	00	30	50
09	10	30	50	10	30	50	10	30	50
10	10	30	50	10	30	50	10	30	50
11	10	30	50	10	30	50	10	30	50
12	10	30	50	10	30	50	10	30	50
13	10	30	50	10	30	50	10	30	50
14	10	30	50	10	30	50	00	30	
15	10	30	50	10	30	50	00	30	
16	10	30	50	10	30	50	00	30	
17	10	30		10	30		00	30	
18	00	30		00	30		00	30	
19	00	30		00	30			50	
20	00	30		00	30		10	30	
21	10		50	10		50	10	30	50
22		25			30			30	
23	05		10			10			

DEPARTURE FROM THE MAIN BUS STATION (PLATFORM 9)									
2a BUS STATION – VERUDA – VERUDELA									
	WORK DAY	SATURDAY	SUNDAY						
h	min								
05	05	35	05	35					
06	05	25	45	05	25	45	05	35	
07	05	25	45	05	25	45	05	35	
08	05	25	45	05	25	45	05	25	45
09	05	25	45	05	25	45	05	25	45
10	05	25	45	05	25	45	05	25	45
11	05	25	45	05	25	45	05	25	45
12	05	25	45	05	25	45	05	25	45
13	05	25	45	05	25	45	05	35	
14	05	25	45	05	25	45	05	35	
15	05	25	45	05	25	45	05	35	
16	05	25	45	05	25	45	05	35	
17	05	35	05	35	05	35			
18	05	35	05	35	05		45		
19	05	35	05	35		25			
20	05		45	05	05	45			
21		25		25		25			
22	05		45	05	05	45			

DEPARTURE FROM VERUDELA									
2a VERUDELA – VIDIKOVAC – ŠIJANA									
	WORK DAY	SATURDAY	SUNDAY						
h	min								
05		25*	55*	25*	55*				
06		25	45	25	45		25	55	
07	05	25	45	05	25	45		25	55
08	05	25	45	05	25	45		25	45
09	05	25	45	05	25	45	05	25	45
10	05	25	45	05	25	45	05	25	45
11	05	25	45	05	25	45	05	25	45
12	05	25	45	05	25	45	05	25	45
13	05	25	45	05	25	45	05	25	55
14	05	25	45	05	25	45		25	55
15	05	25	45	05	25	45		25	55
16	05	25	45	05	25	45		25	55
17	05	25	55	05	25	55		25	55
18		25	55		25	55		25	
19		25	55		25	55	05	25	45
20		25			25			25	
21	05		45	05	05	45	05	25	45
22		25			25			25	
23	05		05		05				

DEPARTURE FROM ŠIJANA (VALICA)									
3a ŠIJANA – VIDIKOVAC – VERUDELA									
	WORK DAY	SATURDAY	SUNDAY						
h	min								
05		45		45					
06	05	25	45	05	25	45	05	35	
07	05	25	45	05	25	45	05	35	
08	05	25	45	05	25	45	05	25	45
09	05	25	45	05	25	45	05	25	45
10	05	25	45	05	25	45	05	25	45
11	05	25	45	05	25	45	05	25	45
12	05	25	45	05	25	45	05	25	45
13	05	25	45	05	25	45	05	35	
14	05	25	45	05	25	45	05	35	
15	05	25	45	05	25	45	05	35	
16	05	25	45	05	25	45	05	35	
17	05	35	05	35	05	35			
18	05	35	05	35	05		45		
19	05	35	05	35		25			
20	05		45	05	05	45	05	25	45
21		25		25		25			
22	05		05		05				

DEPARTURE FROM VERUDELA									
3a VERUDELA – VERUDA – BUS STATION									
	WORK DAY	SATURDAY	SUNDAY						
h	min								
06	10	30	50	10	30	50		30	
07	10	30	50	10	30	50	00	30	
08	10	30	50	10	30	50	00	30	50
09	10	30	50	10	30	50	10	30	50
10	10	30	50	10	30	50	10	30	50
11	10	30	50	10	30	50	10	30	50
12	10	30	50	10	30	50	10	30	50
13	10	30	50	10	30	50	10	30	50
14	10	30	50	10	30	50	00	30	
15	10	30	50	10	30	50	00	30	
16	10	30	50	10	30	50	00	30	
17	10	30		10	30		00	30	
18	00	30		00	30		00	30	
19	00	30		00	30		10	30	50
20	00	30		00	30		10	30	50
21	10		50	10		50	10	30	50
22		30			30			30	

DEPARTURE FROM VELI VRH				
4 VELI VRH - CENTRE - VALKANE				
	WORK DAY	SATURDAY	SUNDAY	
hour	minute			
06	25		25	
07	25*		25*	
08	25*		25*	
09		55	55*	
11		55	55	
12	25	50	50	
13	25*	55		
14		55*		
15	25	55	55*	55
16	25	55	50	
17		55		
18			55	
19	25		50	
20	20			

* linija 4a - moves to cemetery
4c - veli vrh-bus station

4 VALKANE-CENTER-VELI VRH				
	WORK DAY	SATURDAY	SUNDAY	
hour	minute			
06	15	50	15	50
07		50*		50*
08		50*		50*
10		20		20*
12	15	20	50	20
13		45	50*	
14	20			
15	20*	45	50	45
16	20*	50	20	
18	20		45	
19		50	20	

* linija 4a - moves to cemetery
4c - veli vrh-bus station

DEPARTURE FROM GIARDINI				
5 ŠTINJAN - PUNTIŽELA				
	WORK DAY	SATURDAY	SUNDAY	
hour	minute			
06	00		00	
07	00	15		00
08	00		00	00
09	00	30		30
10		30		30
11		30	30	00
12		40		
13		30		30
14	00	30		30
15		30	30	30
16	00	30		30
17		30		30
18		30		30
19		30	30	30
20		30		30

5 PUNTIŽELA - GIARDINI				
	WORK DAY	SATURDAY	SUNDAY	
hour	minute			
06	15		15	
07	15	30		15
08	15		15	15
09	15	45		45
10		45	45	
11		45	45	15
12		55		45
13		45		45
14	15		45	
15		45	45	45
16	15	45		45
17		45		45
18		45		45
19		45	45	45
20		45		45

DEPARTURE FROM JADREŠKI				
6 JADREŠKI - CENTRE - VALKANE				
	WORK DAY	SATURDAY	SUNDAY	
hour	minute			
06	20		20	
07	20	20*		20
08	15			
09	00	30		00
10		45	15	
11	15		10*	
12	00	55*		
13	15	45		
14		10*	30	
15	00	45		45
16	30	40*	40*	
17		45		
19	00	55*	00	55*

* 6a - JADREŠKI-KAŠTANJER-BUS STATION
* 6d - JADREŠKI-BUS STATION

6 VALKANE-CENTER-JADREŠKI				
	WORK DAY	SATURDAY	SUNDAY	
hour	minute			
06	0*	45	0*	45
07	0*	50		50
08		45		
09	30		30	
10	00		45	
11	15		45	
12	30			
13	25*		45	
14	10*	15		
15	00	30		25*
16		15		15
17	00			
18	15		40*	
19	30		30	

* 6c-BUS STATION-JADREŠKI

MAIN BUS STATION (PLATFORM 14)				
8 BUS STATION-MONTE MANJO - VALDEBEK				
	WORK DAY	SATURDAY	SUNDAY	
hour	minute			
06	15		15	
07	05*		10	
08			30	
09	00			
10		30	30	
11		30*		
12		30*		
13		30*		
14		30*		
15		30	30	
16		30		
17		30		
18		30		
19		30	30	

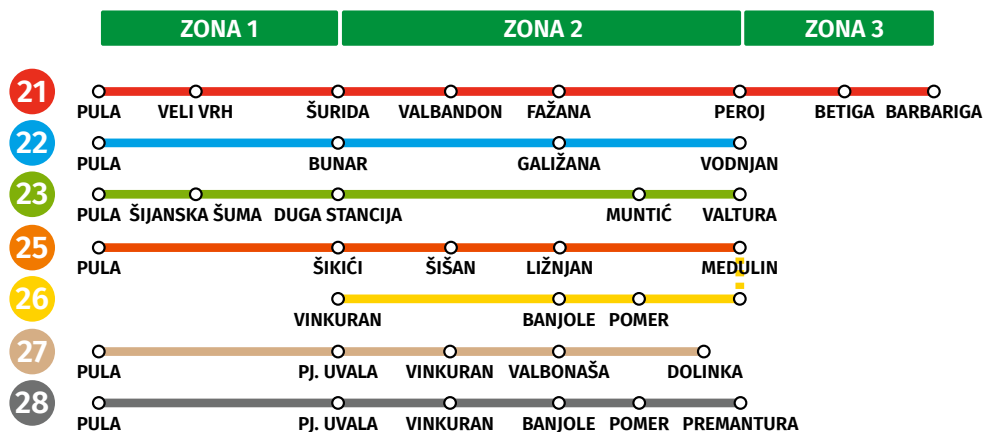
* linija 8a - school Vidikovac

8 VALDEBEK-BUS STATION				
	WORK DAY	SATURDAY	SUNDAY	
hour	minute			
06		30	30	

PRIGRADSKE LINIJE / SUBURBAN LINES / VORORTLINIEN / LINEE SUBURBANE



PRIGRADSKE LINIJE / LINEE SUBURBANE / SUBURBAN LINES



21		FAŽANA - PEROJ - BARBARIGA																								
		WORK DAY										SATURDAY					SUNDAY									
PULA-CENTAR	5:35	6:20	6:50	7:15	9:00	11:40	13:00	13:45	14:30	15:20	17:20	19:20	20:30	6:20	9:00	11:40	13:45	15:20	17:20	19:20	20:30	9:00	12:40	15:20	17:20	20:30
VALBANDON	5:50	6:36	7:05	7:31	9:16	11:56	13:16	14:01	14:46	15:36	17:36	19:36	20:46	6:36	9:16	11:56	14:01	15:36	17:36	19:36	20:46	9:16	12:56	15:36	17:36	20:46
FAŽANA	5:53	6:40	7:15	7:40	9:19	12:00	13:19	14:05	14:49	15:39	17:39	19:39	20:49	6:39	9:19	11:59	14:04	15:39	17:39	19:39	20:49	9:19	12:59	15:39	17:39	20:49
PEROJ	6:00	6:46		7:45	9:30	12:06	13:30	14:11	15:00	15:45	17:50	19:50	21:00	6:50	9:30	12:10	14:15	15:50	17:50	19:50	21:00	9:30	13:10	15:50	17:50	21:00
BETIGA								14:22																		
BARBARIGA		7:00				12:20		14:30		16:00																
LINIJA	21a	21c	21	21g	21a	21h	21a	21d	21a	21b	21a	21a	21a	21a	21a	21a	21a	21a	21a	21a	21a	21a	21a	21a	21a	
BARBARIGA		7:00				12:20		14:30		16:00																
BETIGA		7:07																								
PEROJ	6:00	7:17			9:30	12:33	13:30	14:43	15:00	16:13	17:50	19:50	21:00	6:50	9:30	12:10	14:15	15:50	17:50	19:50	21:00	9:30	13:10	15:50	17:50	21:00
FAŽANA	6:06	7:24	7:15	7:52	9:37	12:40	13:37	14:50	15:07	16:20	17:57	19:57	21:07	6:57	9:37	12:17	14:22	15:57	17:57	19:57	21:07	9:37	13:17	15:57	17:57	21:07
VALBANDON	6:09	7:28	7:20	7:57	9:40	12:44	13:40	14:54	15:10	16:23	18:00	20:00	21:10	7:00	9:40	12:20	14:25	16:00	18:00	20:00	21:10	9:40	13:20	16:00	18:00	21:10
PULA-CENTAR	6:25	7:45	7:40	8:15	9:55	13:05	13:55	15:10	15:25	16:40	18:15	20:15	21:25	7:15	9:55	12:35	14:40	16:15	18:15	20:15	21:25	9:55	13:35	16:15	18:15	21:25

22		GALIŽANA - VODNجان												
		WORK DAY							SATURDAY					
PULA-CENTAR	5:35	6:35		7:20	10:00	12:00	13:45	14:20	15:30	20:15	5:35	12:00	15:30	20:15
GALIŽANA	5:52	6:53		7:40	10:20	12:20	14:05	14:40	15:50	20:35	5:52	12:20	15:50	20:35
VODNجان	6:00	7:05		7:50	10:30	12:30	14:15	14:50	16:00	20:45	6:00	12:30	16:00	20:45
LINIJA	22	22a	22c	22a	22	22	22	22	22	22	22	22	22	22
VODNجان	6:00	7:05		8:00	10:30	12:30	14:15	15:00	16:00	20:45	6:00	12:30	16:00	20:45
GALIŽANA	6:10		7:15	8:10	10:40	12:40	14:25	15:10	16:10	20:55	6:10	12:40	16:10	20:55
TALJAN, ŠKOLA		7:25	7:35											
PULA-CENTAR	6:25	7:30	7:40	8:30	11:00	13:00	14:45	15:30	16:30	21:15	6:25	13:00	16:30	21:15

23		MUNTIĆ - VALTURA									
		WORK DAY					SATURDAY				
PULA	6:40	11:20	12:30	13:40	14:30	15:40	20:30	6:40	12:30	15:40	
MUNTIĆ	6:57	11:37	12:47	13:57	14:47	15:57	20:47	6:57	12:47	15:57	
VALTURA	7:05	11:45	12:55	14:05	14:55	16:05	20:55	7:05	12:55	16:05	
LINIJA	23	23	23	23a	23a	23a	23a	23a	23a	23a	
VALTURA	7:05	11:45	12:55	14:05	14:55	16:05	20:55	7:05	12:55	16:05	
MUNTIĆ	7:13	11:53	13:03								
PULA	7:40	12:20	13:30	14:30	15:20	16:30	21:20	7:30	13:20	16:30	

25		ŠIŠAN - LIŽNJAN - MEDULIN																							
		WORK DAY										SATURDAY					SUNDAY								
PULA	5:40	6:35	6:35	7:00	9:00	12:00	12:50	13:40	14:30	14:30	15:20	17:25	20:30	5:40	6:35	7:00	10:30	12:50	14:30	15:20	17:25	20:30	9:00	13:40	17:25
LIŽNJAN	7:01	7:10		7:28	9:28			14:58				17:53	20:58		7:03	7:28	10:58				17:53	20:58	9:28		17:53
MEDULIN	6:05	7:10	7:00	7:40	9:40	12:30	13:20	14:10	15:10	15:50	18:05	21:10	6:10	7:15	7:40	11:10	13:20	15:00	15:50	18:05	21:10	9:40	14:10	18:05	
LINIJA	25c	25b	25c	25b	25b	25c	25c	25c	25b	25c	25b	25b	25c	25c	25b	25b	25c	25c	25c	25b	25b	25c	25b	25c	25b
MEDULIN	6:05	7:10	7:00	7:40	9:40	12:30	13:20	14:10	15:10	15:50	18:05	21:10	6:10	7:15	7:40	11:10	13:20	15:00	15:50	18:05	21:10	9:40	14:10	18:05	
LIŽNJAN	6:15		7:10			12:40	13:30	14:20		15:10	16:00		6:20				13:30	15:10	16:00				14:20		
PULA	6:40	7:35	7:40	8:10	10:10	13:10	14:00	14:50	15:40	16:30	18:35	21:40	6:50	7:45	8:10	11:40	14:00	15:40	16:30	18:35	21:40	10:10	14:50	18:35	

26		VINKURAN-MEDULIN-PULA									
		WORK DAY			WORK DAY						
PULA	6:50					12:25					
VINKURAN	7:11					12:45	13:40	14:30			
BANJOLE	7:25					12:55	13:50	14:40			
POMER	7:30					13:00	13:55	14:45			
MEDULIN	7:40					13:12	14:07	14:57			
LINIJA	26					LINIJA	26c	26a	26b		
MEDULIN	7:40					VINKURAN	13:12	14:07	14:57		
PULA	8:00					MEDULIN	13:30	14:25			
						PULA			15:20		

*presjedanje na liniju 28

27 28		PJEŠČANA UVALA - VINKURAN - BANJOLE - POMER - PREMANTURA												
		WORK DAY							SATURDAY					
PULA	5:25	6:35	6:55	9:15	12:25	13:20	14:10	15:30	18:30	9:15	12:25	15:30		
PJ.UVALA			7:10	9:35	12:45	13:40	14:30	15:50	18:50	9:35	12:45	15:50		
VINKURAN			7:15	9:40	12:50	13:45	14:35	15:55	18:55	9:40	12:50	15:55		
BANJOLE					13:00	13:55	14:45	16:05	19:05		13:00	16:05		
POMER					13:04	13:59	14:49	16:09	19:09		13:04	16:09		
PREMANTURA	5:50	7:05		9:50	13:15	14:10	15:00	16:20	19:20	9:50	13:15	16:20		
LINIJA	28e	28d	27a	28a	28	28	28	28	28	28a	28	28		
PREMANTURA	5:50	7:05		9:50	13:15	14:10	15:00	16:20	19:20	9:50	13:15	16:20		
VOLME	5:58	7:16		9:58						9:58				
POMER	6:00	7:20								10:00				
BANJOLE	6:05	7:25		10:05						10:05				
VINKURAN	6:10		7:15	10:10	13:27	14:22	15:12	16:32	19:32	10:10	13:27	16:32		
VINTIJAN			7:20											
PJ.UVALA	6:13		7:25	10:15	13:32	14:27	15:17	16:37	19:37	10:15	13:32	16:37		
OŠ VIDIKOVAC	6:25	7:40	7:38		13:39	14:34	15:24	16:44	19:44		13:39	16:44		
PULA	6:35	7:50	7:45	10:35	13:45	14:40	15:30	16:50	19:50	10:35	13:45	16:50		

TURISTIČKA NASELJA / RESORTS / LOCALITÀ TURISTICHE

HORIZONT ZLATNE STIJENE RESORT	Verudela 6b	Tel: +385 52 213 949	E-mail: ppapres@pphe.com	www.arenahotels.com
PARK PLAZA VERUDELA	Verudela 11	Tel: +385 52 590 781	E-mail: ppapres@pphe.com	www.arenahotels.com
RIBARSKA KOLIBA RESORT	Verudela 5	Tel: +385 91 600 1269	E-mail: info@ribarskakoliba.com	www.ribarskakoliba.com
SFINGA VERUDELA	Verudela 8	Tel: +385 91 385 5155	E-mail: sfingaverudela@email.t-com.hr	www.sfingaverudela.hr
SPLENDID ZLATNE STIJENE	Verudela 6b	Tel: +385 52 213 949	E-mail: ppapres@pphe.com	www.arenahotels.com
VERUDELA BEACH RESORT PULA	Verudela 11	Tel: +385 52 590 781	E-mail: ppapres@pphe.com	www.arenahotels.com
VERUDELA VILE PULA	Verudela 11	Tel: +385 52 590 781	E-mail: ppapres@pphe.com	www.arenahotels.com

AUTOKAMPOVI / CAMPING

AUTOKAMP BRIONI	Puntizela 155	Tel: +385 52 465 000	E-mail: brioni@valamar.com	www.camping-adriatic.com
AUTOKAMP STOJA	Stoja 37	Tel: +385 52 387 144	E-mail: ppapres@pphe.com	www.arenacampsites.com

WELLNESS

GRAND HOTEL BRIONI****				
Verudela 16, 52100 Pula, Tel: +385 52 378 714, E-mail: gemmadibrioni@grandhotelbrioni.com Radno vrijeme / Opening hours / Öffnungszeiten / Orario: 08:00 — 21:00				
Sadržaj: Bio, finska i parna sauna Himalajski zid Unutarnji bazen Relax zona	Features: Bio sauna, Finnish sauna, Turkish sauna Himalayan wall Indoor pool Relax zone	Ausstattung: Bio Sauna Finnische Sauna — Dampfbad Himalaya-Wand Innenpool Relaxzone	Caratteristiche: Bio sauna, Sauna a vapore e finlandese Parete himalayana Piscina interna Zona relax	
PARK PLAZA HISTRIA****				
Verudela 17, 52100 Pula, Tel: +385 52 590 726, E-mail: wellness.histria@parkplazacroatia.hr Radno vrijeme / Opening hours / Öffnungszeiten / Orario: 08:00 — 21:00				
Sadržaj: 4 masažne sobe Finska i parna sauna Wellness i spa tretmani Fitness centar Unutarnji bazen s morskom vodom	Features: 4 massage rooms Finish Sauna — Steam bath Spa and wellness treatments Fitness centar Seawater indoor swimming pool	Ausstattung: 4 Massageräume Finnische Sauna — Dampfbad Spa- und Wellness-Behandlungen Fitness centar Meerwasser-Innenpool	Caratteristiche: 4 sale per massaggi e trattamenti Sauna a vapore e finlandese Trattamenti wellness e spa Centro fitness Piscina interna (con acqua di mare)	
PARK PLAZA ARENA***				
Verudela 31, 52100 Pula, Tel: +385 52 375 130, E-mail: wellness.arena@parkplazacroatia.hr Radno vrijeme / Opening hours / Öffnungszeiten / Orario: 10:00 — 19:00				
Sadržaj: 2 masažne sobe Finska i parna sauna Wellness i spa tretmani Fitness centar	Features: 2 massage rooms Finish Sauna Steam bath Spa and wellness treatments Fitness center	Ausstattung: 2 Massageräume Finnische Sauna — Dampfbad Spa- und Wellness-Behandlungen Fitness center	Caratteristiche: 2 sale per massaggi e trattamenti Sauna a vapore e finlandese Trattamenti wellness e spa Centro fitness	



ALL YEAR MAINTENANCE
GANZJAHRESWARTUNG DES
MANUTENZIONE TUTTO L'ANNO



WINTER MAINTENANCE - WINTER WARTUNG
MANUTENZIONE INVERNALE



ASSISTANCE - SERVICES - SALE
AUF SICH T - SERVICE - VERKAUF
GESTIONE NATANTI TUTTO L'ANNO IN MARE



MAINTENANCE - ADAPTATION - REPAIRS
WARTUNG - ANPASSUNG - REPARATURARBEITEN
ASSISTENZA - SERVIZI - VENDITA



MAST - RIGGING - SAILS AND BIMINI
SCHIFFMAST - RIGGING - SEGEL UND SONNENSCHUTZSYSTEME
ALBERI, RIGGING, VELE E TENDE



ANTIFOULING



PLASTIC WORK - BOW THRUSTERS - OSMOSIS



FUEL POLISHING - KRAFTSTOFFTANK REINIGUNG
PULIZIA SERBATOI DIESEL E BENZINA



ASSISTANCE AT SEA - DIENST AM SEE - SERVIZI SUL MARE (S.O.S.)



CLEANING - SERVICE-REINIGUNG - SERVIZI DI PULIZIA



DISINFECTION - DESINFEKTION - SANIFICAZIONE



CHARTER MANAGEMENT & SKIPPER



SHRINK WRAP - PROTECTION FOIL
FOLIENRUNG-SCHUTZFOLIE - COPERTURE



VESSEL TRANSPORTATION - BOOTSTRANSPORTE
TRANSPORTO NATANTI



VESSEL SERVICE OVER 30t - SERVICE VON BOOTEN U 30t
SERVIZIO NATANTI OLTRE 30t



NAUTICAL PRACTICES



INTERNATIONAL LEGAL CONSULTING



RENT A BOAT



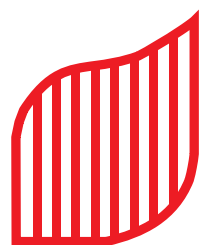
YACHT BROKERAGE



YACHT MANAGEMENT SERVICE (AT MARINA VERUDA, 8METERS FROM THE RECEPTION)

T1. +385 91 227 3932 T2. +385 998391857 E. info@yms-yacht.com W. www.yms.yacht.com

Marina's Reception Office: Prekomorskih Brigada 12, Pula, Issue of MASTER YACHT nautical license



tehnomont d.d.

proizvodnja i nautički turizam

bmn • marina veruda